叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标
阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 论《物种起源》的反响(on The Reception Of The 'origin Of Species') 000001

2. 论《物种起源》的反响(on The Reception Of The 'origin Of Species') 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

论《物种起源》的反响(On the Reception of the 'Origin of Species') 第1/2页

[ɒn] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
ON THE RECEPTION OF THE
在 这 接待 的 这

在收到

- ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] ['spiːʃiːz] -
' ORIGIN OF SPECIES '
- 起源 的 物种 -

《物种起源》

[baɪ]
by
经过

经过

[prə'fesə(r)] ['tɒməs] ['henri] ['hʌksli]
PROFESSOR THOMAS HENRY HUXLEY
教授 托马斯 亨利 赫胥黎

托马斯·亨利·赫胥黎教授

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['dɑːwɪn]
FROM THE LIFE AND LETTERS OF CHARLES DARWIN
从 这 生活 和 信件 的 查尔斯 达尔文

摘自查尔斯·达尔文的生平与书信

['edɪtɪd] [baɪ] ['frɑːnsɪs] ['dɑːwɪn]
EDITED BY FRANCIS DARWIN
编辑 经过 弗朗西斯 达尔文

由弗朗西斯·达尔文编辑

[ɒn] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] ['spiːʃiːz] . -
ON THE RECEPTION OF THE ' ORIGIN OF SPECIES . '
在 这 接待 的 这 - 起源 的 物种 . -

论《物种起源》的接受情况。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,
To the present generation , that is to say ,
到 这 展示 一代 , 那 是 到 说 ,

也就是说，对于当代人来说，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] [fjuː] [j'ɪəz] [ɒn] [ðə; ði] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] ['θɜːti] ,
the people a few years on the hither and thither side of thirty ,
这 人们 一个 很少 年 在 这 这里 和 那里 边 的 三十 ,

那些三十岁出头、年龄在三十岁左右的人，

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [stændz] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['aɪzək] ['njuːtən] [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] ['færədei] ;
the name of Charles Darwin stands alongside of those of Isaac Newton and Michael Faraday ;
这 姓名 的 查尔斯 达尔文 站立 旁边 的 那些 的 艾萨克 牛顿 和 迈克尔 法拉第 ;

查尔斯·达尔文的名字与艾萨克·牛顿和迈克尔·法拉第的名字并列；

[ænd; ənd] , [laɪk] [ðem; ðəm] , [kɔːlz] [ʌp] [ðə; ði] [grænd] [aɪ'diːəl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːtʃə(r)] ['ɑːftə(r)] [truːθ] [ænd; ənd]
and , like them , calls up the grand ideal of a searcher after truth and
和 ， 喜欢 他们 ， 呼叫 向上 这 盛大 理想的 的 一个 搜索者 后 真相 和
[ɪn'tɜːprətə(r)] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .
interpreter of Nature .
翻译 的 自然 .

并且，和他们一样，唤起了追求真理者和自然诠释者的伟大理想。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [bɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [reə(r)] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] , ['ɪndəstri] ,
They think of him who bore it as a rare combination of genius , industry ,
他们 思考 的 他 WHO 钻孔 它 作为 一个 稀有的 组合 的 天才 ， 行业 ，
[ænd; ənd] [ʌn'swɜːvɪŋ] [və'ræsəti] ,
and unswerving veracity ,
和 坚定不移 真实性 ，

他们认为，拥有这种品质的人是天才、勤奋和始终如一的诚实的罕见结合体。

[huː] [ɜːnd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [məʊst] ['feɪməs] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] [baɪ] [ʃɪə(r)] ['neɪtɪv]
who earned his place among the most famous men of the age by sheer native
WHO 获得 他的 地方 之中 这 最多 著名的 男人 的 这 年龄 经过 透明 本国的
['paʊə(r)] ,
power ,
力量 ，

他凭借与生俱来的强大力量，跻身于那个时代最著名的人物之列。

[ɪn] [ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [geɪl] [ɒv; əv] ['pɒpjələ(r)] ['predʒədɪs] ,
in the teeth of a gale of popular prejudice ,
在 这 牙齿 的 一个 大风 的 受欢迎的 偏见 ，

在铺天盖地的民众偏见面前，

[ænd; ənd] [ˌʌn'tʃɪrd] [baɪ] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] ['feɪvə(r)] [ɔː(r)] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l]
and uncheered by a sign of favour or appreciation from the official
和 不欢而散 经过 一个 符号 的 偏爱 或者 欣赏 从 这 官方的
['faʊntɪnz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ;
fountains of honour ;
喷泉 的 荣誉 ；

却未得到官方荣誉来源的任何嘉奖或赞赏；

[æz; əz] [wʌn] [huː] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'kjuːt] ['sensətɪvnəs] [tuː; tə] [preɪz] [ænd; ənd] [bleɪm] ,
as one who in spite of an acute sensitiveness to praise and blame ,
作为 一 WHO 在 尽管如此 的 一个 急性 敏感性 到 称赞 和 责备 ，

尽管他对赞扬和责备极其敏感，

[ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ˌprɔvə'keiʃən] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [ɪk'skjuːzd] ['eni] ['aʊtbreɪk] , [kept]
and notwithstanding provocations which might have excused any outbreak , kept
和 虽然 挑衅 哪个 可能 有 已原谅 任何 暴发 ， 保留
[hɪm'self] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] ['envi] ,
himself clear of all envy ,
他自己 清除 的 全部 嫉妒 ，

尽管受到种种挑衅，足以让他爆发冲突，但他始终保持着一颗不嫉妒的心。

['heɪtrɪd] , [ænd; ənd] ['mælɪs] ,
hatred , and malice ,
仇恨 ， 和 恶意 ，

仇恨和恶意

[nɔː(r)] [delt] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] ['feəli] [ænd; ənd] ['dʒʌstli] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌn'feənəs] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs]
nor dealt otherwise than fairly and justly with the unfairness and injustice
也不 已处理 否则 比 相当 和 公正地 和 这 不公平 和 不公正
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ʃaʊəd] [ə'pɒn] [hɪm] ;
which was showered upon him ;
哪个 曾是 淋浴 之上 他 ；

对于降临在他身上的不公和不义，他也一视同仁，公平公正地对待。

[waɪl] , [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] ,
while , to the end of his days ,
尽管 , 到 这 结尾 的 他的 天 ,

直到他生命的尽头，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkənt]
he was ready to listen with patience and respect to the most insignificant
他 曾是 准备好 到 听 和 耐心 和 尊重 到 这 最多 微不足道
[ɒv; əv] ['riːznəbl] [əb'dʒektə, ɔb-] .
of reasonable objectors .
的 合理的 反对者 .

他随时准备以耐心和尊重倾听最微不足道的合理反对意见。

[ænd; ənd] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðæt] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv][laɪf]
And with respect to that theory of the origin of the forms of life
和 和 尊重 到 那 理论 的 这 起源 的 这 表格 的 生活
['piːpl] ['aʊə(r)] [ɡləʊb] ,
peopling our globe ,
人口 我们的 地球 ,

至于关于地球上各种生命形式起源的理论，

[wɪð] [wɪtʃ] ['dɑːrwɪnz] [neɪm] [ɪz] [baʊnd] [ʌp] [æz; əz] ['kləʊsli] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['njuːtən] [wɪð] [ðə; ði]
with which Darwin's name is bound up as closely as that of Newton with the
和 哪个 达尔文的 姓名 是 边界 向上 作为 密切 作为 那 的 牛顿 和 这
['θɪəri] [ɒv; əv][ˌɡrævɪ'teɪʃ(ə)n] ,
theory of gravitation ,
理论 的 引力 ,

达尔文的名字与万有引力理论的联系，正如牛顿的名字与万有引力理论的联系一样紧密。

['nʌθɪŋ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]
nothing seems to be further from the mind of the present generation
没有什么 似乎 到 是 更远 从 这 头脑 的 这 展示 一代
[ðæn; ðən] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] ['smʌðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['rɪdɪkjuːl] [ɔː(r)] [tuː; tə] [krʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['viːəməns]
than any attempt to smother it with ridicule or to crush it by vehemence
比 任何 试图 到 窒息 它 和 嘲笑 或者 到 压碎 它 经过 激烈
[ɒv; əv] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] .
of denunciation .
的 谴责 .

对于当今一代人来说，没有什么比试图用嘲笑来压制它或用激烈的谴责来摧毁它更让他们感到匪夷所思的了。

" [ðə; ði] ['strʌɡ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪɡ'zɪstəns] , " [ænd; ənd] " ['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] , " [hæv; həv] [bɪ'kʌm]
" The struggle for existence , " and " Natural selection , " have become
" 这 斗争 为了 存在 , " 和 " 自然的 选择 , " 有 变得
['haʊshəʊld] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['evri] - [deɪ] [kən'sepʃnz] .
household words and every - day conceptions .
家庭 字 和 每一个 - 天 概念 .

“生存斗争”和“自然选择”已成为家喻户晓的词汇和日常概念。

[ðə; ði] [ri'æləti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['prəʊsesɪz] [ɒn] [wɪtʃ] ['dɑːwɪn]
The reality and the importance of the natural processes on which Darwin
这 现实 和 这 重要性 的 这 自然的 流程 在 哪个 达尔文
[faund] [hɪz; ɪz] [dɪ'dʌkʃnz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ['daʊtɪd] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ɡrəʊθ] [ænd; ənd]
founds his deductions are no more doubted than those of growth and
发现 他的 扣除 是 不 更多的 怀疑 比 那些 的 生长 和
[ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] ;
multiplication ;
乘法 ;

达尔文的推论所依据的自然过程的真实性和重要性，与生长和繁殖的过程一样，毋庸置疑；

[ænd; ənd] , ['weðə(r)] [ðə; ði] [fʊl] ['pəʊt(ə)nsi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪz] [əd'mɪtɪd] [ɔː(r)][nɒt] ,
and , whether the full potency attributed to them is admitted or not ,
和 , 无论 这 满的 效力 归因于 到 他们 是 承认 或者 不是 ,

无论人们是否承认它们所具有的全部效力，

[nəʊ][wʌn] [daut] [ðeə(r)][vɑːst][ænd; ənd][fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] [sɪg'nɪfɪkəns] .
no one doubts their vast and far - reaching significance .
不 一 疑虑 他们的 广阔的 和 远的 - 到达 意义 .

没有人会怀疑它们意义重大、影响深远。

[weər'evə(r)][ðə; ði][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] ['saɪəns] [ɑː(r); ə(r)] ['stʌdid] , [ðə; ði] - ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['spiːʃiːz] - [laɪts]
Wherever the biological sciences are studied , the ' Origin of Species ' lights
无论 这 生物 科学 是 研究 , 这 - 起源 的 物种 - 灯
[ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'vestɪgeɪtə(r)] ;
the paths of the investigator ;
这 路径 的 这 研究者 ;

无论在哪个研究生物科学的领域，《物种起源》都为研究者指明了方向；

[weər'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['pəːmieits] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
wherever they are taught it permeates the course of instruction .
无论 他们 是 教授 它 渗透 这 课程 的 操作说明 .

无论在哪里学习，这种理念都会渗透到教学过程中。

[nɔː(r)][hæz; həz][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [dɑː'wɪniən] [aɪ'diəz] [biːn] [les] [prə'faʊnd] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [relmz]
Nor has the influence of Darwinian ideas been less profound , beyond the realms
也不 有 这 影响 的 达尔文主义 想法 到过 较少的 深刻的 , 超过 这 领域
[ɒv; əv][baɪ'ɒlədʒi] .
of Biology .
的 生物学 .

达尔文思想的影响也同样深远，远远超出了生物学的范畴。

[ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv][ɔːl] [fə'lɒsəfi] , [ðæt] [ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] ,
The oldest of all philosophies , that of Evolution ,
这 最老 的 全部 哲学 , 那 的 进化 ,

进化论是所有哲学中最古老的哲学之一。

[wɒz; wəz] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] [ænd; ənd][kɑːst]['ɪntuː]['ʌtə(r)] ['dɑːknəs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [mɪ'leniəm]
was bound hand and foot and cast into utter darkness during the millennium
曾是 边界 手 和 脚 和 投掷 进入 说出 黑暗 期间 这 千年
[ɒv; əv] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [skə'læstɪsɪzəm] .
of theological scholasticism .
的 神学 经院哲学 .

在长达一千年的神学经院哲学时期，他被捆绑手脚，投入彻底的黑暗之中。

[bʌt; bət] ['dɑːwɪn] [pɔː] [njuː] [laɪf] - [blʌd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [freɪm] ; [ðə; ði] [bɒndz] [bɜːst] ,
But Darwin poured new life - blood into the ancient frame ; the bonds burst ,
但 达尔文 倾倒 新的 生活 - 血 进入 这 古老的 框架 ; 这 债券 爆裂 ,

但达尔文为古老的框架注入了新的活力；束缚断裂了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌriː'vɪvɪfaɪd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [griːs] [hæz; həz] [pruːvd] [ɪt'self][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
and the revivified thought of ancient Greece has proved itself to be a
和 这 复苏 想法 的 古老的 希腊 有 已证实 本身 到 是 一个
[mɔː(r)] ['ædɪkwət] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæn; ðən]['eni][ɒv; əv][ðə; ði]
more adequate expression of the universal order of things than any of the
更多的 足够的 表达 的 这 普遍的 命令 的 事物 比 任何 的 这
[skiːm] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði][krɪ'djuːləti][ænd; ənd] ['welkəm] [baɪ][ðə; ði]
schemes which have been accepted by the credulity and welcomed by the
方案 哪个 有 到过 公认 经过 这 轻信 和 欢迎 经过 这
[ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['sev(ə)nti]['leɪtə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv][men] .
superstition of seventy later generations of men .
迷信 的 七十 之后 几代人 的 男人 .

复兴的古希腊思想已经证明，它比后世七十代人轻信迷信所接受的任何方案，更能充分表达普遍的事物秩序。

[tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] ['stʌdiz] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] , [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] ,

To any one who studies the signs of the times , the emergence of the philosophy of Evolution ,

到 任何 一 WHO 研究 这 标志 的 这 时代 ， 这 出现 的 这 哲学 的 进化 ，

任何研究时代征兆的人都会注意到进化论哲学的兴起。

[ɪn] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['kleɪmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [θɔːt] ,

in the attitude of claimant to the throne of the world of thought ,

在 这 态度 的 索赔 到 这 王座 的 这 世界 的 想法 ，

以自诩为思想界王位继承者的态度，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪmbəʊ] [ɒv; əv] [heit] [ænd; ənd] , [æz; əz] ['meni] [həʊpt] , [fə'gɒtn] [θɪŋz] ,

from the limbo of hated and , as many hoped , forgotten things ,

从 这 炼狱 的 憎恨 和 ， 作为 许多 希望 ， 被遗忘的 事物 ，

从令人憎恶且（正如许多人所希望的那样）被遗忘的境地中，

[ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [pɔː'tentəs] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .

is the most portentous event of the nineteenth century .

是 这 最多 不祥的 事件 的 这 第十九 世纪 .

这是十九世纪最重大的事件。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [məʊst] [ɪ'fektɪv] ['wepənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['tʃæmpiənz] [ɒv; əv] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['fæbrɪkeɪtɪd] [baɪ] ['dɑːwɪn] ;

But the most effective weapons of the modern champions of Evolution were fabricated by Darwin ;

但 这 最多 有效的 武器 的 这 现代的 冠军 的 进化 是 制造 经过 达尔文 ；

但现代进化论拥护者最有效的武器却是达尔文炮制出来的；

[ænd; ənd] [ðə; ði] - ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] ['spiːʃiːz] - [hæz; həz] [ɪn'lɪstɪd] [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['kɔmbətənt] ,

and the ' Origin of Species ' has enlisted a formidable body of combatants ,

和 这 - 起源 的 物种 - 有 入伍 一个 强大 身体 的 战斗人员 ，

《物种起源》已经招募了一批实力强大的参战者，

[treɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [sɪ'vɪə(r)] [skuːl] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] ,

trained in the severe school of Physical Science ,

受过训练 在 这 严重 学校 的 身体的 科学 ，

接受过严格的物理科学训练，

[huːz] [ɪəz] [mait] [hæv; həv] [lɒŋ] [rɪ'meɪnd] [def] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [praɪ'ɔːraɪ] [fə'lɑːsəfərz] .

whose ears might have long remained deaf to the speculations of a priori philosophers .

谁 耳朵 可能 有 长的 剩余 聋 到 这 猜测 的 一个 先验 哲学家 .

他们的耳朵可能长期以来对先验哲学家的推测充耳不闻。

[ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] ['eni] ['kændɪd] [ɔː(r)] [ɪn'strʌktɪd] ['pɜːs(ə)n] [wɪl] [dɪ'naɪ] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dʒʌst] [biːn] [ə'sɜːtɪd] .

I do not think any candid or instructed person will deny the truth of that which has just been asserted .

我 做 不是 思考 任何 坦率 或者 指示 人 将要 否定 这 真相 的 那 哪个 有 只是 到过 断言 .

我认为任何坦诚或受过良好教育的人都不会否认刚才所说的事实。

[hiː; hi] [meɪ] [heɪt] [ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] ,
He may hate the very name of Evolution ,
他 可能 恨 这 非常 姓名 的 进化 ，

他或许对“进化论”这个名字本身就深恶痛绝。

[ænd; ənd] [meɪ] [dɪ'naɪ][ɪts] [prɪ'tenʃən] [æz; əz] ['viːəməntli] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒækəbaɪt] [dɪ'naɪd] [ðəʊz] [ɒv; əv]
and may deny its pretensions as vehemently as a Jacobite denied those of
和 可能 否定 它是 虚荣心 作为 强烈地 作为 一个 詹姆斯党 否认 那些 的
[dʒɔːdʒ] [ðə; ði] ['sekənd] .
George the Second .
乔治 这 第二 .

并可能像詹姆斯党人否认乔治二世的主张一样，强烈否认其主张。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [nɒt] ['əʊnli][æz; əz] ['sɒlɪdli] ['siːtɪd] [æz; əz][ðə; ði][ˌhænəʊ'vɪəriən] ['dɪnəsti] ,
But there it is — not only as solidly seated as the Hanoverian dynasty ,
但 那里 它 是 — 不是 仅有的 作为 稳固地 坐着 作为 这 汉诺威 王朝 ，

但它确实存在——不仅像汉诺威王朝一样根基稳固，

[bʌt; bət] ['hæpɪli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] [ˌpɑːlə'mentri] ['sæŋkʃn] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌlɪst] [æn'tægənɪsts]
but happily independent of Parliamentary sanction — and the dullest antagonists
但 快乐地 独立的 的 议会 制裁 — 和 这 最无聊的 反派
[hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [æn; ən] ['ædvəsəri] [huːz] [bəʊnz]
have come to see that they have to deal with an adversary whose bones
有 来 到 看 那 他们 有 到 交易 和 一个 对手 谁 骨头
[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]['brəʊkən][baɪ][nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][bæd] [wɜːdz] .
are to be broken by no amount of bad words .
是 到 是 破碎的 经过 不 数量 的 坏的 字 .

但令人欣慰的是，它不受议会批准的约束——最迟钝的反对者也终于明白，他们面对的是一个无论多少恶言恶语都无法击垮的对手。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌθiːə'ləʊdʒən] [hæv; həv]['ɔːlməʊst] [siːst] [tuː; tə][pɪt][ðə; ði] [pleɪn] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv]['dʒenəsɪs]
Even the theologians have almost ceased to pit the plain meaning of Genesis
甚至 这 神学家 有 几乎 停止 到 坑 这 清楚的 意义 的 创世纪
[ə'genst] [ðə; ði][nəʊ] [les] [pleɪn] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
against the no less plain meaning of Nature .
反对 这 不 较少的 清楚的 意义 的 自然 .

甚至神学家们也几乎不再将《创世记》的字面意思与《自然》的字面意思进行对比了。

[ðeə(r)][mɔː(r)]['kændɪd] , [ɔː(r)][mɔː(r)] ['kɔːʃəs] ,
Their more candid , or more cautious ,
他们的 更多的 坦率 ，或者 更多的 谨慎 ，

他们更坦率，或者更谨慎，

[ˌreprɪ'zentətɪvz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]
representatives have given up dealing with Evolution as if it were a
代表 有 给定 向上 处理 和 进化 作为 如果 它 是 一个
['dæmnəbl] ['herəsi] ,
damnable heresy ,
该死的 异端 ，

代表们已经放弃了对待进化论的态度，仿佛它是一种该死的异端邪说。

[ænd; ənd][hæv; həv]['teɪkən]['refjuːdʒ][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [tuː] ['kɔːsɪz] .
and have taken refuge in one of two courses .
和 有 已采取 避难所 在 一 的 二 课程 .

并转向了以下两种途径之一。

['aɪðə(r)] [ðeɪ] [dɪ'naɪ] [ðæt] ['dʒenəsɪs][wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [truːθ] ,
Either they deny that Genesis was meant to teach scientific truth ,
任何一个 他们 否定 那 创世纪 曾是 意思是 到 教 科学 真相 ，

他们要么否认《创世记》旨在传授科学真理，要么……

[ænd; ənd] [ðʌs] [seɪv] [ðə; ði][və'ræsəti][ɒv; əv][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ɪts]
and thus save the veracity of the record at the expense of its
和 因此 节省 这 真实性 的 这 记录 在 这 费用 的 它是
[ɔː'θɒrəti] ;
authority ;
权威 ;

这样既保全了记录的真实性，又损害了其权威性；

[ɔː(r)] [ðeɪ] [ɪk'spend][ðeə(r)] ['enədʒiz] [ɪn] [dɪ'vaɪzɪŋ] [ðə; ði]['kruːəl][ˌɪndʒə'njuːəti][ɒv; əv][ðə; ði]['rekənsaɪlə(r)] ,
or they expend their energies in devising the cruel ingenuities of the reconciler ,
或者 他们 花费 他们的 能量 在 设计 这 残忍的 独创性 的 这 协调者 ,

或者他们将精力耗费在构思调解者残酷的计谋上，

[ænd; ənd] ['tɔːtʃə(r)] [teksts][ɪn][ðə; ði] [veɪn] [həʊp] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [kən'fes] [ðə; ði] [kriːd] [ɒv; əv]
and torture texts in the vain hope of making them confess the creed of
和 酷刑 文本 在 这 徒劳 希望 的 制作 他们 承认 这 信条 的
['saɪəns] .
Science .
科学 .

并试图通过酷刑逼供，迫使他们承认科学的信条。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [peɪn] ['fɔːteɪ][et] [djʊə] [ɪz]['əʊvə(r)] ,
But when the peine forte et dure is over ,
但 什么时候 这 佩恩 长处 等 杜尔 是 超过 ,

但当痛苦和艰难结束之后，

[ðə; ði] [æn'tiːk] [sɪn'serəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['venərəb(ə)l]['sʌfərə(r)] ['ɔːlweɪz] [ˌriːə'səːt] [ɪt'self] .
the antique sincerity of the venerable sufferer always reasserts itself .
这 古董 诚意 的 这 可敬 患者 总是 重申 本身 .

这位德高望重的受难者身上那份古老的真诚总是会再次显现出来。

['dʒenəsɪs][ɪz] ['ɒnɪst] [tuː; tə][ðə; ði][kɔː(r)] , [ænd; ənd] [prəu'fes] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
Genesis is honest to the core , and professes to be no more than it is
创世纪 是 诚实的 到 这 核 , 和 声称 到 是 不 更多的 比 它 是
,
,
,

《创世纪》从根本上来说就是诚实的，它宣称自己就是它本身，仅此而已。

[ə; eɪ][rɪ'pɒzət(ə)ri][ɒv; əv]['venərəb(ə)l] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] ['ɒrɪdʒɪn] , ['kleɪmɪŋ] [nəʊ][ˌsaɪən'tɪfɪk]
a repository of venerable traditions of unknown origin , claiming no scientific
一个 仓库 的 可敬 传统 的 未知 起源 , 声称 不 科学
[ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [nʌn] .
authority and possessing none .
权威 和 拥有 没有任何 .

一个存放着来历不明的古老传统的宝库，既不声称具有科学权威性，也不拥有任何科学权威性。

[æz; əz][maɪ][pen] ['fɪnɪʃɪz] [ðiːz] [p'æsɪdʒɪz] ,
As my pen finishes these passages ,
作为 我的 笔 完成 这些 段落 ,

当我的笔写完这些文字时，

[ai][kæn; kən][bʌt; bət][biː; bi][ə'mjuːzd][tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['hʌbʌb] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
I can but be amused to think what a terrible hubbub would have been
我 能 但 是 觉得好笑 到 思考 什么 一个 糟糕的 尘嚣 会 有 到过
[meɪd] ([ɪn] [truːθ] [wɒz; wəz] [meɪd]) [ə'baʊt] ['eni] ['sɪmələ(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)]
made (in truth was made) about any similar expressions of opinion a quarter
制成 (在 真相 曾是 制成) 关于 任何 相似的 表达式 的 观点 一个 四分之一
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] .
of a century ago .
的 一个 世纪 前 .

想到25年前任何类似的言论会引起多么大的轩然大波（事实上也确实如此），我不禁觉得好笑。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ə'pɒn][ðə; ði]
In fact , the contrast between the present condition of public opinion upon the
在 事实 ， 这 对比 之间 这 展示 状况 的 民众 观点 之上 这
[dɑː'wɪniən] ['kwestʃən] ;
Darwinian question ;
达尔文主义 问题 ；

事实上，当前公众舆论对达尔文主义问题的看法与此形成了鲜明对比；

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] ['dɑːrwɪnz] [v'juːz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [held] [ɪn][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːld] ;
between the estimation in which Darwin's views are now held in the scientific world ;
之间 这 估算 在 哪个 达尔文的 浏览 是 现在 握住 在 这 科学 世界 ；

在科学界目前对达尔文观点的评价之间；

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌækwi'es(ə)ns] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [kwi'es(ə)ns] ,
between the acquiescence , or at least quiescence ,
之间 这 默认 ， 或者 在 至少 静止 ，

在默许，或者至少是沉默之间，

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθiːə'ləʊdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði][self] - [rɪ'spektɪŋ] ['ɔːdə(r)][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ænd; ənd]
of the theologians of the self - respecting order at the present day and
的 这 神学家 的 这 自己 - 尊重 命令 在 这 展示 天 和
[ðə; ði] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv][æn'tægənɪzəm][ɒn][ɔːl] [saɪdz] [ɪn] - - [naɪn] ,
the outburst of antagonism on all sides in 1858 - 9 ,
这 爆发 的 对抗 在 全部 侧面 在 - - 9 ，

当今自尊神学家的神学思想与1858-1859年间各方爆发的对抗，

[wen] [ðə; ði] [njuː] ['θɪəri] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['spiːʃiːz] [fɜːst] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
when the new theory respecting the origin of species first became known to the
什么时候 这 新的 理论 尊重 这 起源 的 物种 第一的 成为 已知 到 这
['əʊldə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [bɪ'lɒŋ] ,
older generation to which I belong ,
老 一代 到 哪个 我 属于 ，

当关于物种起源的新理论第一次被我所属的老一辈人所知时，

[ɪz][səʊ] ['stɑːtlɪŋ] [ðæt] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ˌdɒkju'ment(ə)ri] ['evɪdəns] ,
is so startling that , except for documentary evidence ,
是 所以 令人震惊 那 ， 除了 为了 记录 证据 ，

这件事如此令人震惊，以至于除了书面证据之外，

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ] ['memərɪz] [driːmz] .
I should be sometimes inclined to think my memories dreams .
我 应该 是 有时 倾斜 到 思考 我的 回忆 梦境 .

我有时应该倾向于认为我的记忆是梦境。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['jʌŋgə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][maɪ'self] ([ðeɪ] [kæn; kən] [raɪt]
I have a great respect for the younger generation myself (they can write
我 有 一个 伟大的 尊重 为了 这 年轻 一代 我 （ 他们 能 写
['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
our lives ,
我们的 生活 ，

我本人非常尊重年轻一代（他们可以书写我们的人生），

[ænd; ənd]['ræv(ə)l] [aʊt] [ɔːl]['aʊə(r)] ['fɒliz] , [ɪf] [ðeɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,
and ravel out all our follies , if they choose to take the trouble ,
和 拉威尔 出去 全部 我们的 愚行 ， 如果 他们 选择 到 拿 这 麻烦 ，

如果他们愿意费这个劲，就把我们所有的愚蠢行为都揭露出来吧。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ]) , [ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][glæd][tu:; tə][bi:; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [ðæt] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɪz]
by and by) , and I should be glad to be assured that the feeling is
经过 和 经过) , 和 我 应该 是 高兴的 到 是 保证 那 这 感觉 是
[rɪ'sɪprək(ə)l] ;
reciprocal ;
互惠的 ;

过段时间），我很高兴得到肯定的答复，这种感觉是相互的；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['di:lɪŋz] [wɪð] ['dɑ:wɪn] [meɪ] [pru:v] [ə; eɪ]
but I am afraid that the story of our dealings with Darwin may prove a
但 我 是 害怕的 那 这 故事 的 我们的 交易 和 达尔文 可能 证明 一个
[greɪt] ['hɪndrəns] [tu:; tə] [ðæt] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['wɪzdəm] [wɪtʃ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðem; ðəm]
great hindrance to that veneration for our wisdom which I should like them
伟大的 障碍 到 那 崇敬 为了 我们的 智慧 哪个 我 应该 喜欢 他们
[tu:; tə] [dɪ'spleɪ] .
to display .
到 展示 .

但我担心，我们与达尔文的交往故事可能会严重阻碍人们对我们智慧的敬仰，而我希望他们能表现出这种敬仰。

[wi:; wi][hæv; həv][nɒt]['i:v(ə)n][ðə; ði][ɪk'skju:s] [ðæt] , ['θɜ:ti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['dɑ:wɪn] [wɒz; wəz]
We have not even the excuse that , thirty years ago , Mr . Darwin was
我们 有 不是 甚至 这 原谅 那 , 三十 年 前 , 先生 . 达尔文 曾是
[æn; ən][əb'skjʊə(r)] ['nɒvɪs] ,
an obscure novice ,
一个 朦胧 新手 ,

我们甚至不能以三十年前达尔文先生还是个默默无闻的新手为借口。

[hu:] [hæd; həd][nəʊ] [kleɪmz] [ɒn]['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
who had no claims on our attention .
WHO 有 不 索赔 在 我们的 注意力 .

他们根本不值得我们关注。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ˌzu:ə'lɒdʒɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌdʒi:ə'lɒdʒɪkl] [ɪnˌvestə'geʃən] [hæd; həd] [lɒŋ] ['gɪv(ə)n][hɪm]
his remarkable zoological and geological investigations had long given him
他的 卓越 动物学 和 地质 调查 有 长的 给定 他
[æn; ən][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][pə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] ['emɪnənt] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'vestəˌgetər] [ɒv; əv]
an assured position among the most eminent and original investigators of
一个 保证 位置 之中 这 最多 杰出 和 原来的 调查人员 的
[ðə; ði] [deɪ] ;
the day ;
这 天 ;

他卓越的动物学和地质学研究早已使他跻身当时最杰出、最具原创性的研究者之列；

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['tʃɑ:mɪŋ] - ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] - [hæd; həd]['dʒʌstli] [ɜ:nd] [hɪm][ə; eɪ][waɪd] -
while his charming ' Voyage of a Naturalist ' had justly earned him a wide -
尽管 他的 迷人 - 航程 的 一个 博物学家 - 有 公正地 获得 他 一个 宽的 -
[spred] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] .
spread reputation among the general public .
传播 名声 之中 这 一般的 民众 .

而他那本引人入胜的《博物学家的航行记》也为他赢得了广大读者的广泛赞誉。

[ai] [daʊt] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni][mæn] [ðen] ['lɪvɪŋ] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['betə(r)] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt]
I doubt if there was any man then living who had a better right to expect
我 怀疑 如果 那里 曾是 任何 男人 然后 活的 WHO 有 一个 更好的 正确的 到 预计
[ðæt] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [mait] [tʃuːz] [tuː; tə] [seɪ] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [æz; əz][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv]
that anything he might choose to say on such a question as the Origin of
那 任何事物 他 可能 选择 到 说 在 这样的 一个 问题 作为 这 起源 的
['spiːʃiːz] [wʊd] [biː; bi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [wɪð] [prə'faʊnd] [ə'tenʃ(ə)n] ,
Species would be listened to with profound attention ,
物种 会 是 听着 到 和 深刻的 注意力 ，

我怀疑当时是否还有谁比他更有理由期待，他对物种起源这类问题的任何言论都会被认真倾听。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [wɪð] [rɪ'spekt] ;
and discussed with respect ;
和 讨论 和 尊重 ；

并以尊重的态度进行讨论；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ][mæn] [huːz] ['pɜːsən(ə)l]['kærəktə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
and there was certainly no man whose personal character should have
和 那里 曾是 当然 不 男人 谁 个人的 特点 应该 有
[ə'fɔːd; ə'fɔrd][ə; eɪ]['betə(r)] ['seɪfgɑːd] [ə'genst] [ə'tæks] ,
afforded a better safeguard against attacks ,
提供 一个 更好的 保障 反对 攻击 ，

而且，绝对没有哪个人的个人品格能比他更好地抵御攻击。

['ɪnstɪŋkt] [wɪð] [mə'lɪgnɪti] [ænd; ənd] [spaɪst] [wɪð] ['ʃeɪmləs] [ɪm'pɜːtɪnəns] .
instinct with malignity and spiced with shameless impertinences .
本能 和 恶毒 和 加香料 和 不要脸 无礼 .

带着恶意和厚颜无耻的本能。

[jet] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kaɪndɪst][ænd; ənd] [truːist] [men] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
Yet such was the portion of one of the kindest and truest men that it
然而 这样的 曾是 这 部分 的 一 的 这 最善良的 和 最真实的 男人 那 它
[wɒz; wəz]['evə(r)][maɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [nəʊ] ;
was ever my good fortune to know ;
曾是 曾经 我的 好的 财富 到 知道 ；

然而，我却有幸认识了一位最善良、最真诚的人，而他正是我人生中最幸运的人之一。

[ænd; ənd] [j'iəz] [hæd; həd][tuː; tə] [pɑːs] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , ['rɪdɪkjuːl] , [ænd; ənd]
and years had to pass away before misrepresentation , ridicule , and
和 年 有 到 经过 离开 前 虚假陈述 ， 嘲笑 ， 和
[dɪˌnʌnsi'eɪʃn] ,
denunciation ,
谴责 ，

多年过去之后，才出现了歪曲事实、嘲笑和谴责。

[siːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst]['nəʊtəb(ə)l] [kən'stɪtʃʊənt] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði]
ceased to be the most notable constituents of the majority of the
停止 到 是 这 最多 值得注意的 成分 的 这 多数 的 这
[ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] [k'rɪtɪsɪzəmz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪtʃ] [pɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pres] .
multitudinous criticisms of his work which poured from the press .
众多 批评 的 他的 工作 哪个 倾倒 从 这 按 .

不再是媒体铺天盖地而来的对他的作品的大量批评中最引人注目的组成部分。

[ai][ˌeɪ 'em][ləʊθ][tuː; tə] [reɪk] ['eni][ɒv; əv] [ðiːz] ['eɪnʃənt] ['skænd(ə)lz][frɒm; frəm][ðeə(r)] [wel] - [dɪ'zɜːvd]
I am loth to rake any of these ancient scandals from their well - deserved
我 是 洛斯 到 耙 任何 的 这些 古老的 丑闻 从 他们的 出色地 - 应得的
[ə'blɪviən] ;
oblivion ;
遗忘 ；

我不愿将这些尘封已久的丑闻从历史的尘埃中重新挖掘出来；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [gʊd] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] [meɪ] [siːm] [ˌəʊvə'tʃɑːdʒd] [tuː; tə][ðə; ði]
but I must make good a statement which may seem overcharged to the
但 我 必须 制作 好的 一个 陈述 哪个 可能 似乎 收费过高 到 这
['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
present generation ,
展示 一代 ,

但我必须澄清一个在当代人看来可能有些夸张的说法。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [piːs] [dʒʌs'tɪfɪkətɪv] [mɔː(r)][æpt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] , [ɔː(r)][mɔː(r)] ['wɜːðɪ]
and there is no piece justificative more apt for the purpose , or more worthy
和 那里 是 不 片 正当的 更多的 易于 为了 这 目的 , 或者 更多的 值得
[ɒv; əv] [sʌtʃ] [dɪs'ɒnə(r)] ,
of such dishonour ,
的 这样的 羞辱 ,

没有比这更合适的辩护理由，也没有比这更配得上这种耻辱的理由了。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] - ['kwɔːtəli] [rɪ'vjuː] - [fɔː(r); fə(r)][dʒʊ'laɪ] , - .
than the article in the ' Quarterly Review ' for July , 1860 .
比 这 文章 在 这 - 季刊 审查 - 为了 七月 , - .

比 1860 年 7 月《季刊评论》上的文章还要好。

([aɪ][wɒz; wəz][nɒt][ə'weə(r)] [wen] [aɪ] [rəʊt] [ðiːz] [p'æsɪdʒɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]
(I was not aware when I wrote these passages that the authorship of the
(我 曾是 不是 意识到的 什么时候 我 写道 这些 段落 那 这 作者身份 的 这
['ɑːtɪk(ə)l][hæd; həd] [biːn] ['pʌblɪkli] [ək'nɒlɪdʒd] .
article had been publicly acknowledged .
文章 有 到过 公开 已确认 .

（我写这些段落时并不知道这篇文章的作者身份已被公开承认。）

[kən'feʃ(ə)n] [ˌʌnə'kʌmpənid] [baɪ] ['penɪtəns] , [haʊ'evə(r)] , [ə'fɔːdz] [nəʊ] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmɪtɪ'geɪʃn]
Confession unaccompanied by penitence , however , affords no ground for mitigation
忏悔 无人陪伴 经过 忏悔 , 然而 , 提供 不 地面 为了 减轻
[ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] ;
of judgment ;
的 判断 ;

然而，没有悔改的忏悔并不能成为减轻处罚的理由；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaɪndlinəs] [wɪð] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['dɑːwɪn] [spiːks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] , ['bɪʃəp]
and the kindliness with which Mr . Darwin speaks of his assailant , Bishop
和 这 善良 和 哪个 先生 . 达尔文 说话 的 他的 袭击者 , 主教
['wilbəfɔːs] ([vɒl] .
Wilberforce (vol .
威尔伯福斯 (卷 .

达尔文先生在谈到他的袭击者威尔伯福斯主教时所表现出的友善态度（第1卷）。

[ˌaɪ 'aɪ] .) , [ɪz][səʊ] ['straɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪgˌzemplɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪŋgjələ(r)]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd]
ii .) , is so striking an exemplification of his singular gentleness and
二、 .) , 是 所以 引人注目 一个 范例 的 他的 单数 温柔 和
['mɒdəsti] ,
modesty ,
谦逊 ,

ii.) 非常鲜明地体现了他独特的温柔和谦逊，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] [wʌnz] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
that it rather increases one's indignation against the presumption of his
那 它 相当 增加 一个人的 愤慨 反对 这 假定 的 他的
['krɪtɪk] .)
critic .)
评论家 .)

这反而会加深人们对批评者傲慢态度的愤慨。）

[sɪns] [lɔːd] ['bruːəm] [ə'seil] ['dɑːktər; draɪv] . [jʌŋ] ,
Since Lord Brougham assailed Dr . Young ,
自从 主 布鲁厄姆 遭受攻击 博士 . 年轻的 ,

自从布鲁厄姆勋爵袭击杨博士以来，

[ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [siːn] [nəʊ] [sʌtʃ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsələns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃæləʊ]
the world has seen no such specimen of the insolence of a shallow
这 世界 有 已见 不 这样的 标本 的 这 傲慢 的 一个 浅的
[prɪ'tendə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɪn] ['saɪəns] [æz; əz] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [prə'dʌkʃ(ə)n] ,
pretender to a Master in Science as this remarkable production ,
冒名顶替者 到 一个 掌握 在 科学 作为 这 卓越 生产 ,

世上从未见过如此厚颜无耻、妄称拥有理学硕士学位的庸才之作。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪg'zækt][ɒv; əv] [əb'zɜːrvər] , [məʊst] ['kɔːʃəs] [ɒv; əv] ['riːzənərz] ,
in which one of the most exact of observers , most cautious of reasoners ,
在 哪个 一 的 这 最多 精确的 的 观察员 , 最多 谨慎 的 推理者 ,

其中一位观察最为严谨，推理最为谨慎，

[ænd; ənd][məʊst]['kændɪd][ɒv; əv][ɪk'spɒzɪtə(r)] , [ɒv; əv] [ðɪs] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)][eɪdʒ] ,
and most candid of expositors , of this or any other age ,
和 最多 坦率 的 展览商 , 的 这 或者 任何 其他 年龄 ,

以及任何时代最坦诚的阐释者，

[ɪz] [held] [ʌp] [tuː; tə] [skɔːn] [æz; əz] [ə; eɪ] " ['flaɪti] " ['pɜːs(ə)n] ,
is held up to scorn as a " flighty " person ,
是 握住 向上 到 轻蔑 作为 一个 " 轻浮 " 人 ,

被人嘲笑为"轻浮"之人，

[huː] [ɪn'devə(r)] " [tuː; tə] [prɒp] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ʌtəli] ['rɒt(ə)n]['fæbrɪk][ɒv; əv] [ges] [ænd; ənd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n]
who endeavours " to prop up his utterly rotten fabric of guess and speculation
WHO 努力 " 到 支柱 向上 他的 完全地 烂 织物 的 猜测 和 推测
,
,
,

他竭力"支撑他那完全腐朽的猜测和推测体系"，

" [ænd; ənd] [huːz] " [məʊd] [ɒv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['neɪtʃə(r)] " [ɪz] ['reprəubeit] [æz; əz] " ['ʌtəli]
" and whose " mode of dealing with nature " is reprobated as " utterly
" 和 谁 " 模式 的 处理 和 自然 " 是 被谴责的 作为 " 完全地
[dɪs'ɒnərəbl] [tuː; tə]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] .
dishonourable to Natural Science .
不光彩的 到 自然的 科学 .

并且其"对待自然的方式"被谴责为"对自然科学极其不光彩"。

" [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] [tɔːk] ,
" And all this high and mighty talk ,
" 和 全部 这 高的 和 强大的 讲话 ,

"所有这些高高在上的言论，

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'diːsnt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dɑːrwɪnz] ['iːkwəlz] ,
which would have been indecent in one of Mr . Darwin's equals ,
哪个 会 有 到过 不雅 在 一 的 先生 . 达尔文的 等于 ,

这在达尔文先生的同辈人身上会显得有伤风化。

['prəʊsiːdz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['raɪtə(r)] [huːz] [wɒnt] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [ɔː(r)][ɒv; əv] ['kɒnʃəns] , [ɔː(r)]
proceeds from a writer whose want of intelligence , or of conscience , or
收益 从 一个 作家 谁 想 的 智力 , 或者 的 良心 , 或者
[ɒv; əv][bəuθ] ,
of both ,
的 两个都 ,

出自一位缺乏智慧、良知或两者兼而有之的作者之手。

[ɪz][səʊ] [greɪt] ，[ðæt] ，[baɪ] [wei] [ɒv; əv][æn; ən][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈdɑːrwɪnz] [vˈjuːz] ，
is so great , that , by way of an objection to Mr . Darwin's views ,
是 所以 伟大的 ， 那 ， 经过 方式 的 一个 异议 到 先生 . 达尔文的 浏览 ，

这一点如此重要，以至于，作为对达尔文先生观点的反对意见，

[hiː; hi][kæn; kən][ɑːsk] ， " [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈkredəb(ə)l] [ðæt] [ɔːl] [ˈfeɪvərəb(ə)l] [vəˈraɪətiz] [ɒv; əv] [ˈtɜːnɪps] [ɑː(r); ə(r)]
he can ask , " Is it credible that all favourable varieties of turnips are
他 能 问 ， " 是 它 可信的 那 全部 有利 品种 的 萝卜 是
[ˈtendɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [men] ;
tending to become men ;
倾向于 到 变得 男人 ;

他可以问："所有优良品种的萝卜都有可能变成人，这种说法可信吗？"

" [huː] [ɪz][səʊ] [ˈɪgnərənt] [ɒv; əv] [ˌpælɪɒnˈtɒlədʒɪ] ，
" who is so ignorant of paleontology ,
" WHO 是 所以 无知 的 古生物学 ，

"谁会对古生物学如此无知？"

[ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ˈflaʊəz] [ænd; ənd] [fruːts] " [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnts][ɒv; əv][ðə; ði]
that he can talk of the " flowers and fruits " of the plants of the
那 他 能 讲话 的 这 " 花朵 和 水果 " 的 这 植物 的 这
[ˌkɑːbəˈnɪfərəs] [ˈiːpɒk] ;
carboniferous epoch ;
石炭纪 时代 ;

他能谈论石炭纪植物的"花朵和果实"；

[ɒv; əv] [kəmˈpærətɪv] [əˈnætəmi] ，
of comparative anatomy ,
的 比较 解剖学 ，

比较解剖学，

[ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [ˈgreɪvli] [əˈfɜːm] [ðə; ði][ˈpɔɪz(ə)n] [ˌæpəˈreɪtəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvenəməs] [sneɪks] [tuː; tə]
that he can gravely affirm the poison apparatus of the venomous snakes to
那 他 能 严重地 确认 这 毒 设备 的 这 有毒 蛇 到
[biː; bi] " [ɪnˈtaɪəli] [ˈseprət] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [lɔːz] [ɒv; əv][ˈænɪm(ə)l][laɪf] ，
be " entirely separate from the ordinary laws of animal life ,
是 " 完全 分离 从 这 普通的 法律 的 动物 生活 ，

他可以郑重断言，毒蛇的毒液系统"完全独立于动物生命的普通规律"。

[ænd; ənd][pɪˈkjuːliə(r)][tuː; tə] [ðəmˈselvz] ; " [ɒv; əv][ðə; ði][ˈruːdɪmənts][ɒv; əv] [ˌfɪziˈɒlədʒi] ，[ðæt] [hiː; hi]
and peculiar to themselves ; " of the rudiments of physiology , that he
和 奇特 到 他们自己 ; " 的 这 基本原理 的 生理 ， 那 他
[kæn; kən][ɑːsk] ，
can ask ,
能 问 ，

并且是他们特有的；"关于生理学的基本原理，他可以问，

" [wɒt] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [laɪf][kʊd; kəd][ˈɔːltə(r)][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːpʌslz] [ˈɪntuː] [wɪtʃ]
" what advantage of life could alter the shape of the corpuscles into which
" 什么 优势 的 生活 可以 改变 这 形状 的 这 血小板 进入 哪个
[ðə; ði] [blʌd] [kæn; kən][biː; bi] [ɪˈvæpəreɪtɪd] ?
the blood can be evaporated ?
这 血 能 是 蒸发 ?

"生命有什么优势能够改变血液蒸发时所形成的细胞的形状呢？"

" [nɔː(r)] [dʌz] [ðə; ði] [rɪˈvjuːə(r)] [feɪl][tuː; tə][ˈfleɪvə(r)] [ðɪs] [ˈaʊtpɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [prɪˈpɒstərəs] [ˌɪnkəˈpæsəti]
" Nor does the reviewer fail to flavour this outpouring of preposterous incapacity
" 也不 做 这 评论员 失败 到 味道 这 倾泻 的 荒谬 无能力
[wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˌstɪmjuˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊdiəm] [θiːəlɑːdʒɪkəm] .
with a little stimulation of the odium theologicum .
和 一个 小的 刺激 的 这 钠 神学 .

评论者也不忘在对这种荒谬无能的抨击中，稍稍煽动一下神学仇恨。

[sʌm; səm] [ˈɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɒnflɪkts] [bɪˈtwiːn] [əˈstrɒnəmi] , [dʒiˈɒlədʒi] ,
Some inkling of the history of the conflicts between Astronomy , Geology ,
一些 暗示 的 这 历史 的 这 冲突 之间 天文学 , 地质学 ,
[ænd; ənd] [θiˈɒlədʒi] ,
and Theology ,
和 神学 ,

对天文学、地质学和神学之间冲突历史的一些初步了解，

[liːdz] [hɪm][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [rɪˈtriːt] [ˈəʊpən][baɪ][ðə; ði][prəˈvaɪzəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkænɒt] " [kənˈsent] [tuː; tə]
leads him to keep a retreat open by the proviso that he cannot " consent to
线索 他 到 保持 一个 撤退 打开 经过 这 但书 那 他 不能 " 同意 到
[test] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈsaɪəns] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] ;
test the truth of Natural Science by the word of Revelation ;
测试 这 真相 的 自然的 科学 经过 这 单词 的 启示 ;

这使得他得以保留一个避难所，但前提是他不能"同意用启示录的话语来检验自然科学的真理；

" [bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] ,
" but , for all that ,
" 但 , 为了 全部 那 ,

但是，尽管如此，

[hiː; hi] [diˈvəut] [ˈpeɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði][ˌekspəˈzɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdɑːrwɪnz]
he devotes pages to the exposition of his conviction that Mr . Darwin's
他 奉献 页面 到 这 展览 的 他的 定罪 那 先生 . 达尔文的
[ˈθɪəri] " [ˌkɒntrəˈdikt] [ðə; ði] [rɪˈviːld] [rɪˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][kriˈeɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪts][kriˈeɪtə(r)] ,
theory " contradicts the revealed relation of the creation to its Creator ,
理论 " 矛盾 这 揭晓 关系 的 这 创建 到 它是 创作者 ,

他用了大量篇幅来阐述他的观点，即达尔文先生的理论"与受造物与其创造者之间所揭示的关系相矛盾"。

" [ænd; ənd][ɪz] " [ˌɪnkənˈsɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfʊlnɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈglɔːri] .
" and is " inconsistent with the fulness of his glory .
" 和 是 " 不一致 和 这 充满 的 他的 荣耀 .

"并且与他荣耀的完全不符。

" [ɪf] [ai] [kənˈfaɪn] [maɪ] [ˈretrəspekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ˈspiːʃiːz] - [tuː; tə]
" If I confine my retrospect of the reception of the ' Origin of Species ' to
" 如果 我 局限 我的 回顾 的 这 接待 的 这 - 起源 的 物种 - 到
[ə; eɪ] [ˈtwelvmʌnθ] ,
a twelvemonth ,
一个 十二个月 ,

"如果我将对《物种起源》的接受情况的回顾限定在一年之内，

[ɔː(r)] [ˌðeərəˈbaʊts] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] ,
or thereabouts , from the time of its publication ,
或者 大约 , 从 这 时间 的 它是 发布 ,

或者说，自其出版之时起，大约在那个时期。

[ai][duː; də][nɒt] [ˌrekəˈlekt] [ˈeniθɪŋ] [kwaɪt][səʊ] [ˈfuːlɪʃ] [ænd; ənd] [ʌnˈmænəli] [æz; əz][ðə; ði] - [ˈkwɔːtəli]
I do not recollect anything quite so foolish and unmannerly as the ' Quarterly
我 做 不是 追忆 任何事物 相当 所以 愚蠢 和 没礼貌 作为 这 - 季刊
[rɪˈvjuː] - [ˈɑːtɪk(ə)l] , [ənˈles] , [pəˈhæps] ,
Review ' article , unless , perhaps ,
审查 - 文章 , 除非 , 也许 ,

我记不起有什么文章像《季刊评论》那篇文章那样愚蠢无礼，除非，也许，

[ðə; ði] [əˈdres] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈrevərənd] [prəˈfesə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʌblɪn] [ˌdʒiːəˈlɒdʒɪkl][səˈsaɪəti] [mait]
the address of a Reverend Professor to the Dublin Geological Society might
这 地址 的 一个 牧师 教授 到 这 都柏林 地质 社会 可能
[ˈentə(r)][ˈɪntuː][ˌkɒmpəˈtɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .
enter into competition with it .
进入 进入 竞赛 和 它 .

一位牧师教授在都柏林地质学会的演讲可能会与此形成竞争关系。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dɑːrwɪnz] ['krɪtɪks][hæd; həd][ə; eɪ][lə'mentəb(ə)l]
But a large proportion of Mr . Darwin's critics had a lamentable
但 一个 大的 部分 的 先生 . 达尔文的 评论家 有 一个 令人惋惜的
[rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] - ['kwɔːtəli] - [rɪ'vjuːə(r)] ,
resemblance to the ' Quarterly ' reviewer ,
相似 到 这 - 季刊 - 评论员 ,

但达尔文先生的大部分批评者与《季刊》的评论员有着令人遗憾的相似之处。

[ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [lækt] ['aɪðə(r)][ðə; ði] [wɪl] , [ɔː(r)][ðə; ði] [wɪt] ,
in so far as they lacked either the will , or the wit ,
在 所以 远的 作为 他们 缺乏 任何一个 这 将要 , 或者 这 有 ,

就他们而言，要么缺乏意愿，要么缺乏智慧。

[tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn] ;
to make themselves masters of his doctrine ;
到 制作 他们自己 大师 的 他的 教义 ;

使他们自己精通他的教义；

['hɑːdli] ['eni] [pə'zest] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'mens]
hardly any possessed the knowledge required to follow him through the immense
几乎 任何 拥有 这 知识 必需的 到 跟随 他 通过 这 巨大
[reɪndʒ][ɒv; əv][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] ['saɪəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] - ['ɒrɪdʒɪn] - ['kʌvəd] ;
range of biological and geological science which the ' Origin ' covered ;
范围 的 生物 和 地质 科学 哪个 这 - 起源 - 涵盖 ;

几乎没有人具备足够的知识来理解《起源》一书所涵盖的浩瀚的生物学和地质学知识；

[waɪl] , [tuː] ['kɒmənli] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['predʒədɪst] [ðə; ði] [keɪs] [ɒn] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [graʊndz] , [ænd; ənd]
while , too commonly , they had prejudiced the case on theological grounds , and
尽管 , 也 通常 , 他们 有 有偏见的 这 案件 在 神学 理由 , 和
,
,
,

然而，他们常常基于神学理由对案件抱有偏见，而且，

[æz; əz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'evɪtəb(ə)l] [wen] [ðɪs] ['hæpənz] , [iːkt] [aʊt] [læk] [ɒv; əv]['riːz(ə)n][baɪ]
as seems to be inevitable when this happens , eked out lack of reason by
作为 似乎 到 是 不可避免的 什么时候 这 发生 , eked 出去 缺少 的 原因 经过
[ˌsuːpə'fluːəti][ɒv; əv] ['reɪlɪŋ] .
superfluity of railing .
过剩 的 栏杆 .

当这种情况发生时，似乎不可避免地会有人用过多的指责来掩盖缺乏道理的事实。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][mɔː(r)]['prɒfɪtəb(ə)l][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðəʊz]
But it will be more pleasant and more profitable to consider those
但 它 将要 是 更多的 令人愉快的 和 更多的 有利可图 到 考虑 那些
[k'rɪtɪsɪzəmz] ,
criticisms ,
批评 ,

但是，认真考虑这些批评意见会更令人愉快，也更有益。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ] ['raɪtər] [ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɔː'θɒrəti] ,
which were acknowledged by writers of scientific authority ,
哪个 是 已确认 经过 作家 的 科学 权威 ,

这一点得到了科学权威人士的认可。

[ɔː(r)] [wɪtʃ] [bɔː(r)][ɪn'tɜːn(ə)l] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)][ɔː(r)] [les] ['kɒmpɪtənsi] [ænd; ənd] , ['ɒf(ə)n] ,
or which bore internal evidence of the greater or less competency and , often ,
或者 哪个 钻孔 内部的 证据 的 这 更大的 或者 较少的 能力 和 , 经常 ,

或者带有能力强弱的内部证据，而且通常情况下，

[ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [feɪθ] , [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɔːθəz] .
of the good faith , of their authors .
的 这 好的 信仰 , 的 他们的 作者 .

出于作者的善意。

[rɪ'strɪktɪŋ] [maɪ] ['sɜːveɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] , [ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn]
Restricting my survey to a twelvemonth , or thereabouts , after the publication
限制 我的 民意调查 到 一个 十二个月 , 或者 大约 , 后 这 发布
[ɒv; əv][ðə; ði] - ['ɒrɪdʒɪn] ,
of the ' Origin ,
的 这 - 起源 ,

我将调查范围限定在《起源》出版后的十二个月左右，

- [ai][faɪnd] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] ['krɪtɪks] ['luːɪs] ['ægəsi(ː)z] (" [ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts] [prɪ'zentɪd] [baɪ] ['dɑːwɪn] [ɪn]
' I find among such critics Louis Agassiz (" The arguments presented by Darwin in
- 我 寻找 之中 这样的 评论家 路易斯 阿加西兹 (" 这 论点 呈现 经过 达尔文 在
['feɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][wʌn]['praɪməri] [fɔːm] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]
favor of a universal derivation from one primary form of all the
偏爱 的 一个 普遍的 推导 从 一 基本的 形式 的 全部 这
[pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [ɪg'zɪstɪŋ] [naʊ] [ə'mʌŋ] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] [hæv; həv] [nɒt] [meɪd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪm'preʃ(ə)n]
peculiarities existing now among living beings have not made the slightest impression
特殊性 现存的 现在 之中 活的 生物 有 不是 制成 这 丝毫 印象
[ɒn][maɪ][maɪnd] . "
on my mind . "
在 我的 头脑 . "

我发现路易斯·阿加西（Louis Agassiz）也是这样的批评者之一（"达尔文提出的关于所有现存生物的特征都普遍源于一种原始形式的论点，并没有给我留下丝毫印象。"）。

" [ʌn'tɪl] [ðə; ði][fækts][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən][baɪ] [ðəʊz] [huː]
" Until the facts of Nature are shown to have been mistaken by those who
" 直到 这 事实 的 自然 是 所示 到 有 到过 错误 经过 那些 WHO
[hæv; həv] [kə'lektɪd] [ðem; ðəm] ,
have collected them ,
有 集 他们 ,

"除非事实证明那些收集自然事实的人弄错了，否则……"

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['miːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [naʊ] ['dʒen(ə)rəli] [ə'saɪnd]
and that they have a different meaning from that now generally assigned
和 那 他们 有 一个 不同的 意义 从 那 现在 一般来说 分配
[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,

它们的含义与现在人们通常赋予它们的含义不同。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['ðeəfɔː(r)] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði][ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn] ['θɪəri] [æz; əz][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]
I shall therefore consider the transmutation theory as a scientific
我 将 所以 考虑 这 嬗变 理论 作为 一个 科学
[mis'teik] , [ʌn'truː] [ɪn][ɪts][fækts] ,
mistake , untrue in its facts ,
错误 , 不属实 在 它是 事实 ,

因此，我认为嬗变论是一个科学谬误，其事实并不正确。

[ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk][ɪn][ɪts] ['meθəd] , [ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] [ɪn][ɪts] ['tendənsi] .
unscientific in its method , and mischievous in its tendency .
不科学的 在 它是 方法 , 和 恶作剧 在 它是 趋势 .

方法不科学，倾向有害。

" — - - ['dʒɜːn(ə)l] , - [dʒʊ'laɪ] , - , ['peɪdʒɪz] - , - .
" — Silliman's ' Journal , ' July , 1860 , pages 143 , 154 .
" — - - 杂志 , - 七月 , - , 页面 - , - .

"——西利曼的《日记》，1860 年 7 月，第 143、154 页。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðə; ði] 3rd ['vɒljuːm][ɒv; əv] - [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]
Extract from the 3rd volume of ' Contributions to the Natural
提炼 从 这 3rd 体积 的 - 贡献 到 这 自然的
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] . -) ;
History of the United States . ') ;
历史 的 这 团结的 各州 . -) ;

摘自《美国自然史文集》第三卷。

['mʌri] , [æn; ən] ['eksələnt] [ˌentə'mɒlədʒɪst] ; ['hɑːvi] , [ə; eɪ] ['bɒtənɪst] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'pjuːt] ;
Murray , an excellent entomologist ; Harvey , a botanist of considerable repute ;
默里 , 一个 出色的 昆虫学家 ; 哈维 , 一个 植物学家 的 大量 声誉 ;

默里是一位杰出的昆虫学家；哈维是一位享有盛誉的植物学家；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] - ['edɪnbrə] [rɪ'vjuː] , - [ɔːl] ['strɒŋli] ['ædvɜːs]
and the author of an article in the ' Edinburgh Review , ' all strongly adverse
和 这 作者 的 一个 文章 在 这 - 爱丁堡 审查 , - 全部 强烈 不利
[tuː; tə] ['dɑːwɪn] .
to Darwin .
到 达尔文 .

还有一位在《爱丁堡评论》上发表文章的作者，他们都强烈反对达尔文。

['pɪkteɪ] , [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd] ['waɪdli] ['lɜːnɪd] - [ɒv; əv][dʒɪ'niːvə] ,
Pictet , the distinguished and widely learned paleontogist of Geneva ,
皮克泰 , 这 杰出的 和 广泛 学习 - 的 日内瓦 ,

日内瓦杰出的、博学的古生物学家皮克泰

[triːts] ['mɪstə(r)] . ['dɑːwɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [fɔːmz] [ə; eɪ]['greɪtf(ə)l]['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [təʊn]
treats Mr . Darwin with a respect which forms a grateful contrast to the tone
款待 先生 . 达尔文 和 一个 尊重 哪个 表格 一个 感激的 对比 到 这 语气
[ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['raɪtər] ,
of some of the preceding writers ,
的 一些 的 这 前 作家 ,

他对达尔文先生表现出的尊重，与前面一些作者的语气形成了令人欣慰的对比。

[bʌt; bət] [kən'sent] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm]['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [weɪ] .
but consents to go with him only a very little way .
但 同意 到 去 和 他 仅有的 一个 非常 小的 方式 .

但他只同意和他一起走很短一段路。

(" [aɪ] [siː] [nəʊ] ['sɪəriəs] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [və'raɪətiz] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n]
(" I see no serious objections to the formation of varieties by natural selection
(" 我 看 不 严肃的 反对意见 到 这 形成 的 品种 经过 自然的 选择
[ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [wɜːld] ,
in the existing world ,
在 这 现存的 世界 ,

我认为在现存世界中，自然选择形成各种物种并没有什么严重的反对意见，

[ænd; ənd] [ðæt] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['ɜːlɪə(r)] ['ɛpɒkz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] ,
and that , so far as earlier epochs are concerned ,
和 那 , 所以 远的 作为 早些时候 纪元 是 担心的 ,

就早期时代而言，

[ðɪs] [lɔː] [meɪ] [biː; bi] [ə'sjuːmd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['kləʊsli] ['ælaɪd] ['spiːʃiːz] ,
this law may be assumed to explain the origin of closely allied species ,
这 法律 可能 是 假定 到 解释 这 起源 的 密切 盟军 物种 ,

这条定律或许可以解释近缘物种的起源。

[sə'pəʊzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [taɪm] . "
supposing for this purpose a very long period of time . "
假如 为了 这 目的 一个 非常 长的 时期 的 时间 . "

假设为此需要很长一段时间。

" [wɪð] [rɪ'ɡɑːd] [tuː; tə]['sɪmp(ə)l] [və'raɪətiz] [ænd; ənd] ['kləʊsli] ['ælaɪd] ['spiːʃiːz] ,
" With regard to simple varieties and closely allied species ,
" 和 看待 到 简单的 品种 和 密切 盟军 物种 ,

"就简单品种和近缘种而言，

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['dɑːrwɪnz] ['θɪəri] [meɪ] [ɪk'spleɪn] ['meni] [θɪŋz] ,
I believe that Mr . Darwin's theory may explain many things ,
我 相信 那 先生 . 达尔文的 理论 可能 解释 许多 事物 ,

我认为达尔文先生的理论可以解释很多事情。

[ænd; ənd] [θrəʊ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [lait] [ə'pɒn] ['njuːmərəs] ['kwestʃənz] . " — - [sɜːr]
and throw a great light upon numerous questions . " — ' Sur
和 扔 一个 伟大的 光 之上 很多的 问题 . " — - 苏尔

并为许多问题提供了重要的启示。"——苏尔

[lɔrɪdʒiːn] [diː] - .
l'Origine de l'Espece .
起源 德 - .

l'Origine de l'Espece.

[pɑː(r)] [tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] . - - ['aːkaivz] [dez][ˌɛs'siː] . [diː][lɑː] [ˌbɪbliə'tɛk] [ˌjuːnɪ'vɜːrˌsɛl] [diː][dʒə'nivə] , -
Par Charles Darwin . ' ' Archives des Sc . de la Bibliotheque Universelle de Geneve , '
帕尔 查尔斯 达尔文 . - - 档案 德斯 Sc . 德 拉 图书馆 宇宙 德 日内瓦 , -
['peɪdʒɪz] - ,
pages 242 ,
页面 - ,

查尔斯·达尔文。 'Sc 档案。日内瓦世界图书馆，第 242 页，

- , [mɑːz] - .)
243 , Mars 1860 .)
- , 火星 - .)

243，1860 年 3 月。)

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , ['laɪəl] , [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ]['pɪlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ænti] -
On the other hand , Lyell , up to that time a pillar of the anti -
在 这 其他 手 , 莱尔 , 向上 到 那 时间 一个 支柱 的 这 反对 -
([huː] [rɪ'ɡɑːdɪd] [hɪm] ,
transmutationists (who regarded him ,
转化主义者 (WHO 认为 他 ,

另一方面，莱伊尔，直到那时他还是反炼成论者的支柱（他们认为他，

['evə(r)] ['ɑːftəwədz] , [æz; əz]['pæləs] [ə'θiːni] [meɪ] [hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][daɪ'æn] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]
ever afterwards , as Pallas Athene may have looked at Dian , after the
曾经 然后 , 作为 帕拉斯 雅典娜 可能 有 看起来 在 迪安 , 后 这
[en'dɪmɪən] [ə'feə(r)]) ,
Endymion affair) ,
恩底弥翁 事务) ,

此后，就像帕拉斯·雅典娜在恩底弥翁事件后可能看向狄安娜那样），

[dɪ'kleəd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [dɑː'wɪniən] , [ðəʊ] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['kæviæt] .
declared himself a Darwinian , though not without putting in a serious caveat .
声明 他自己 一个 达尔文主义 , 尽管 不是 没有 推杆 在 一个 严肃的 注意 .

他自称是达尔文主义者，但同时也提出了一个重要的警告。

[ˌnevəðə'les] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['taʊə(r)][ɒv; əv] [streŋθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'reɪdʒəs] [stænd]
Nevertheless , he was a tower of strength , and his courageous stand
尽管如此 , 他 曾是 一个 塔 的 力量 , 和 他的 勇敢 站立
[fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [æz; əz] [ə'ɡenst] [kən'sɪstənsi] ,
for truth as against consistency ,
为了 真相 作为 反对 一致性 ,

然而，他是一位坚强的支柱，他勇敢地捍卫真理，反对墨守成规。

[dɪd][hɪm] ['ɪnfɪnət] ['ɒnə(r)] .
did him infinite honour .
做过 他 无限 荣誉 .

给了他莫大的荣耀。

[æz; əz][ˌiːvə'luːʃənɪst; ˌevə'luːʃənɪst] , [sænz] [freɪz] , [ai][duː; də][nɒt][kɔːl][tuː; tə][maɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
As evolutionists , sans phrase , I do not call to mind among the
作为 进化论者 , 无 短语 , 我 做 不是 称呼 到 头脑 之中 这
[baɪɔ'lədʒɪsts][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌeɪ es 'eɪ] [greɪ] ,
biologists more than Asa Gray ,
生物学家 更多的 比 阿萨 灰色的 ,

就进化论者而言，恕我直言，在生物学家中，我最先想到的莫过于阿萨·格雷。

[huː] [fɔːt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ['splendɪdli] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ; ['hʊkə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][nəʊ] [les]
who fought the battle splendidly in the United States ; Hooker , who was no less
WHO 战斗 这 战斗 精彩地 在 这 团结的 各州 ; 妓女 , WHO 曾是 不 较少的
['vɪgərəs] [hɪə(r)] ;
vigorous here ;
蓬勃 这里 ;

在美国英勇作战的胡克；在这里同样英勇作战的胡克；

[ðə; ði]['prez(ə)nt][sɜː(r)][dʒɒn] ['lʌbək] [ænd; ənd][maɪ'self] .
the present Sir John Lubbock and myself .
这 展示 先生 约翰 拉伯克 和 我 .

现任约翰·卢伯克爵士和我。

['wɒlɪs] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [mə'leɪ] [ˌɑːkɪ'peləgəʊ] ; [bʌt; bət] ,
Wallace was far away in the Malay Archipelago ; but ,
华莱士 曾是 远的 离开 在 这 马来语 群岛 ; 但 ,

华莱士当时远在马来群岛；但是，

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][də'rekt] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˌprɒml'geɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]
apart from his direct share in the promulgation of the theory of natural
除 从 他的 直接的 分享 在 这 颁布 的 这 理论 的 自然的
[sɪ'lekʃ(ə)n] ,
selection ,
选择 ,

除了他直接参与推广自然选择理论之外，

[nəʊ] [ɪˌnjuːmə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [æt; ət] [wɜːk] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ai][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv]
no enumeration of the influences at work , at the time I am speaking of
不 枚举 的 这 影响 在 工作 , 在 这 时间 我 是 请讲 的
,
,
,

在我所谈论的时期，无需列举所有起作用的影响因素。

[wʊd] [biː; bi] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] ['eseɪ] - [ɒn] [ðə; ði] [lɔː] [wɪtʃ]
would be complete without the mention of his powerful essay ' On the Law which
会 是 完全的 没有 这 提到 的 他的 强大的 散文 - 在 这 法律 哪个
[hæz; həz]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [njuː] ['spiːʃiːz] ,
has regulated the Introduction of New Species ,
有 受监管 这 介绍 的 新的 物种 ,

如果没有提及他那篇极具影响力的文章《论规范新物种引进的法律》，那将是不完整的。

- [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
' which was published in 1855 .
- 哪个 曾是 已发布 在 - .

该书出版于 1855 年。

[ɒn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'freʃ] , [ai][hæv; həv] [biːn] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [haʊ] [smɔːl] [wɒz; wəz][ðə; ði]
On reading it afresh , I have been astonished to recollect how small was the
在 阅读 它 重新 ， 我 有 到过 惊讶 到 追忆 如何 小的 曾是 这
[ɪm'preʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] .
impression it made .
印象 它 制成 .

重新阅读之后，我惊讶地发现它给我留下的印象竟然如此之小。

[ɪn] [frɑːns] ,
In France ,
在 法国 ，

在法国，

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['ɛliː] [diː] ['bəʊmɒnt] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['flʊərənz] — [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [ɒv; əv] [huːm]
the influence of Elie de Beaumont and of Flourens — the former of whom
这 影响 的 埃利 德 博蒙特 和 的 氟 — 这 以前的 的 谁
[ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] " [dæmd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [feɪm] " [baɪ] [ɪn'ventɪŋ] [ðə; ði]
is said to have " damned himself to everlasting fame " by inventing the
是 说 到 有 " 该死的 他自己 到 永恒 名声 " 经过 发明 这
['nɪkneɪm] [ɒv; əv] " [lɑː] ['saɪəns] - " [fɔː(r); fə(r)] [ˌiːvə'luːʃənɪzəm; ˌevə'luːʃənɪzəm] ([wʌn] [ɪz]
nickname of " la science moussante " for Evolutionism (One is
昵称 的 " 拉 科学 - " 为了 进化论 （ 一 是
[rɪ'maɪndid] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [smɔːl] [ˌækə'demɪk] ['epɪgræm] .
reminded of the effect of another small academic epigram .
提醒 的 这 影响 的 其他 小的 学术的 警句 .

埃利·德·博蒙和弗卢朗的影响——据说前者因给进化论起了个绰号"la science moussante"（意为"轻盈的科学"）而"注定名垂青史"（这让人想起另一句简短的学术格言的影响）。

[ðə; ði] [səʊ] - [kɔːld] ['vɜːtɪbrəl] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skʌl] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [nɪpt] [ɪn]
The so - called vertebral theory of the skull is said to have been nipped in
这 所以 - 称为 脊椎 理论 的 这 颅骨 是 说 到 有 到过 轻咬 在
[ðə; ði] [bʌd] [ɪn] [frɑːns] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [əˌkædə'mɪʃn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ,
the bud in France by the whisper of an academician to his neighbour ,
这 芽 在 法国 经过 这 耳语 的 一个 院士 到 他的 邻居 ，

据说，所谓的颅骨椎骨理论在法国被一位院士悄悄告诉邻居而扼杀在萌芽状态。

[ðæt] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [wʌnz] [hed] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] " ['vɜːrtiːbrə] [pɛnsɑːnti] .
that , in that case , one's head was a " vertebre pensante .
那 ， 在 那 案件 ， 一个人的 头 曾是 一个 " 脊椎 思想家 .

在这种情况下，一个人的头就是一个"思想的脊椎"。

") , — [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪl] - [wɪl] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['paʊəf(ə)l] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
") , — to say nothing of the ill - will of other powerful members of the
" ） ， — 到 说 没有什么 的 这 患病的 - 将要 的 其他 强大的 成员 的 这
[ɪnstɪ'tʌt] ,
Institut ,
研究所 ，

"，更不用说研究所其他有权势成员的恶意了，

[prə'djuːst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ɒv; əv] ['saɪləns] ;
produced for a long time the effect of a conspiracy of silence ;
生产 为了 一个 长的 时间 这 影响 的 一个 阴谋 的 沉默 ；

长期以来，造成了一种集体沉默的效果；

[ænd; ənd] ['meni] [j'iəz] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [rɪ'diːmd] [ɪt'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ]
and many years passed before the Academy redeemed itself from the reproach
和 许多 年 通过了 前 这 学院 已赎回 本身 从 这 责备
[ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['dɑːwɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [ɪts] ['membəz] .
that the name of Darwin was not to be found on the list of its members .
那 这 姓名 的 达尔文 曾是 不是 到 是 成立 在 这 列表 的 它是 成员 .

多年以后，科学院才洗刷了因成员名单上没有达尔文的名字而受到的耻辱。

[haʊ'evə(r)] , [æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] ['raɪtə(r)] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ˌækə'demɪk(ə)l] ['ɪnfluənsɪz] ,
However , an accomplished writer , out of the range of academical influences ,
然而 , 一个 完成 作家 , 出去 的 这 范围 的 学术的 影响 ,
[em] . - ,
M . Laugel ,
M . - ,

然而，一位才华横溢的作家，不受任何学院派影响，M. Laugel，

[geɪv] [æn; ən] ['eksələnt] [ænd; ənd] [ə'priːʃətɪv] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['ɒrɪdʒɪn] - [ɪn] [ðə; ði] - [rɪ'vjuː] [dez]
gave an excellent and appreciative notice of the ' Origin ' in the ' Revue des
给予 一个 出色的 和 欣赏的 注意 的 这 - 起源 - 在 这 - 评论 德斯
['dɜː] ['mɒnd] . -
Deux Mondes . '
deux 世界 . -

在《两世界评论》上对《起源》一书给予了极高的评价和赞赏。

['dʒɜːməni] [tʊk] [taɪm] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] ; [brɑːn] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['baudləraiz] [trænz'leɪʃ(ə)n]
Germany took time to consider ; Bronn produced a slightly Bowdlerized translation
德国 采取 时间 到 考虑 ; 布朗 生产 一个 轻微地 经过删减 翻译
[ɒv; əv] [ðə; ði] - ['ɒrɪdʒɪn] - ;
of the ' Origin ' ;
的 这 - 起源 - ;

德国花了些时间考虑；布隆翻译了略经过删改的《起源》；

[ænd; ənd] - [klædɚædætʃ] - [kʌt] [hɪz; ɪz] [dʒəʊks] [ə'pɒn] [ðə; ði] [eɪp] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [mæn] ;
and ' Kladderadatsch ' cut his jokes upon the ape origin of man ;
和 - 克拉德拉达奇 - 切 他的 笑话 之上 这 猿 起源 的 男人 ;

而“Kladderadatsch”则停止了关于人类起源于猿猴的笑话；

[bʌt; bət] [ai] [duː; də] [nɒt] [kɔːl] [tuː; tə] [maɪnd] [ðæt] ['eni] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌnəʊtə'bɪlɪti] [dɪ'kleəd] [hɪm'self] ['pʌblɪkli] [ɪn]
but I do not call to mind that any scientific notability declared himself publicly in
但 我 做 不是 称呼 到 头脑 那 任何 科学 知名度 声明 他自己 公开 在
- .
1860 .
- .

但我记不起有任何科学界名人于 1860 年公开宣布自己是名人。

([haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [mæn] [huː] [stændz] [nekst] [tuː; tə] ['dɑːwɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ɒn] ['mɒd(ə)n]
(However , the man who stands next to Darwin in his influence on modern
(然而 , 这 男人 WHO 站立 下一个 到 达尔文 在 他的 影响 在 现代的
[baɪ'ɔlədʒɪsts] ,
biologists ,
生物学家 ,

(然而，在对现代生物学家的影响上，与达尔文并驾齐驱的那个人，

[keɪ] . [iː] . [vɒn] [bɛr] , [rəʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ɪn] ['ɔːgəst] - , [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒen(ə)rəl] [ə'sent]
K . E . von Baer , wrote to me , in August 1860 , expressing his general assent
K . E . 冯 贝尔 , 写道 到 我 , 在 八月 - , 表达 他的 一般的 同意
[tuː; tə] [ˌiːvə'luːʃənɪst; ˌevə'luːʃənɪst] [vjuːz] .
to evolutionist views .
到 进化论者 浏览 .

1860 年 8 月，KE von Baer 写信给我，表达了他对进化论观点的总体赞同。

[hɪz; ɪz] [freɪz] ,
His phrase ,
他的 短语 ,

他的那句话是

" [-] - [lez] [miːmz] [ɪ'deɪz] . . . [ˌkjuː juː 'iː][em] . ['dɑːwɪn] " (['vɒljuːm][ˌaɪ 'aɪ] .) [ɪz] [ʃəʊn] [baɪ]
" J'ai enonce les memes idees . . . que M . Darwin " (volume ii .) is shown by
" 我 - 莱斯 表情包 想法 . . . que M . 达尔文 " (体积 二、 .) 是 所示 经过
[hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] ['raɪtɪŋz] [tuː; tə] [miːn] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] .)
his subsequent writings to mean no more than this .)
他的 随后的 著作 到 意思是 不 更多的 比 这 .)

"J'ai enonce les memes idees...que M. Darwin"（第二卷）这句话，从他后来的著作来看，其含义仅此而已。

[nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [driːmd] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ,
None of us dreamed that , in the course of a few years ,
没有任何 的 我们 梦见 那 , 在 这 课程 的 一个 很少 年 ,

我们谁也没想到，短短几年之内，

[ðə; ði] [streŋθ] ([ænd; ənd] [pə'hæps] [ai] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['wiːknəs]) [ɒv; əv] " - "
the strength (and perhaps I may add the weakness) of " Darwinismus "
这 力量 (和 也许 我 可能 添加 这 弱点) 的 " - "
[wʊd] [hæv; həv][ɪts][məʊst] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd][məʊst] ['brɪliənt] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]
would have its most extensive and most brilliant illustrations in the land of
会 有 它是 最多 广泛的 和 最多 杰出的 插图 在 这 土地 的
['lɜːnɪŋ] .
learning .
学习 .

"达尔文主义"的优势（或许我还可以加上它的劣势）在学术领域将得到最广泛、最精彩的体现。

[ɪf] [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] [meɪ] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ɒn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kjʊəriəs]['ɪntəv(ə)l]
If a foreigner may presume to speculate on the cause of this curious interval
如果 一个 外国人 可能 估 到 推测 在 这 原因 的 这 好奇的 间隔
[ɒv; əv]['saɪləns] ,
of silence ,
的 沉默 ,

如果一个外国人可以冒昧地推测这段奇怪的沉默时期的原因，

[ai]['fænsi][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wʌn] ['mɔɪəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən][baɪ'ɔlədʒɪsts][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːθədɒks]
I fancy it was that one moiety of the German biologists were orthodox
我 想要 它 曾是 那 一 部分 的 这 德语 生物学家 是 正统
[æt; ət] ['eni] [praɪs] ,
at any price ,
在 任何 价格 ,

我猜想，德国生物学家中有一部分人无论如何都坚持正统观念。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mɔɪəti] [æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] ['hetərədɒks] .
and the other moiety as distinctly heterodox .
和 这 其他 部分 作为 明显地 异质 .

而另一部分则明显是异质的。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˌiːvə'luːʃənɪst; ˌevə'luːʃənɪst] , [ə; eɪ][praɪ'ɔːraɪ] , [ɔːl'redi] ,
The latter were evolutionists , a priori , already ,
这 后者 是 进化论者 , 一个 先验 , 已经 ,

后者事先就已经是进化论者了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][felt][ðə; ði][dɪs'gʌst]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [dɪ'dʌktɪv] [fə'lɑːsəfərz]
and they must have felt the disgust natural to deductive philosophers
和 他们 必须 有 毛毡 这 厌恶 自然的 到 演绎推理 哲学家
[æt; ət] ['biːɪŋ] ['ɒfəd] [æn; ən] [ɪn'dʌktɪv] [ænd; ənd][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
at being offered an inductive and experimental foundation for a
在 存在 提供 一个 归纳法 和 实验 基础 为了 一个
[kən'vɪkʃn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːtə] [kʌt] .
conviction which they had reached by a shorter cut .
定罪 哪个 他们 有 达到 经过 一个 较短 切 .

对于演绎哲学家来说，如果有人向他们提供了一个归纳和实验的基础来支持他们通过捷径得出的信念，他们一定会感到厌恶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] , [ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [kən'kluːʒənz] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [raɪt]
It is undoubtedly trying to learn that , though your conclusions may be all right
它 是 无疑 尝试 到 学习 那 , 尽管 你的 结论 可能 是 全部 正确的
,
,
,

它无疑是在试图明白，尽管你的结论可能是正确的，

[jɔː(r); jə(r)] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [rɒŋ] , [ɔː(r)] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] .
your reasons for them are all wrong , or , at any rate , insufficient .
你的 原因 为了 他们 是 全部 错误的 , 或者 , 在 任何 速度 , 不足的 .

你给出的理由都是错误的，或者至少是不够充分的。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [ðen] , [ðə; ði] [sə'pɔːtəz] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['dɑːrwɪnz] [v'juːz] [ɪn] - [wɜː(r); wə(r)]
On the whole , then , the supporters of Mr . Darwin's views in 1860 were
在 这 所有的 , 然后 , 这 支持者 的 先生 . 达尔文的 浏览 在 - 是
[njuː'merɪkli] [ɪk'striːmli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .
numerically extremely insignificant .
数值上 极其 微不足道 .

总的来说，1860年达尔文先生观点的支持者人数极其微不足道。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [daʊt] [ðæt] ,
There is not the slightest doubt that ,
那里 是 不是 这 丝毫 怀疑 那 ,

毫无疑问，

[ɪf] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [hæd; həd] [biːn] [held] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
if a general council of the Church scientific had been held at that time ,
如果 一个 一般的 理事会 的 这 教会 科学 有 到过 握住 在 那 时间 ,

如果当时召开了一次教会科学大会，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [kən'demd] [baɪ] [æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [mə'dʒɒrəti] .
we should have been condemned by an overwhelming majority .
我们 应该 有 到过 谴责 经过 一个 压倒 多数 .

我们本应受到绝大多数人的谴责。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] ['gæðəd] [naʊ] ,
And there is as little doubt that , if such a council gathered now ,
和 那里 是 作为 小的 怀疑 那 , 如果 这样的 一个 理事会 聚集 现在 ,

毫无疑问，如果现在召开这样一个委员会，

[ðə; ði] [dɪ'kriː] [wʊd] [biː; bi] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪg'zæktli] ['kɒntrəri] ['neɪtʃə(r)] .
the decree would be of an exactly contrary nature .
这 法令 会 是 的 一个 确切地 相反 自然 .

该法令的性质将恰恰相反。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] [sens] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɒv; əv] ['mɒdəsti] ,
It would indicate a lack of sense , as well as of modesty ,
它 会 表明 一个 缺少 的 感觉 , 作为 出色地 作为 的 谦逊 ,

这既表明缺乏常识，也表明缺乏谦逊。

[tuː; tə] [ə'skraɪb] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [les] [kə'pæsəti] [ɔː(r)] [les] ['ɒnəsti] [ðæn; ðən]
to ascribe to the men of that generation less capacity or less honesty than
到 归咎于 到 这 男人 的 那 一代 较少的 容量 或者 较少的 诚实 比
[ðeə(r)] [sək'sesər] [pə'zes] .
their successors possess .
他们的 继承人 具有 .

认为那一代人的能力或诚实不如他们的后代。

[wɒt] , [ðen] ,
What , then ,
什么 , 然后 ,

那么，接下来呢？

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [led] [ɪn'strʌktɪd] [ænd; ənd][feə(r)] - [dʒʌdʒɪŋ] [men][ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə]
are the causes which led instructed and fair - judging men of that day to
是 这 原因 哪个 引领 指示 和 公平的 - 评判 男人 的 那 天 到
[ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [siːm] [dʒʌst][ænd; ənd][feə(r)]
arrive at a judgment so different from that which seems just and fair
到达 在 一个 判断 所以 不同的 从 那 哪个 似乎 只是 和 公平的
[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] ?
to those who follow them ?
到 那些 WHO 跟随 他们 ?

导致当时受过良好教育、公正无私的人们得出与后人看来公正合理的结论截然不同的结论的原因是什么呢?

[ðæt] [ɪz] ['riːəli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] ['kwestʃənz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]
That is really one of the most interesting of all questions connected with the
那 是 真的 一 的 这 最多 有趣的 的 全部 问题 连接 和 这
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['saɪəns] ,
history of science ,
历史 的 科学 ,

这确实是与科学史相关的所有问题中最有趣的问题之一。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and I shall try to answer it .
和 我 将 尝试 到 回答 它 .

我会尽力回答这个问题。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ][ai][mʌst; məst][rʌn][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] [ə'piəriŋ]
I am afraid that in order to do so I must run the risk of appearing
我 是 害怕的 那 在 命令 到 做 所以 我 必须 跑步 这 风险 的 出现
[ˌiːgə'tɪstɪk(ə)l; ˌegə'tɪstɪkl] .
egotistical .
自负 .

恐怕这样做会让我显得自大。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而,

[ɪf] [ai] [tel] [maɪ] [əʊn] ['stɔːri][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]
if I tell my own story it is only because I know it better than that of
如果 我 告诉 我的 自己的 故事 它 是 仅有的 因为 我 知道 它 更好的 比 那 的
['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] .
other people .
其他 人们 .

我之所以讲述自己的故事,是因为我比其他人更了解它。

[ai] [θɪŋk] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] - ['vestɪdʒɪz] - [bɪ'fɔː(r)][ai] [left] ['ɪŋglənd] [ɪn] - ;
I think I must have read the ' Vestiges ' before I left England in 1846 ;
我 思考 我 必须 有 读 这 - 残余 - 前 我 左边 英格兰 在 - ;

我想我一定是在 1846 年离开英国之前读过《遗迹》这本书;

[bʌt; bət] , [ɪf] [ai][dɪd] , [ðə; ði] [bʊk] [meɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,
but , if I did , the book made very little impression upon me ,
但 , 如果 我 做过 , 这 书 制成 非常 小的 印象 之上 我 ,

但是,即便我读过这本书,它也几乎没有给我留下任何印象。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][nɒt] [brɔːt] ['ɪntuː] ['sɪəriəs] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] - ['spiːʃiːz] - ['kwestʃən] [ʌn'tɪl]
and I was not brought into serious contact with the ' Species ' question until
和 我 曾是 不是 带来 进入 严肃的 接触 和 这 - 物种 - 问题 直到
['ɑːftə(r)] - .
after 1850 .
后 - .

直到 1850 年以后,我才真正接触到"物种"问题。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ai][hæd; həd] [lɒŋ] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] [ˌpentə'tuːkəl] [kɒz'mɒgəni] ,
At that time , I had long done with the Pentateuchal cosmogony ,
在 那 时间 , 我 有 长的 完毕 和 这 五经 宇宙起源论 ,

那时，我已经不再研究摩西五经的宇宙起源论了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'prest] [ə'pɒn][maɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [æz; əz][dɪ'vaɪn] [truːθ] ,
which had been impressed upon my childish understanding as Divine truth ,
哪个 有 到过 印象深刻 之上 我的 幼稚 理解 作为 神圣的 真相 ,

这曾被我幼小的心灵铭刻为神圣真理，

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv]['peərənts][ænd; ənd] [ɪn'strʌktəz] ,
with all the authority of parents and instructors ,
和 全部 这 权威 的 父母 和 教师 ,

拥有家长和老师的所有权威，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][kɒst][ˌem 'iː]['meni] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][get] [friː] .
and from which it had cost me many a struggle to get free .
和 从 哪个 它 有 成本 我 许多 一个 斗争 到 得到 自由的 .

我费了九牛二虎之力才从中解脱出来。

[bʌt; bət][maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] [ʌn'baɪəst] [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv]['eni] ['dɒktrɪn] [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ,
But my mind was unbiased in respect of any doctrine which presented itself ,
但 我的 头脑 曾是 公正的 在 尊重 的 任何 教义 哪个 呈现 本身 ,

但我对任何出现的教义都保持着客观公正的态度。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [prə'fest] [tuː; tə][biː; bi] [beɪst] [ɒn] ['pjʊəli] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['riːzənɪŋ] .
if it professed to be based on purely philosophical and scientific reasoning .
如果 它 声称 到 是 基于 在 纯粹 哲学 和 科学 推理 .

如果它声称完全基于哲学和科学推理。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [naʊ]) [ðæt] " [kri'eɪʃ(ə)n] ,
It seemed to me then (as it does now) that " creation ,
它 似乎 到 我 然后 (作为 它 做 现在) 那 " 创建 ,

当时我觉得（现在也这么觉得），“创造，

" [ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] , [ɪz] ['pɜːfɪktli] [kən'siːvəb(ə)l] .
" in the ordinary sense of the word , is perfectly conceivable .
" 在 这 普通的 感觉 的 这 单词 , 是 完美 可以想象的 .

从通常意义上讲，这是完全可以想象的。

[ai][faɪnd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] , [æt; ət][sʌm; səm]['fɔːmə(r)]['pɪəriəd] , [ðɪs] ['juːnɪvɜːs]
I find no difficulty in imagining that , at some former period , this universe
我 寻找 不 困难 在 想象 那 , 在 一些 以前的 时期 , 这 宇宙
[wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [ɪg'zɪstəns] ;
was not in existence ;
曾是 不是 在 存在 ;

我很容易想象，在过去的某个时期，这个宇宙并不存在；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪərəns] [ɪn][sɪks] [deɪz] ([ɔː(r)] [ˌɪnstən'teɪniəsli] , [ɪf] [ðæt] [ɪz]
and that it made its appearance in six days (or instantaneously , if that is
和 那 它 制成 它是 外貌 在 六 天 (或者 瞬间 , 如果 那 是
[prɪ'fɜːd]) ,
preferred) ,
首选) ,

它在六天内出现（或者，如果愿意的话，也可以说瞬间出现）。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði][və'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm]['priː] - [ɪg'zɪstənt] ['biːɪŋ] .
in consequence of the volition of some pre - existent Being .
在 结果 的 这 意志 的 一些 预 - 存在的 存在 .

由于某个先存存在的意志所致。

[ðen] , [æz; əz] [naʊ] , [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [ə; eɪ][praɪ'ɔːraɪ]['ɑːgjʊm(ə)nts] [ə'genst] ['θiːɪzəm] ; [ænd; ənd] ,
Then , as now , the so - called a priori arguments against Theism ; and ,
然后 ， 作为 现在 ， 这 所以 - 称为 一个 先验 论点 反对 有神论 ； 和 ，
['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti] ,
given a Deity ,
给定 一个 神 ，

当时，正如现在一样，所谓反对有神论的先验论证；而且，假设存在一位神，

[ə'genst] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [kri'eɪtɪv] [ækts] , [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv]
against the possibility of creative acts , appeared to me to be devoid of
反对 这 可能性 的 有创造力的 行为 ， 出现 到 我 到 是 缺乏 的
['riːznəbl] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
reasonable foundation .
合理的 基础 .

反对创造性行为的可能性，在我看来缺乏合理的依据。

[ai][hæd; həd][nɒt] [ðen] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nɒt] [naʊ] ,
I had not then , and I have not now ,
我 有 不是 然后 ， 和 我 有 不是 现在 ，

我当时没有，现在也没有。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [ə; eɪ][praɪ'ɔːraɪ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [reɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n]
the smallest a priori objection to raise to the account of the creation
这 最小 一个 先验 异议 到 增加 到 这 帐户 的 这 创建
[ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plɑːnts]['gɪv(ə)n][ɪn] - ['pærədaɪs] [lɒst] ,
of animals and plants given in ' Paradise Lost ,
的 动物 和 植物 给定 在 - 天堂 丢失的 ，

对《失乐园》中关于动植物创造的描述，可以提出的最小的先验反对意见是：

- [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪlt(ə)n][səʊ] ['vɪvɪdli] [im'bɔdi] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [sens] [ɒv; əv]['dʒenəsɪs] .
' in which Milton so vividly embodies the natural sense of Genesis .
- 在 哪个 米尔顿 所以 生动地 体现 这 自然的 感觉 的 创世纪 .

'其中弥尔顿生动地体现了创世记的自然意义。

[fɑː(r)][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'truː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
Far be it from me to say that it is untrue because it is impossible .
远的 是 它 从 我 到 说 那 它 是 不属实 因为 它 是 不可能的 .

我绝不会说这是不真实的，因为这根本不可能。

[ai][kən'faɪn][maɪ'self][tuː; tə] [wɒt] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɒdɪst] [ænd; ənd] ['riːznəbl]
I confine myself to what must be regarded as a modest and reasonable
我 局限 我 到 什么 必须 是 认为 作为 一个 谦虚的 和 合理的
[rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz]
request for some particle of evidence that the existing species of animals
要求 为了 一些 粒子 的 证据 那 这 现存的 物种 的 动物
[ænd; ənd][plɑːnts][dɪd][ə'rɪdʒɪneɪt][ɪn] [ðæt] [wei] ,
and plants did originate in that way ,
和 植物 做过 起源 在 那 方式 ，

我仅提出一个应该算是适度且合理的要求，即提供一些证据，证明现存的动植物物种确实是以这种方式起源的。

[æz; əz][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][maɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]
as a condition of my belief in a statement which appears to me to be
作为 一个 状况 的 我的 信仰 在 一个 陈述 哪个 出现 到 我 到 是
['haɪli] [ɪm'prɒbəbl] .
highly improbable .
高度 不太可能 .

作为我相信某个在我看来极不可能的说法的条件。

[ænd; ənd] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['pɜːfɪktli] [feə(r)] ,
And , by way of being perfectly fair ,
和 ， 经过 方式 的 存在 完美 公平的 ，

而且，公平地说，

[ai][hæd; həd][ɪɡ'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ˌiːvə'luːʃənɪst; ˌevə'luːʃənɪst][ɒv; əv] -
I had exactly the same answer to give to the evolutionists of 1851
我 有 确切地 这 相同的 回答 到 给 到 这 进化论者 的 -
- [eit] .
- 8 .
- 8 .

对于 1851-1858 年的进化论者，我的回答也完全一样。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði][baɪ'ɔlədʒɪsts] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ai] [met] [wɪð] ['nəʊbədi] ,
Within the ranks of the biologists , at that time , I met with nobody ,
之内 这 排名 的 这 生物学家 , 在 那 时间 , 我 遇见 和 无人 ,

当时，在生物学家中，我没有遇到任何人。

[ɪk'sept] ['dɑːktər; draɪv] . [ɡrɑːnt] , [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['kɒlɪdʒ] ,
except Dr . Grant , of University College ,
除了 博士 . 授予 , 的 大学 大学 ,

除了大学学院的格兰特博士之外，

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ædvəkəsi] [wɒz; wəz][nɒt]
who had a word to say for Evolution — and his advocacy was not
WHO 有 一个 单词 到 说 为了 进化 — 和 他的 倡导 曾是 不是
['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [əd'vɑːns] [ðə; ði] [kɔːz] .
calculated to advance the cause .
计算 到 进步 这 原因 .

他曾为进化论发表过看法——但他的倡导并不是为了推进这一事业。

[ˌaʊt'saɪd] [ðiːz] [ræŋks] , [ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [huːz] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd]
Outside these ranks , the only person known to me whose knowledge and
外部 这些 排名 , 这 仅有的 人 已知 到 我 谁 知识 和
[kə'pæsəti] [kəm'peld] [rɪ'spekt] ,
capacity compelled respect ,
容量 被迫 尊重 ,

除了这些人之外，我认识的唯一一个知识和能力令人敬畏的人是：

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ə; eɪ] ['θʌrə] - ['ɡəʊɪŋ][ˌiːvə'luːʃənɪst; ˌevə'luːʃənɪst] ,
and who was , at the same time , a thorough - going evolutionist ,
和 WHO 曾是 , 在 这 相同的 时间 , 一个 彻底 - 去 进化论者 ,
[wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['hɜːbət] ['spensə(r)] ,
was Mr . Herbert Spencer ,
曾是 先生 . 赫伯特 斯宾塞 ,

与此同时，赫伯特·斯宾塞先生却是一位彻头彻尾的进化论者。

[huːz] [ə'kweɪntəns] [ai] [meɪd] , [ai] [θɪŋk] , [ɪn] - ,
whose acquaintance I made , I think , in 1852 ,
谁 熟人 我 制成 , 我 思考 , 在 - ,

我想，我是在1852年认识他的。

[ænd; ənd] [ðen] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə]
and then entered into the bonds of a friendship which , I am happy to
和 然后 进入 进入 这 债券 的 一个 友谊 哪个 , 我 是 快乐的 到
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,

然后我们建立起了友谊，我很高兴地认为，

[hæz; həz] [nəʊn] [nəʊ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
has known no interruption .
有 已知 不 中断 .

从未中断过。

['meni] [ænd; ənd] [prə'lɒŋd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)lz][wiː; wi] [fɔːt] [ɒn] [ðɪs] ['tɒpɪk] .
Many and prolonged were the battles we fought on this topic .
许多 和 延长 是 这 战斗 我们 战斗 在 这 话题 .

我们围绕这个议题进行了多次旷日持久的斗争。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][maɪ] [frɛndz] [reə(r)][ˌdaɪə'lektɪk] [skɪl] [ænd; ənd] ['kəʊpɪəsnəs] [ɒv; əv][æpt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]
But even my friend's rare dialectic skill and copiousness of apt illustration
但 甚至 我的 朋友们 稀有的 辩证法 技能 和 丰富 的 易于 插图
[kʊd; kəd][nɒt] [draɪv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ][æg'nɒstɪk][pə'zɪʃ(ə)n] .
could not drive me from my agnostic position .
可以 不是 驾驶 我 从 我的 不可知论者 位置 .

即使我的朋友拥有罕见的辩证技巧和丰富的恰当例证，也无法改变我的不可知论立场。

[ai] [tʊk] [maɪ][stænd][ə'pɒn] [tuː] [graʊndz] : ['fɜːstli] , [ðæt] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [taɪm] ,
I took my stand upon two grounds : firstly , that up to that time ,
我 采取 我的 站立 之上 二 理由 : 首先 , 那 向上 到 那 时间 ,

我的立场基于两点理由：首先，直到那时为止，

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn][wɒz; wəz] ['həʊlli] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ;
the evidence in favour of transmutation was wholly insufficient ;
这 证据 在 偏爱 的 嬗变 曾是 完全 不足的 ;
[ænd; ənd] ['sekəndli] ,
and secondly ,
和 第二 ,

支持嬗变论的证据完全不足；其次，

[ðæt] [nəʊ] [sə'dʒestʃən] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn] [ə'sjuːmd] ,
that no suggestion respecting the causes of the transmutation assumed ,
那 不 建议 尊重 这 原因 的 这 嬗变 假定 ,
[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ,
which had been made ,
哪个 有 到过 制成 ,

没有任何关于假定的转变原因的建议，

[wɒz; wəz][ɪn] ['eni] [wei] ['ædɪkwət] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] .
was in any way adequate to explain the phenomena .
曾是 在 任何 方式 足够的 到 解释 这 现象 .

完全不足以解释这些现象。

['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
Looking back at the state of knowledge at that time ,
寻找 后退 在 这 状态 的 知识 在 那 时间 ,

回顾当时的知识水平，

[ai] ['riːəli] [duː; də][nɒt] [siː] [ðæt] ['eni] ['ʌðə(r)] [kən'kluːʒn] [wɒz; wəz][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] .
I really do not see that any other conclusion was justifiable .
我 真的 做 不是 看 那 任何 其他 结论 曾是 合理的 .

我实在看不出还有什么其他合理的结论。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ai][hæd; həd]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌtrɛvɪ'reɪnəs] - - [ˌbiːɒ'lɒʒɪ] . -
In those days I had never even heard of Treviranus ' ' Biologie . '
在 那些 天 我 有 绝不 甚至 听到 的 特雷维拉努斯 - - 生物学 . -

那时我甚至从未听说过特雷维拉努斯的《生物学》。

[haʊ'evə(r)] , [ai][hæd; həd] ['stʌdid] [lə'maːk] [ə'tentɪvli] [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] - ['vestɪdʒɪz] -
However , I had studied Lamarck attentively and I had read the ' Vestiges '
然而 , 我 有 研究 拉马克 认真地 和 我 有 读 这 - 残余 -
[wɪð] [djuː] [keə(r)] ;
with due care ;
和 到期的 关心 ;

然而，我认真研究过拉马克，也认真阅读过《遗迹》；

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ˌem 'iː]['eni] [gʊd] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [maɪ]
but neither of them afforded me any good ground for changing my
但 两者都不 的 他们 提供 我 任何 好的 地面 为了 变化 我的
['negətɪv] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] ['ætɪtjuːd] .
negative and critical attitude .
消极的 和 批判的 态度 .

但他们俩都没能给我提供任何改变我消极和批判态度的好理由。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ['vestɪdʒɪz] ,
As for the ' Vestiges ,
作为 为了 这 - 残余 ,

至于“遗迹”,

- [ai] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] ['sɪmpli] ['ɪrɪteɪtɪd] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd]
' I confess that the book simply irritated me by the prodigious ignorance and
- 我 承认 那 这 书 简单地 受刺激 我 经过 这 惊人 无知 和
['θʌrəli] [ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk]['hæbɪt][ɒv; əv][maɪnd] ['mænɪfestɪd] [baɪ][ðə; ði]['raɪtə(r)] .
thoroughly unscientific habit of mind manifested by the writer .
彻底 不科学的 习惯 的 头脑 表现出来 经过 这 作家 .

我必须承认，这本书让我感到非常恼火，因为作者表现出惊人的无知和完全不科学的思维方式。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['eni] ['ɪnfluəns] [ɒn][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][set][ˌem 'iː] [ə'genst] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] ;
If it had any influence on me at all , it set me against Evolution ;
如果 它 有 任何 影响 在 我 在 全部 , 它 放 我 反对 进化 ;

如果说它对我产生了任何影响，那就是让我反对进化论；

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'vjuː] [ai]['evə(r)][hæv; həv][kwɑːmz][ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [ə'baʊt] , [ɒn][ðə; ði] [graʊnd]
and the only review I ever have qualms of conscience about , on the ground
和 这 仅有的 审查 我 曾经 有 疑虑 的 良心 关于 , 在 这 地面
[ɒv; əv] ['niːdləs] ['sævɪdʒri] ,
of needless savagery ,
的 不必要 野蛮 ,

而我唯一一篇让我良心不安的评论，则是因为其毫无必要的粗暴。

[ɪz][wʌn][ai] [rəʊt] [ɒn][ðə; ði] - ['vestɪdʒɪz] - [waɪl] ['ʌndə(r)] [ðæt] ['ɪnfluəns] .
is one I wrote on the ' Vestiges ' while under that influence .
是 一 我 写道 在 这 - 残余 - 尽管 在下面 那 影响 .

那是我在受到那种影响时为《遗迹》杂志写的一篇文章。

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] - [ˌfɪlə'sɒfiː] - ,
With respect to the ' Philosophie Zoologique ,
和 尊重 到 这 - 哲学 - ,

关于“动物学哲学”,

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [rɪ'prəʊtʃ] [tuː; tə] [lə'maːk] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz]
' it is no reproach to Lamarck to say that the discussion of the Species
- 它 是 不 责备 到 拉马克 到 说 那 这 讨论 的 这 物种
['kwestʃən] [ɪn] [ðæt] [wɜːk] ,
question in that work ,
问题 在 那 工作 ,

“说拉马克在那部著作中对物种问题的讨论存在不足，并非是对拉马克的指责。”

[wɒt'evə(r)] [mait] [biː; bi] [sed] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] - ,
whatever might be said for it in 1809 ,
任何 可能 是 说 为了 它 在 - ,

无论在1809年人们对此有何评价,

[wɒz; wəz] ['mɪzrəbli] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['leɪtə(r)] .
was miserably below the level of the knowledge of half a century later .
曾是 惨痛地 以下 这 等级 的 这 知识 的 一半 一个 世纪 之后 .

与半个世纪后的知识水平相比，简直是天壤之别。

[ɪn] [ðæt] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [taɪm] [ðə; ði] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['ænɪmlz]
In that interval of time the elucidation of the structure of the lower animals
在 那 间隔 的 时间 这 阐明 的 这 结构 的 这 降低 动物
[ænd; ənd] [plɑːnts] [hæd; həd] ['ɡɪv(ə)n] [raɪz] [tuː; tə] ['həʊlli] [njuː] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ;
and plants had given rise to wholly new conceptions of their relations ;
和 植物 有 给定 上升 到 完全 新的 概念 的 他们的 关系 ;

在那段时间里，对低等动植物结构的阐明，产生了关于它们之间关系的全新观念；

[hɪ'stɒlədʒi] [ænd; ənd] [ˌembri'ɒlədʒi] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [sens] , [hæd; həd] [biːn] [kri'eɪtɪd] ; [ˌfɪzi'ɒlədʒi]
histology and embryology , in the modern sense , had been created ; physiology
组织学 和 胚胎学 , 在 这 现代的 感觉 , 有 到过 创建 ; 生理
[hæd; həd] [biːn] [ˌriː'kɒnstɪtjuːtɪd] ;
had been reconstituted ;
有 到过 重组 ;

现代意义上的组织学和胚胎学已经建立；生理学已经重建；

[ðə; ði] [fækts] [ɒv; əv] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] , [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [ænd; ənd] [ˌdʒiːə'ɡræfɪk(ə)l] , [hæd; həd] [biːn] [prə'dɪdʒəsli]
the facts of distribution , geological and geographical , had been prodigiously
这 事实 的 分配 , 地质 和 地理 , 有 到过 惊人地
['mʌltɪplaɪd] [ænd; ənd] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] .
multiplied and reduced to order .
乘以 和 减少 到 命令 .

分布、地质和地理方面的事实已被大量增加并整理成有序的。

[tuː; tə] ['eni] [baɪ'ɒlədʒɪst] [huːz] ['stʌdiz] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm] [bɪ'jɒnd] [mɪə(r)] ['spiːʃiːz] - ['mʌŋɡərɪŋ] [ɪn] - ,
To any biologist whose studies had carried him beyond mere species - mongering in 1850 ,
到 任何 生物学家 谁 研究 有 携带 他 超过 仅仅 物种 - 兜售 在 - ,

对于任何一位在1850年时研究已超越物种贩卖范畴的生物学家来说，

[wʌn] - [hɑːf] [ɒv; əv] [lɑmɑːrks] ['ɑːɡjʊm(ə)nts] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒbsəliːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf] [ɪ'rəʊniəs]
one - half of Lamarck's arguments were obsolete and the other half erroneous
一 - 一半 的 拉马克 论点 是 过时的 和 这 其他 一半 错误
, [ɔː(r)] [dɪ'fektɪv] ,
, or defective ,
, 或者 有缺陷的 ,

拉马克一半的论点已经过时，另一半则是错误的或有缺陷的。

[ɪn] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ə'mɪtɪŋ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] ['veəriəs] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [hæd; həd]
in virtue of omitting to deal with the various classes of evidence which had
在 美德 的 省略 到 交易 和 这 各种各样的 课程 的 证据 哪个 有
[biːn] [brɔːt] [tuː; tə] [lait] [sɪns] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
been brought to light since his time .
到过 带来 到 光 自从 他的 时间 .

由于未能处理自他时代以来发现的各种证据。

[mɔːr'əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [wʌn] [sə'dʒestʃən] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɡrædʒuəl] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
Moreover his one suggestion as to the cause of the gradual modification
而且 他的 一 建议 作为 到 这 原因 的 这 逐渐地 修改
[ɒv; əv] ['spiːʃiːz] — ['efət] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] — [wɒz; wəz] ,
of species — effort excited by change of conditions — was ,
的 物种 — 努力 兴奋的 经过 改变 的 状况 — 曾是 ,

此外，他对于物种逐渐演变的原因——环境变化激发出的进化努力——提出的唯一解释是：

[ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌɪnə'plɪkəbl; ɪn'æplɪkəbl] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] ['vedʒtəb(ə)l] [wɜːld] .
on the face of it , inapplicable to the whole vegetable world .
在 这 脸 的 它 , 不适用 到 这 所有的 蔬菜 世界 .

从表面上看，这似乎并不适用于整个植物界。

[ai][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [dʒʌdʒ] [huː] [riːdz] [ðə; ði] - [ˌfɪlə'sɒfiː] - - [naʊ] ,
I do not think that any impartial judge who reads the ' Philosophie Zoologique ' now ,
我 做 不是 思考 那 任何 公正 法官 WHO 阅读 这 - 哲学 - - 现在 ,

我认为，任何一位公正的法官，如果现在阅读《动物哲学》，都不会……

[ænd; ənd] [huː] ['ɑːftəwədz] [teɪks] [ʌp] [laɪɛlz] ['trentʃənt] [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəl] ['krɪtɪsɪzəm] (['pʌblɪʃt]
and who afterwards takes up Lyell's trenchant and effectual criticism (published
和 WHO 然后 需要 向上 莱尔的 尖锐的 和 有效的 批评 (已发布
[æz; əz][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz] -) ,
as far back as 1830) ,
作为 远的 后退 作为 -) ,

后来，他采纳了莱伊尔尖锐而有效的批评（早在1830年就已发表），

[wɪl] [biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [ə'lɒt] [tuː; tə] [lə'maːk] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt]
will be disposed to allot to Lamarck a much higher place in the establishment
将要 是 处置 到 分配 到 拉马克 一个 很多 更高 地方 在 这 建立
[ɒv; əv][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] ['beɪkən] [ə'saɪnz] [tuː; tə][hɪm'self][ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n]
of biological evolution than that which Bacon assigns to himself in relation
的 生物 进化 比 那 哪个 熏肉 分配 到 他自己 在 关系
[tuː; tə] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] ['dʒen(ə)rəli] ,
to physical science generally ,
到 身体的 科学 一般来说 ,

人们倾向于认为，拉马克在生物进化论的建立中所扮演的角色，比培根在物理科学领域中所扮演的角色要高得多。

— ['bʌksɪˌneɪtə(r)]['tæntəm] .
— buccinator tantum .
— 颊部 坦图姆 .

—buccinator tantum。

([ɪ'ræzməs] ['dɑːwɪn] [fɜːst]['prɒm(ə)lgeɪtɪd] [lɑmɑːrks] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [kən'sepʃnz] , [ænd; ənd] , [wɪð]
(Erasmus Darwin first promulgated Lamarck's fundamental conceptions , and , with
(伊拉斯谟 达尔文 第一的 颁布 拉马克 基本的 概念 , 和 , 和
['greɪtə(r)]['lɒdʒɪk(ə)l] [kən'sɪstənsi] ,
greater logical consistency ,
更大的 逻辑 一致性 ,

（伊拉斯谟·达尔文首先阐述了拉马克的基本概念，并且，以更严密的逻辑一致性，

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'plaɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][plɑːnts] .
he had applied them to plants .
他 有 应用 他们 到 植物 .

他曾将它们应用于植物。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kleɪmz] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi] , [ɪn] ['eni]
But the advocates of his claims have failed to show that he , in any
但 这 倡导者 的 他的 索赔 有 失败的 到 展示 那 他 , 在 任何
[rɪ'spekt] ,
respect ,
尊重 ,

但支持他主张的人未能证明他在任何方面……

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] ['sentrəl] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] ['spiːʃiːz] . -)
anticipated the central idea of the ' Origin of Species . ')
预期 这 中央 主意 的 这 - 起源 的 物种 . -)

预示了《物种起源》的核心思想。）

[bʌt; bət] , [baɪ][ə; eɪ]['kjʊəriəs]['aɪrəni][ɒv; əv] [feɪt] ,
But , by a curious irony of fate ,
但 , 经过 一个 好奇的 讽刺 的 命运 ,

但是，命运弄人，颇具讽刺意味的是，

[ðə; ði] [seɪm] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [led][ˌem 'iː][tuː; tə][pʊt][æz; əz]['lɪt(ə)l] [feɪθ] [ɪn]['mɒd(ə)n][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɒn]
the same influence which led me to put as little faith in modern speculations on
这 相同的 影响 哪个 引领 我 到 放 作为 小的 信仰 在 现代的 猜测 在
[ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
this subject ,
这 主题 ，

正是这种影响，让我对现代关于这一主题的推测几乎不抱任何信心。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['venərəb(ə)l] [trə'dɪʃnz] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [tuː] ['tʃæptəz] [ɒv; əv]['dʒenəsɪs] ,
as in the venerable traditions recorded in the first two chapters of Genesis ,
作为 在 这 可敬 传统 记录 在 这 第一的 二 章节 的 创世纪 ，

正如《创世记》前两章所记载的古老传统一样，

[wɒz; wəz] [pə'hæps] [mɔː(r)]['pəʊt(ə)nt][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ə'laɪv][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['paɪəs]
was perhaps more potent than any other in keeping alive a sort of pious
曾是 也许 更多的 强效 比 任何 其他 在 保持 活 一个 种类 的 虔诚的
[kən'vɪkʃn] [ðæt] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] ,
conviction that Evolution ,
定罪 那 进化 ，

或许比其他任何因素都更能有效地维持一种虔诚的信念，即进化论，

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wʊd] [tɜːn] [aʊt] [truː] .
after all , would turn out true .
后 全部 ， 会 转动 出去 真的 .

毕竟，这最终会成为现实。

[ai][hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [riːd] [ə'freʃ] [ðə; ði][fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][dʒi'ɒlədʒi] - ;
I have recently read afresh the first edition of the ' Principles of Geology ' ;
我 有 最近 读 重新 这 第一的 版 的 这 - 原则 的 地质学 - ；

我最近重新阅读了《地质学原理》第一版；

[ænd; ənd] [wen] [ai][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [bʊk] [hæd; həd] [biːn] ['nɪəli] ['θɜːti] [j'iəz] [ɪn]
and when I consider that this remarkable book had been nearly thirty years in
和 什么时候 我 考虑 那 这 卓越 书 有 到过 几乎 三十 年 在
['ɛvriˌbɑːdiz] [hændz] ,
everybody's hands ,
每个人的 双手 ，

当我想到这本杰出的书籍已经流传了近三十年，几乎人手一本时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [həʊm] [tuː; tə] ['eni] ['riːdə(r)] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪn'telɪdʒəns] [ə; eɪ] [greɪt]
and that it brings home to any reader of ordinary intelligence a great
和 那 它 带来 家 到 任何 读者 的 普通的 智力 一个 伟大的
['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [fækt] — [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ,
principle and a great fact — the principle ,
原则 和 一个 伟大的 事实 — 这 原则 ，

它向任何具有普通智力的读者传达了一个伟大的原则和一个伟大的事实——这个原则，

[ðæt] [ðə; ði][pɑːst][mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ən'les] [gʊd] [kɔːz] [biː; bi] [ʃəʊn]
that the past must be explained by the present , unless good cause be shown
那 这 过去的 必须 是 解释 经过 这 展示 ， 除非 好的 原因 是 所示
[tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] ;
to the contrary ;
到 这 相反 ；

除非有正当理由证明并非如此，否则必须用现在来解释过去；

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] , [ðæt] ,
and the fact , that ,
和 这 事实 ， 那 ，

而事实上，

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][laɪf][ɒn]['aʊə(r)][gləʊb] [gəʊz] ,
so far as our knowledge of the past history of life on our globe goes ,
所以 远的 作为 我们的 知识 的 这 过去的 历史 的 生活 在 我们的 地球 去 ,

就我们目前对地球上生命历史的了解而言，

[nəʊ] [sʌtʃ] [kɔːz] [kæn; kən][biː; bi] [ʃəʊn] ([ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [fækt] [gaɪd]
no such cause can be shown (The same principle and the same fact guide
不 这样的 原因 能 是 所示 (这 相同的 原则 和 这 相同的 事实 指导
[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm][ɔːl] [saʊnd] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
the result from all sound historical investigation .
这 结果 从 全部 声音 历史 调查 .

无法证明存在这样的原因（所有可靠的历史调查都遵循同样的原则和事实）。

[grəʊts] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [griːs] - [ɪz][ə; eɪ] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['muːvmənt]
Grote's ' History of Greece ' is a product of the same intellectual movement
格罗特的 - 历史 的 希腊 - 是 一个 产品 的 这 相同的 知识分子 移动
[æz; əz] [laɪəlz] - ['prɪnsəp(ə)lz] .
as Lyell's ' Principles .
作为 莱尔的 - 原则 .

格罗特的《希腊史》与莱伊尔的《原理》是同一思想运动的产物。

-) — [ai] ['kænɒt] [bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ðæt] ['laɪəl] , [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,
') — I cannot but believe that Lyell , for others , as for myself ,
-) — 我 不能 但 相信 那 莱尔 , 为了 其他的 , 作为 为了 我 ,

')——我不得不相信，莱伊尔对其他人，就像对我自己一样，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] ['eɪdʒənt][fɔː(r); fə(r)] ['smuːðɪŋ] [ðə; ði][rəʊd][fɔː(r); fə(r)] ['dɑːwɪn] .
was the chief agent for smoothing the road for Darwin .
曾是 这 首席 代理人 为了 平滑 这 路 为了 达尔文 .

是为达尔文铺平道路的主要推动者。

[fɔː(r); fə(r)] [kən'sɪstənt] [ˌjuːnɪfɔːmɪ'teərɪənɪʒ(ə)m] ['pɒstjuleɪts] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][ɔː'gænɪk]
For consistent uniformitarianism postulates evolution as much in the organic
为了 持续的 均变论 公理 进化 作为 很多 在 这 有机的
[æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˌɪnɔː'gænɪk] [wɜːld] .
as in the inorganic world .
作为 在 这 无机物 世界 .

一致的均变论认为，进化既存在于有机世界，也存在于无机世界。

[ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['spiːʃiːz] [baɪ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['eɪdʒənsiz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]
The origin of a new species by other than ordinary agencies would be a
这 起源 的 一个 新的 物种 经过 其他 比 普通的 机构 会 是 一个
['vɑːstli]['greɪtə(r)] " [kə'tæstrəfi] " [ðæn; ðən]['eni][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['laɪəl] [sək'sesfəli] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd]
vastly greater " catastrophe " than any of those which Lyell successfully eliminated
非常 更大的 " 灾难 " 比 任何 的 那些 哪个 莱尔 成功地 已淘汰
[frɒm; frəm]['səʊbə(r)][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
from sober geological speculation .
从 清醒 地质 推测 .

如果新物种的起源并非由常规因素造成，那么它将是一场比莱伊尔通过冷静的地质推测成功排除的任何灾难都要大得多的“灾难”。

[ɪn][fækt] , [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz]['betə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ðæn; ðən] ['laɪəl] [hɪm'self] .
In fact , no one was better aware of this than Lyell himself .
在 事实 , 不 一 曾是 更好的 意识到的 的 这 比 莱尔 他自己 .

事实上，没有人比莱尔本人更清楚这一点。

(['laɪəl] , [wɪð] ['pɜːfɪkt] [raɪt] , [kleɪmz] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] .
(Lyell , with perfect right , claims this position for himself .
(莱尔 , 和 完美的 正确的 , 索赔 这 位置 为了 他自己 .

莱尔完全正确地宣称这个位置属于他。

[hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] " ['ædvəkeit, 'ædvəkət][ə; eɪ] [lɔː] [ɒv; əv][ˌkɒntɪ'njuːəti]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]
He speaks of having " advocated a law of continuity even in the
他 说话 的 拥有 " 倡导者 一个 法律 的 连续性 甚至 在 这
[ɔː'gænɪk] [wɜːld] ,
organic world ,
有机的 世界 ,

他谈到自己"即使在有机世界中也提倡连续性规律",

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə'dɒpt] [lɑmɑːrks] ['θɪəri] [ɒv; əv][ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn]
so far as possible without adopting Lamarck's theory of transmutation
所以 远的 作为 可能的 没有 收养 拉马克 理论 的 嬗变
" . . .
" . . .
" . . .

尽可能地不采用拉马克的嬗变理论......

" [bʌt; bət] [waɪl] [ai] [tɔːt] [ðæt] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz]['sɜːt(ə)n] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plɑːnts]
" But while I taught that as often as certain forms of animals and plants
" 但 尽管 我 教授 那 作为 经常 作为 肯定 表格 的 动物 和 植物
[dɪsə'pɪəd] ,
disappeared ,
消失 ,

"但是，当我教导说，每当某些动植物种类消失时，

[fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [kwaɪt] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
for reasons quite intelligible to us ,
为了 原因 相当 可理解的 到 我们 ,

出于我们完全可以理解的原因，

['ʌðə(r)z] [tʊk] [ðeə(r)] [pleɪs] [baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔː'zeɪʃn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)]
others took their place by virtue of a causation which was beyond our
其他的 采取 他们的 地方 经过 美德 的 一个 因果关系 哪个 曾是 超过 我们的
[ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] ;
comprehension ;
理解 ;

其他人则凭借我们无法理解的原因而取而代之；

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːwɪn] [tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] [pruːf] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [breɪk] [bɪ'twiːn]
it remained for Darwin to accumulate proof that there is no break between
它 剩余 为了 达尔文 到 积累 证明 那 那里 是 不 休息 之间
[ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtgəʊɪŋ] ['spiːʃiːz] ,
the incoming and the outgoing species ,
这 即将到来 和 这 外向 物种 ,

接下来，达尔文需要积累更多证据来证明，物种的更替并不存在断裂。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] [kri'eɪʃ(ə)n] . . .
that they are the work of evolution , and not of special creation . . .
那 他们 是 这 工作 的 进化 , 和 不是 的 特别的 创建 . . .

它们是进化的产物，而非特殊创造的产物......

" [ai][hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [prɪ'peəd] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
" I had certainly prepared the way in this country ,
" 我 有 当然 准备 这 方式 在 这 国家 ,

"我当然已经在这个国家铺平了道路，

[ɪn][sɪks] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][maɪ] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] - ['vestɪdʒɪz][ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] - [ə'pɪəd] [ɪn] -
in six editions of my work before the ' Vestiges of Creation ' appeared in 1842
在 六 版本 的 我的 工作 前 这 - 残余 的 创建 - 出现 在 -

在《创世的遗迹》于1842年出版之前，我的作品已经出版了六个版本。

[-] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dɑːrwɪnz] ['grædʒuəl][ænd; ənd][ɪn'sensəb(ə)l][ˌiːvə'luːʃ(ə)n]
[1844] , for the reception of Darwin's gradual and insensible evolution
[-] , 为了 这 接待 的 达尔文的 逐渐地 和 麻木不仁 进化
[ɒv; əv] ['spiːʃiːz] .
of species .
的 物种 .

[1844]，为了接受达尔文关于物种逐渐且无意识进化的观点。

" — - [laɪf]
" — ' Life
" 一 - 生活

“-'生活

[ænd; ənd] ['lɛtəz] , - ['letə(r)] [tuː; tə] ['hekəl] , ['vɒljuːm] [ˌaɪ 'aɪ] .
and Letters , ' Letter to Haeckel , volume ii .
和 信件 , - 信 到 海克尔 , 体积 二、 .

以及书信集，'致海克尔的信，第二卷。

[peɪdʒ] - .
page 436 .
页 - .

第436页。

[nəʊ'vembə(r)] - , - .)
November 23 , 1868 .)
十一月 - , - .)

1868年11月23日。）

[ɪf] [wʌn] [riːdz] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['prɪnsəp(ə)lz] - ['keəfəli] ([ɪ'speʃəli]
If one reads any of the earlier editions of the ' Principles ' carefully (especially
如果 一 阅读 任何 的 这 早些时候 版本 的 这 - 原则 - 小心 (尤其
[baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɪəriːz][ɒv; əv] ['lɛtəz] ['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [baɪ][sɜː(r)] [tʃɑːlz]
by the light of the interesting series of letters recently published by Sir Charles
经过 这 光 的 这 有趣的 系列 的 信件 最近 已发布 经过 先生 查尔斯
[laɪɛlz] [baɪ'ɒgrəfə(r)]) ,
Lyell's biographer) ,
莱尔的 传记作家) ,

如果仔细阅读《原则》的任何早期版本（特别是结合查尔斯·莱尔爵士的传记作者最近发表的一系列有趣的信件），

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˌenə'dʒetɪk] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [lə'mɑːk] ,
it is easy to see that , with all his energetic opposition to Lamarck ,
它 是 简单的 到 看 那 , 和 全部 他的 精力充沛 反对 到 拉马克 ,

不难看出，尽管他极力反对拉马克，

[ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːəl]['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi] - [prəʊ'greʃənɪzəm] [ɒv; əv]
on the one hand , and to the ideal quasi - progressionism of
在 这 一 手 , 和 到 这 理想的 准 - 进步主义 的
['ægəsi(:)z] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
Agassiz , on the other ,
阿加西兹 , 在 这 其他 ,

一方面，另一方面，阿加西的理想准进步主义，

['laɪəl] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] ,
Lyell , in his own mind ,
莱尔 , 在 他的 自己的 头脑 ,

莱尔在自己看来，

[wɒz; wəz] ['strɒŋli] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əˌrɪdʒɪ'neɪʃən] [ɒv; əv] [ɔːl] [pɑːst] [ænd; ənd]
was strongly disposed to account for the origination of all past and
曾是 强烈 处置 到 帐户 为了 这 起源 的 全部 过去的 和
['prez(ə)nt] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [baɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːzɪz] .
present species of living things by natural causes .
展示 物种 的 活的 事物 经过 自然的 原因 .

他强烈倾向于认为过去和现在所有生物物种的起源都是自然原因造成的。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
But he would have liked , at the same time ,
但 他 会 有 喜欢 , 在 这 相同的 时间 ,

但与此同时，他也很想……

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['prəʊses] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd]
to keep the name of creation for a natural process which he imagined
到 保持 这 姓名 的 创建 为了 一个 自然的 过程 哪个 他 想象
[tuː; tə] [biː; bi] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] .
to be incomprehensible .
到 是 难以理解 .

保留“创造”这个名称，用来指代他认为不可理解的自然过程。

[ɪn] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ə'drest] [tuː; tə] ['mæntl] (['deɪtɪd] [mɑːtʃ] [ˌtuː'tuː] , -) , ['laɪəl] [spiːks] [ɒv; əv]
In a letter addressed to Mantell (dated March 2 , 1827) , Lyell speaks of
在 一个 信 已解决 到 曼特尔 (日期 行进 2 , -) , 莱尔 说话 的
['hævɪŋ] [dʒʌst] [riːd] [lə'mɑːk] ;
having just read Lamarck ;
拥有 只是 读 拉马克 ;

在写给曼特尔的一封信（日期为 1827 年 3 月 2 日）中，莱伊尔提到他刚刚读了拉马克的著作；

[hiː; hi] [ɪk'spresɪz] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [lɑmɑːrks] ['θɪərɪz] ,
he expresses his delight at Lamarck's theories ,
他 表达 他的 喜 在 拉马克 理论 ,

他表达了对拉马克理论的赞赏，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɜːsən(ə)l] ['friːdəm] [frɒm; frəm] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] [beɪst] [ɒn] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [graʊndz] .
and his personal freedom from any objection based on theological grounds .
和 他的 个人的 自由 从 任何 异议 基于 在 神学 理由 .

以及他个人不受任何基于神学理由的反对。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [ɪz] ['evɪdəntli] [ə'lɑːmd] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪθɪkɔɪd] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [mæn] [ɪn'vɒlvd]
And though he is evidently alarmed at the pithecoid origin of man involved
和 尽管 他 是 显然 惊慌 在 这 猿猴 起源 的 男人 涉及
[ɪn] [lɑmɑːrks] ['dɒktrɪn] ,
in Lamarck's doctrine ,
在 拉马克 教义 ,

尽管他显然对拉马克学说中涉及的猿人起源论感到震惊，

[hiː; hi] [əb'zɜːvz] : —
he observes : —
他 观察 : —

他观察到：——

" [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [wɒt] ['tʃeɪndʒɪz] ['spiːʃiːz] [meɪ] ['riːəli] [ˌʌndə'gəʊ] !
" But , after all , what changes species may really undergo !
" 但 , 后 全部 , 什么 变化 物种 可能 真的 经历 !

但是，物种究竟会经历怎样的变化呢！

[haʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [laɪn] ,
How impossible will it be to distinguish and lay down a line ,
如何 不可能的 将要 它 是 到 区分 和 躺 向下 一个 线 ,

区分和划定界限将是多么不可能啊！

[bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [ɪk'stɪŋkt] ['spiːʃiːz] [hæv; həv]['nevə(r)] [pɑːst] ['ɪntuː]
beyond which some of the so - called extinct species have never passed into
超过 哪个 一些 的 这 所以 - 称为 灭绝 物种 有 绝不 通过了 进入
['riːs(ə)nt][wʌnz] .
recent ones .
最近的 一个 .

此外，一些所谓的灭绝物种从未演化成现代物种。

" [ə'gen] ,
" Again ,
" 再次 ,

“再次，

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ə'kɜːz] [ɪn][ðə; ði]['pəʊstskrɪpt][ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)] [ə'drest]
the following remarkable passage occurs in the postscript of a letter addressed
这 下列的 卓越 通道 发生 在 这 后记 的 一个 信 已解决
[tuː; tə][sɜː(r)][dʒɒn] ['hɜːʃəl] [ɪn] - : —
to Sir John Herschel in 1836 : —
到 先生 约翰 赫歇尔 在 - : —

以下这段引人注目的文字出自1836年写给约翰·赫歇尔爵士的一封信的附言：

" [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][əˌrɪdʒɪ'neɪʃən][ɒv; əv] [njuː] ['spiːʃiːz] ,
" In regard to the origination of new species ,
" 在 看待 到 这 起源 的 新的 物种 ,

“关于新物种的起源，

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['kærid] [ɒn]
I am very glad to find that you think it probable that it may be carried on
我 是 非常 高兴的 到 寻找 那 你 思考 它 可能 那 它 可能 是 携带 在
[θruː] [ðə; ði] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪntə'miːdiət] ['kɔːzɪz] .
through the intervention of intermediate causes .
通过 这 干涉 的 中间的 原因 .

我很高兴得知您认为这件事很可能是通过中间原因的介入而发生的。

[ai] [left] [ðɪs] ['rɑːðə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɜːd] ,
I left this rather to be inferred ,
我 左边 这 相当 到 是 推断 ,

我把这一点留给读者自行推断。

[nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [ə'fend] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [klɑːs] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [baɪ] [im'bɔdiŋ] [ɪn]
not thinking it worth while to offend a certain class of persons by embodying in
不是 思维 它 值得 尽管 到 得罪 一个 肯定 班级 的 人 经过 体现 在
[wɜːdz] [wɒt] [wʊd] ['əʊnli][biː; bi][ə; eɪ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
words what would only be a speculation .
字 什么 会 仅有的 是 一个 推测 .

认为用言语表达仅仅是猜测的事情，从而冒犯某些群体是不值得的。

" ([ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sens] , [siː] [ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə] ['hjuːəl] , [mɑːtʃ] ['sɛvən] , - , ['vɒljuːm] [ˌaɪ 'aɪ] .
" (In the same sense , see the letter to Whewell , March 7 , 1837 , volume ii .
" (在 这 相同的 感觉 , 看 这 信 到 惠威尔 , 行进 7 , - , 体积 二、 .
, [peɪdʒ][faɪv] : —
, page 5 : —
, 页 5 : —

（同样地，参见1837年3月7日写给惠威尔的信，第二卷，第5页：——）

" [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðɪs] [lɑːst]['sʌbdʒɪkt] [[ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][frɒm; frəm][wʌn][set][ɒv; əv]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]
" In regard to this last subject [the changes from one set of animal and
" 在 看待 到 这 最后的 主题 [这 变化 从 一 放 的 动物 和
['vedʒtəb(ə)l] ['spiːʃiːz] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)]] . . . [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [wɒt] ['hɜːʃəl] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz]['letə(r)]
vegetable species to another] . . . you remember what Herschel said in his letter
蔬菜 物种 到 其他] . . . 你 记住 什么 赫歇尔 说 在 他的 信
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

"关于最后一个问题[从一组动植物物种到另一组动植物物种的变化]……你还记得赫歇尔在给我的信里说过什么吗?

[ɪf] [ai][hæd; həd]['steɪtɪd][æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði]
If I had stated as plainly as he has done the possibility of the
如果 我 有 声明 作为 显然 作为 他 有 完毕 这 可能性 的 这
[ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɔː(r)][əˌrɪdʒɪ'neɪʃən][ɒv; əv] [freʃ] ['spiːʃiːz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ,
introduction or origination of fresh species being a natural ,
介绍 或者 起源 的 新鲜的 物种 存在 一个 自然的 ,

如果我像他那样直白地指出引入或产生新物种的可能性是自然发生的,

[ɪn] [ˌkɒntrədɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] ['prəʊses] , [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [reɪzd] [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv]
in contradistinction to a miraculous process , I should have raised a host of
在 对比 到 一个 神奇 过程 , 我 应该 有 提高 一个 主持人 的
['predʒədɪsɪz] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,
prejudices against me ,
偏见 反对 我 ,

与这看似奇迹般的过程截然相反,我本应因此招致一系列针对我的偏见。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ə'pəʊzd] [æt; ət] ['evri] [step] [tuː; tə] ['eni] [fə'lɒsəfə(r)] [huː] [ə'tempts]
which are unfortunately opposed at every step to any philosopher who attempts
哪个 是 很遗憾 反对 在 每一个 步 到 任何 哲学家 WHO 尝试
[tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði]['pʌblɪk][ɒn] [ðiːz] [mɪ'stɪəriəs] ['sʌbdʒɪkts] .
to address the public on these mysterious subjects .
到 地址 这 民众 在 这些 神秘 主题 .

不幸的是,任何试图向公众阐述这些神秘主题的哲学家都会遭到反对。

" [siː] ['ɔːlsəʊ]['letə(r)][tuː; tə] ['sedʒwik] , ['dʒænjuəri] - , - [ˌaɪ 'aɪ] . [peɪdʒ] - .)
" See also letter to Sedgwick , January 12 , 1838 ii . page 35 .)
" 看 还 信 到 塞奇威克 , 一月 - , - 二、 . 页 - .)

(另见1838年1月12日致塞奇威克的信,第二部分,第35页。)

[hiː; hi][gəʊz][ɒn][tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði][k'rɪtɪsɪzəmz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] [hɪm][ɒn]
He goes on to refer to the criticisms which have been directed against him on
他 去 在 到 参考 到 这 批评 哪个 有 到过 指导 反对 他 在
[ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] ,
the ground that ,
这 地面 那 ,

他接着提到了针对他的批评,理由是:

[baɪ] ['liːvɪŋ] ['spiːʃiːz] [tuː; tə][biː; bi][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][baɪ]['mɪrək(ə)l] , [hiː; hi][ɪz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn]
by leaving species to be originated by miracle , he is inconsistent with his own
经过 离开 物种 到 是 起源于 经过 奇迹 , 他 是 不一致 和 他的 自己的
['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ˌjuːnɪfɔːmɪ'teərɪənɪʒ(ə)m] ;
doctrine of uniformitarianism ;
教义 的 均变论 ;

他认为物种的起源是奇迹,这与他自己的均变论相矛盾;

[ænd; ənd][hiː; hi] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [rɪ'plaɪd] ,
and he leaves it to be understood that he had not replied ,
和 他 树叶 它 到 是 理解 那 他 有 不是 回复 ,

他没有回复,而是让读者自行理解为他没有回答。

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['kɒntrəvɜːsi] .
on the ground of his general objection to controversy .
在 这 地面 的 他的 一般的 异议 到 争议 .

理由是他一贯反对争论。

[laɪɛlz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌiːsə'terɪk] ['dɒktrɪn] .
Lyell's contemporaries were not without some inkling of his esoteric doctrine .
莱尔的 同时代人 是 不是 没有 一些 暗示 的 他的 深奥的 教义 .

莱伊尔的同代人并非对他的深奥学说一无所知。

[wɛwɛlz] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌktɪv] ['saɪəns] , - [wɒt'evə(r)] [ɪts] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['væljuː] ,
Whewell's ' History of the Inductive Sciences , ' whatever its philosophical value ,
惠威尔 - 历史 的 这 归纳法 科学 , - 任何 它是 哲学 价值 ,

惠威尔的《归纳科学史》，无论其哲学价值如何，

[ɪz] ['ɔːlweɪz] [wɜːθ] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ,
is always worth reading and always interesting ,
是 总是 值得 阅读 和 总是 有趣的 ,

总是值得一读，总是很有趣。

[ɪf] ['ʌndə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)]['æspekt][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spekjələtɪv] ['lɪmɪts]
if under no other aspect than that of an evidence of the speculative limits
如果 在下面 不 其他 方面 比 那 的 一个 证据 的 这 推测性的 限制
[wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['haɪli] - [pleɪst] [dɪ'vaɪn] [mait] ,
within which a highly - placed divine might ,
之内 哪个 一个 高度 - 放置 神圣的 可能 ,

即使仅从推测一位地位崇高的神祇所能施加的局限性这一角度来看，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['seɪfli] [reɪndʒ][æt; ət] [wɪl] .
at that time , safely range at will .
在 那 时间 , 安全 范围 在 将要 .

那时，可以安全地随意射击。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌjuːnɪfɔːmɪ'teərɪənɪʒ(ə)m] , [ðə; ði] [ɪnˌsaɪklə'piːdɪk]
In the course of his discussion of uniformitarianism , the encyclopaedic
在 这 课程 的 他的 讨论 的 均变论 , 这 百科全书式
['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['trɪnəti] [əb'zəːvz] : —
Master of Trinity observes : —
掌握 的 三位一体 观察 : —

在讨论均变论的过程中，博学的圣三一学院院长指出：——

" ['mɪstə(r)] . ['laɪəl] , [ɪn'diːd] ,
" Mr . Lyell , indeed ,
" 先生 . 莱尔 , 的确 ,

“莱尔先生，确实如此，

[hæz; həz]['spəʊkən][ɒv; əv][æn; ən] [haɪ'pɒθəsɪs] [ðæt] - [ðə; ði] [sək'sesɪv] [kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['spiːʃiːz] [meɪ]
has spoken of an hypothesis that ' the successive creation of species may
有 说 的 一个 假设 那 - 这 连续 创建 的 物种 可能
['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
constitute a regular part of the economy of nature ,
构成 一个 常规的 部分 的 这 经济 的 自然 ,

他曾提出一种假设，即“物种的连续创造可能是自然经济的常规组成部分”，

- [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]['nəʊweə(r)] , [ai] [θɪŋk] ,
' but he has nowhere , I think ,
- 但 他 有 无处 , 我 思考 ,

但我认为他无处可去。

[səʊ] [dɪ'skraɪbd] [ðɪs] ['prəʊses][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [wɒt] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['saɪəns]

so described this process as to make it appear in what department of science

所以 描述 这 过程 作为 到 制作 它 出现 在 什么 部门 的 科学

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [haɪ'pɒθəsɪs] .

we are to place the hypothesis .

我们 是 到 地方 这 假设 .

因此，对这一过程进行了描述，以便明确我们应该将这一假设归入科学的哪个领域。

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [njuː] ['spiːʃiːz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] , [æt; ət] [lɒŋ] ['ɪntərvlz] ,

Are these new species created by the production , at long intervals ,

是 这些 新的 物种 创建 经过 这 生产 , 在 长的 间隔 ,

这些新物种是生产过程中长期产生的吗?

[ɒv; əv][æn; ən] ['ɒfsprɪŋ] ['dɪfrənt] [ɪn] ['spiːʃiːz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['peərənts] ?

of an offspring different in species from the parents ?

的 一个 后代 不同的 在 物种 从 这 父母 ?

后代与父母属于不同物种?

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [səʊ] [kri'eɪtɪd] [prə'djuːst] [wɪ'ðaʊt] ['peərənts] ?

Or are the species so created produced without parents ?

或者 是 这 物种 所以 创建 生产 没有 父母 ?

或者，这些被创造出来的物种是没有父母就产生的吗?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['grædʒuəli] [ɪ'vɒlvd] [frɒm; frəm][sʌm; səm]['embriəʊ] ['sʌbstəns] ?

Are they gradually evolved from some embryo substance ?

是 他们 逐步地 进化 从 一些 胚胎 物质 ?

它们是由某种胚胎物质逐渐进化而来的吗?

[ɔː(r)][duː; də] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [stɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

Or do they suddenly start from the ground , as in the creation of the

或者 做 他们 突然 开始 从 这 地面 , 作为 在 这 创建 的 这

['pəʊɪt] ? . . .

poet ? . . .

诗人 ? . . .

或者它们是否像诗人创作时那样，突然从零开始?

" [sʌm; səm] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ'pɒθəsɪs] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]

" Some selection of one of these forms of the hypothesis , rather than

" 一些 选择 的 一 的 这些 表格 的 这 假设 , 相当 比

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

the others ,

这 其他的 ,

"选择这些假设形式中的某一种，而不是其他形式,

[wɪð] ['evɪdəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,

with evidence for the selection ,

和 证据 为了 这 选择 ,

有证据支持这一选择,

[ɪz] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə][ɪn'taɪt(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nəʊn] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] ,

is requisite to entitle us to place it among the known causes of change ,

是 必需品 到 标题 我们 到 地方 它 之中 这 已知 原因 的 改变 ,

这是将其列入已知变革原因之一的必要条件。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['tʃæptə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] .

which in this chapter we are considering .

哪个 在 这 章 我们 是 考虑 .

本章我们将探讨这个问题。

[ðə; ði][beə(r)] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ə; eɪ][kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['spiːʃiːz] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] , ['weðə(r)] [wʌns]
The bare conviction that a creation of species has taken place , whether once
这 裸 定罪 那 一个 创建 的 物种 有 已采取 地方 , 无论 一次
[ɔː(r)] ['meni] [taɪmz] ,
or many times ,
或者 许多 时代 ,

人们仅仅确信物种的创造已经发生过，无论发生过一次还是多次。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð] ['aʊə(r)]['ɔːr'gænɪkəl] ['saɪəns] ,
so long as it is unconnected with our organical sciences ,
所以 长的 作为 它 是 未连接 和 我们的 有机 科学 ,

只要它与我们的有机科学无关，

[ɪz][ə; eɪ] ['tenɪt] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [θi'ɒlədʒi] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [fə'lɒsəfi] .
is a tenet of Natural Theology rather than of Physical Philosophy .
是 一个 信条 的 自然的 神学 相当 比 的 身体的 哲学 .

这是自然神学的信条，而不是物理哲学的信条。

" ([wɛwɛlz] - ['hɪstri; 'hɪstəri] , - ['vɒljuːm] [θriː] . [peɪdʒ] - - - ([ɪ'dɪʃ(ə)n] [ˌtuː'tuː] , - .))
" (Whewell's ' History , ' volume iii . page 639 - 640 (Edition 2 , 1847 .))
" (惠威尔 - 历史 , - 体积 三、 . 页 - - - (版 2 , - .))

（惠威尔《历史》，第三卷，第639-640页（1847年第二版））

[ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['krɪtɪsɪzəm] [ə'pɪəz] ['pɜːfɪktli] [dʒʌst][ænd; ənd] [ə'prəʊpriət] ; [bʌt; bət] ,
The earlier part of this criticism appears perfectly just and appropriate ; but ,
这 早些时候 部分 的 这 批评 出现 完美 只是 和 合适的 ; 但 ,
[frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] ['pærəgrɑːf] ,
from the concluding paragraph ,
从 这 总结 段落 ,

这篇批评文章的前半部分似乎完全合理恰当；但是，从结尾段落来看，

['hjuːəl] ['evɪdəntli] [ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] [baɪ] " [kri'eɪʃ(ə)n] " ['laɪəl] [miːnz] [ə; eɪ] [ˌpriːtə'nætʃrəl] [ˌɪntə'venʃ(ə)n]
Whewell evidently imagines that by " creation " Lyell means a preternatural intervention
惠威尔 显然 想象 那 经过 " 创建 " 莱尔 方法 一个 超自然 干涉
[ɒv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] ;
of the Deity ;
的 这 神 ;

惠威尔显然认为莱尔所说的"创造"是指神灵的超自然干预；

[ˌweər'æz] [ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə] ['hɜːʃəl] [ʃəʊz] [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] , ['laɪəl] [ment] ['nætʃ(ə)rəl]
whereas the letter to Herschel shows that , in his own mind , Lyell meant natural
然而 这 信 到 赫歇尔 演出 那 , 在 他的 自己的 头脑 , 莱尔 意思是 自然的
[kɔː'zeɪʃn] ;
causation ;
因果关系 ;

而写给赫歇尔的信表明，莱伊尔自己认为他指的是自然因果关系；

[ænd; ənd][ai] [siː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] ([ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn] [laɪɛlz] ['lɛtəz] [ə'pɪə(r)]
and I see no reason to doubt (The following passages in Lyell's letters appear
和 我 看 不 原因 到 怀疑 (这 下列的 段落 在 莱尔的 信件 出现
[tuː; tə][ˌem 'iː] [dɪ'saɪsɪv] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] : —
to me decisive on this point : —
到 我 决定性 在 这 观点 : —

我看不出有什么理由怀疑这一点（莱伊尔信件中的以下段落在我看来对此具有决定性意义：——）

[tuː; tə] ['dɑːwɪn] , [ɒk'təʊbə(r)][θriː] , - ([ˌaɪ 'aɪ] , -) , [ɒn] [fɜːst] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] - ['ɒrɪdʒɪn] . -
To Darwin , October 3 , 1859 (ii , 325) , on first reading the ' Origin . '
到 达尔文 , 十月 3 , - (二、 , -) , 在 第一的 阅读 这 - 起源 . -

1859 年 10 月 3 日，致达尔文（ii，325），初读《物种起源》。

" [ai][hæv; həv] [lɒŋ] [si:n] [məʊst] ['klɪəli] [ðæt] [ɪf] ['eni] [kən'seʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] ,
" I have long seen most clearly that if any concession is made ,
" 我 有 长的 已见 最多 清楚地 那 如果 任何 让步 是 制成 ,

“我早就清楚地看到，如果做出任何让步，

[ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [kleɪm] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [kən'klu:dɪŋ] ['peɪdʒɪz] [wɪl] ['fɒləʊ] .
all that you claim in your concluding pages will follow .
全部 那 你 宣称 在 你的 总结 页面 将要 跟随 .

你在结尾部分所提出的所有内容都将得到证实。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'i:][səʊ] [lɒŋ] ['hezɪteɪt] ,
" It is this which has made me so long hesitate ,
" 它 是 这 哪个 有 制成 我 所以 长的 犹豫 ,

正是这一点让我犹豫了这么久。

['ɔ:lweɪz] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['reɪsɪz] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz]
always feeling that the case of Man and his Races , and of other animals
总是 感觉 那 这 案件 的 男人 和 他的 种族 , 和 的 其他 动物
,
,
,

始终觉得，人类及其种族，以及其他动物的情况，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][plɑ:nts] , [ɪz][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ,
and that of plants , is one and the same ,
和 那 的 植物 , 是 一 和 这 相同的 ,

而植物的情况也是如此。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ]['vɪərə]['kaʊzə][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn]['ɪnstənt] ,
and that if a vera causa be admitted for one instant ,
和 那 如果 一个 维拉 原因 是 承认 为了 一 立即的 ,

即使承认存在一个真正的理由，

[[ɪn'sted]] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pjʊəli] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnəri][wʌn] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [wɜ:d] -
[instead] of a purely unknown and imaginary one , such as the word '
[反而] 的 一个 纯粹 未知 和 假想 一 , 这样的 作为 这 单词 -
[kri'eɪʃ(ə)n] ,
creation ,
创建 ,

[而不是]一个完全未知和想象的词，例如“创造”这个词，

- [ɔ:l][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [mʌst; məst] ['fɒləʊ] .
' all the consequences must follow .
- 全部 这 结果 必须 跟随 .

所有后果都必须承担。

" [tu:; tə] ['dɑ:wɪn] , [mɑ:tʃ] - , - (['vɒlju:m] [ˌaɪ 'aɪ] . [peɪdʒ] -) .
" To Darwin , March 15 , 1863 (volume ii . page 365) .
" 到 达尔文 , 行进 - , - (体积 二、 . 页 -) .

“致达尔文，1863 年 3 月 15 日（第二卷，第 365 页）。

" [ai][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [hi:; hi] [[lə'ma:k]] [keɪm] [tu:; tə] [ə'baʊt] [mæn]
" I remember that it was the conclusion he [Lamarck] came to about man
" 我 记住 那 它 曾是 这 结论 他 [拉马克] 来了 到 关于 男人
[ðæt] ['fɔ:tɪfaɪd] [ˌem 'i:] ['θɜ:ti] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['ɑ:gjʊm(ə)nts]
that fortified me thirty years ago against the great impression which his arguments
那 强化 我 三十 年 前 反对 这 伟大的 印象 哪个 他的 论点
[æt; ət][fɜ:st] [meɪd] [ɒn][maɪ][maɪnd] ,
at first made on my mind ,
在 第一的 制成 在 我的 头脑 ,

“我记得，三十年前，正是他（拉马克）对人类得出的结论，使我能够抵御他最初给我留下的巨大印象。”

[ɔ:l][ðə; ði]['greɪtə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['kɒnstənt] ['prevəu,'prevəust] , [ə; eɪ]['pju:p(ə)l][ɒv; əv] [ku:'vjɛrz] ['fɔ:ti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
all the greater because Constant Prevost , a pupil of Cuvier's forty years ago ,
全部 这 更大的 因为 持续的 普雷沃斯特 ， 一个 瞳孔 的 居维叶氏 四十 年 前 ，

更令人惊叹的是，康斯坦特·普雷沃斯特，四十年前居维叶的学生，

[təʊld][ˌem 'i:][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] - [ðæt] ['kju:viei] [θɔ:t] ['spi:ʃi:z] [nɒt] ['ri:əl] ,
told me his conviction ' that Cuvier thought species not real ,
讲述 我 他的 定罪 - 那 居维叶 想法 物种 不是 真实的 ，

他告诉我他坚信"居维叶认为物种并不存在"，

[bʌt; bət] [ðæt] ['saɪəns] [kʊd; kəd][nɒt] [əd'vɑ:ns] [wɪ'ðaʊt] [ə'sju:mɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] . -
but that science could not advance without assuming that they were so . '
但 那 科学 可以 不是 进步 没有 假设 那 他们 是 所以 . -

但如果不假设它们确实如此，科学就无法进步。

" [tu:; tə] ['hʊkə(r)] , [mɑ:tʃ] [naɪn] , - (['vɒlju:m] [ˌaɪ 'aɪ] . [peɪdʒ] -) ,
" To Hooker , March 9 , 1863 (volume ii . page 361) ,
" 到 妓女 ， 行进 9 ， - (体积 二、 . 页 -) ，

"致胡克，1863年3月9日（第二卷，第361页），

[ɪn] ['refrəns] [tu:; tə] ['dɑ:rwɪnz] ['fi:lɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [æn'tɪkwəti] [ɒv; əv] [mæn] . -
in reference to Darwin's feeling about the ' Antiquity of Man . '
在 参考 到 达尔文的 感觉 关于 这 - 古代 的 男人 . -

指的是达尔文对"人类的古老性"的看法。

" [hi:; hi] [['dɑ:wɪn]] [si:m] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ai][du:; də] [nɒt] [gəʊ] ['fɑ:ðə(r)] [wɪð] [hɪm] ,
" He [Darwin] seems much disappointed that I do not go farther with him ,
" 他 [达尔文] 似乎 很多 失望的 那 我 做 不是 去 更远 和 他 ，

"他（达尔文）似乎对我没有继续和他一起探索感到非常失望。"

[ɔ:(r)][du:; də] [nɒt] [spi:k] [aʊt] [mɔ:(r)] .
or do not speak out more .
或者 做 不是 说话 出去 更多的 .

或者干脆不再发声。

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [ai][hæv; həv]['spəʊkən] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent][ɒv; əv][maɪ]['prez(ə)nt] [kən'vikʃənz] ,
I can only say that I have spoken out to the full extent of my present convictions ,
我 能 仅有的 说 那 我 有 说 出去 到 这 满的 程度 的 我的 展示 定罪 ，

我只能说，我已经将我目前的所有信念都表达了出来。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [bɪ'jɒnd] [maɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] [æz; əz][tu:; tə] [mænz] [ʌn'brəʊkən] [dɪ'sent] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bru:ts] ,
and even beyond my state of FEELING as to man's unbroken descent from the brutes ,
和 甚至 超过 我的 状态 的 感觉 作为 到 男人的 未破 下降 从 这 野蛮人 ，

即使抛开我对人类从野兽不断进化而来的感受，

[ænd; ənd][ai][faɪnd][ai][ˌeɪ 'em][hɑ:f] [kən'vɜ:rt] [nɒt][ə; eɪ] [fju:] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [ɑ:mz] [ə'genst] ['dɑ:wɪn] ,
and I find I am half converting not a few who were in arms against Darwin ,
和 我 寻找 我 是 一半 转换 不是 一个 很少 WHO 是 在 武器 反对 达尔文 ，

我发现我正在说服不少曾经反对达尔文的人，而且说服率还挺高。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)]['i:v(ə)n] [naʊ] [ə'genst] ['hʌksli] .
and are even now against Huxley .
和 是 甚至 现在 反对 赫胥黎 .

即使现在他们仍然反对赫胥黎。

" [hi:; hi] [spi:ks] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hæd; həd][tu:; tə][ə'bændən] " [əʊld][ænd; ənd] [lɒŋ] ['tʃerɪʃt] [aɪ'dɪəz] ,
" He speaks of having had to abandon " old and long cherished ideas ,
" 他 说话 的 拥有 有 到 放弃 " 老的 和 长的 珍爱 想法 ,

他说自己不得不放弃"过去珍视已久的旧观念"。

[wɪtʃ] ['kɔnstitju:t] [ðə; ði] [tʃɑ:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ɪn]
which constituted the charm to me of the theoretical part of the science in
哪个 构成 这 魅力 到 我 的 这 理论 部分 的 这 科学 在
[maɪ] ['ɜ:lɪə(r)] [deɪ] ,
my earlier day ,
我的 早些时候 天 ,

这正是我早年被科学理论部分所吸引的原因。

[wen] [ai] [bɪ'li:vd] [wɪð] ['pæskl] [ɪn][ðə; ði] ['θɪəri] , [æz; əz] ['hæləm] [tɜ:mz] [ˌaɪ 'ti:] , [ɒv; əv] - [ðə; ði] [ɑ:tʃ] -
when I believed with Pascal in the theory , as Hallam terms it , of ' the arch -
什么时候 我 相信 和 帕斯卡尔 在 这 理论 , 作为 哈勒姆 条款 它 , 的 - 这 拱 -
['eɪndʒl] ['ru:ɪnd] . -
angel ruined . '
天使 毁坏 . -

当我与帕斯卡一起相信哈勒姆所说的"大天使毁灭"理论时。

" [si:] [ðə; ði] [seɪm] ['sentɪmənt] [ɪn][ðə; ði]['letə(r)][tu:; tə] ['dɑ:wɪn] , [mɑ:tʃ] - , - , [peɪdʒ] - : —
" See the same sentiment in the letter to Darwin , March 11 , 1863 , page 363 : —
" 看 这 相同的 情绪 在 这 信 到 达尔文 , 行进 - , - , 页 - : —

"参见1863年3月11日写给达尔文的信，第363页：——

" [ai] [θɪŋk] [ðə; ði][əʊld] - [kri'eɪʃ(ə)n] - [ɪz]['ɔ:lməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'kwaɪəd] [æz; əz]['evə(r)] ,
" I think the old ' creation ' is almost as much required as ever ,
" 我 思考 这 老的 - 创建 - 是 几乎 作为 很多 必需的 作为 曾经 ,

我认为，旧有的"创造"方式几乎和以往一样必要。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ] [nju:] [fɔ:m] [ɪf] [lɑmɑ:rks] [v'ju:z] [ɪm'pru:vd] [baɪ] [jɔ:z]
but of course it takes a new form if Lamarck's views improved by yours
但 的 课程 它 需要 一个 新的 形式 如果 拉马克 浏览 改进 经过 你的
[ɑ:(r); ə(r)] [ə'dɒptɪd] . ") [ðæt] ,
are adopted . ") that ,
是 已采用 . ") 那 ,

当然，如果采纳拉马克经你改进后的观点，它就会呈现出新的形式。

[ɪf] [sɜ:(r)] [tʃɑ:lz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [kə'rɒləri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪθɪkɒɪd]
if Sir Charles could have avoided the inevitable corollary of the pithecoid
如果 先生 查尔斯 可以 有 避免 这 不可避免的 推论 的 这 猿猴
['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][mæn] — [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] ,
origin of man — for which ,
起源 的 男人 — 为了 哪个 ,

如果查尔斯爵士能够避免人类起源于猿人种这一不可避免的推论——为此，

[tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
to the end of his life ,
到 这 结尾 的 他的 生活 ,

直到生命的尽头，

[hi:; hi] [entə'teɪnd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [æn'tɪpəθi] — [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ædvəkeit, 'ædvəkət] [ðə; ði]
he entertained a profound antipathy — he would have advocated the
他 娱乐 一个 深刻的 反感 — 他 会 有 倡导者 这
[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] ['kɔ:zɪz] [naʊ] [ɪn] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
efficiency of causes now in operation to bring about the condition of the
效率 的 原因 现在 在 手术 到 带来 关于 这 状况 的 这
[ɔ:'gænɪk] [wɜ:ld] ,
organic world ,
有机的 世界 ，

他对此抱有深深的反感——他会支持目前起作用的各种因素，正是这些因素造成了有机世界的现状。

[æz; əz] ['staʊtli] [æz; əz] [hi:; hi] ['tʃæmpiən] [ðæt] ['dɒktrɪn] [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə] [ˌɪnɔ:'gænɪk] ['neɪtʃə(r)] .
as stoutly as he championed that doctrine in reference to inorganic nature .
作为 坚定地 作为 他 拥护者 那 教义 在 参考 到 无机物 自然 .

他曾坚定地拥护无机自然界的这一理论。

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] ,
The fact is ,
这 事实 是 ，

事实是，

[ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'sɜ:nɪŋ] [aɪ] [mait] [hæv; həv] [si:n] [ðæt] [sʌm; səm] [fɔ:m] [ɔ:(r)] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
that a discerning eye might have seen that some form or other of the
那 一个 有洞察力 眼睛 可能 有 已见 那 一些 形式 或者 其他 的 这
['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ˌtrænzmju:'teɪʃn; ˌtrænsmju:'teɪʃn] [wɒz; wəz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ,
doctrine of transmutation was inevitable ,
教义 的 嬗变 曾是 不可避免的 ，

有识之士或许早已看出，某种形式的嬗变论是不可避免的。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪ'nʌnsi:eɪtɪd] [baɪ] ['wɪljəm] [smɪθ] [ðæt] [sək'sesɪv] ['strɑ:tə]
from the time when the truth enunciated by William Smith that successive strata
从 这 时间 什么时候 这 真相 清晰的 经过 威廉 史密斯 那 连续 地层
[ɑ:(r); ə(r)] [k'æɹɪktəɹˌaɪzd] [baɪ] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['fɒs(ə)l] [rɪ'meɪnz] ,
are characterised by different kinds of fossil remains ,
是 具有特征 经过 不同的 种类 的 化石 遗迹 ，

自威廉·史密斯阐明地层中不同种类的化石遗骸所揭示的真理以来，

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['fɜ:mli] [ɪ'stæblɪʃt] [lɔ:] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .
became a firmly established law of nature .
成为 一个 牢牢 已确立的 法律 的 自然 .

成为一条根深蒂固的自然法则。

[nəʊ] [wʌn] [hæz; həz] [set] [fɔ:θ] [ðə; ði] ['spekjələtɪv] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdʒenərəlaɪ'zeɪʃən] ['betə(r)]
No one has set forth the speculative consequences of this generalisation better
不 一 有 放 前进 这 推测性的 结果 的 这 概括 更好的
[ðæn; ðən] [ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ɪn'dʌktɪv] ['saɪəns] - : —
than the historian of the ' Inductive Sciences ' : —
比 这 历史学家 的 这 - 归纳法 科学 - : —

没有人比“归纳科学”史学家更能阐述这一概括的推测性后果：

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [dʒi'ɒlədʒi] ['əupənz] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] [ɒv; əv] ['meni] [gru:ps]
" But the study of geology opens to us the spectacle of many groups
" 但 这 学习 的 地质学 打开 到 我们 这 奇观 的 许多 团体
[ɒv; əv] ['spi:ʃi:z] [wɪtʃ] [hæv; həv] ,
of species which have ,
的 物种 哪个 有 ，

但是，地质学的研究向我们展示了许多物种群体的奇观，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθs] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [sək'siːdɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æt; ət][vɑːst] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv][taɪm] ;
in the course of the earth's history , succeeded each other at vast intervals of time ;
在 这 课程 的 这 地球的 历史 , 成功了 每个 其他 在 广阔的 间隔 的 时间 ;

在地球历史长河中，它们以漫长的时间间隔交替出现;

[wʌn][set][ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plɑːnts] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['plænɪt] ,
one set of animals and plants disappearing , as it would seem , from the face of our planet ,
一 放 的 动物 和 植物 消失 , 作为 它 会 似乎 , 从 这 脸 的 我们的 行星 ,

似乎有一部分动植物正在从我们的星球上消失。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [wɪtʃ] [dɪd][nɒt][bɪ'fɔː(r)][ɪg'zɪst] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] .
and others , which did not before exist , becoming the only occupants of the globe .
和 其他的 , 哪个 做过 不是 前 存在 , 成为 这 仅有的 居住者 的 这 地球 .

还有一些以前不存在的物种，成为了地球上唯一的居民。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'lemə] [ðen] ['prez(ə)nts][ɪt'self][tuː; tə][ˌjuː 'es][ə'njuː] :
And the dilemma then presents itself to us anew :
和 这 困境 然后 礼物 本身 到 我们 重新 :

于是，我们再次面临同样的困境:

— ['aɪðə(r)][wiː; wi][mʌst; məst][ək'sept][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn][ɒv; əv] ['spiːʃiːz] ,
— either we must accept the doctrine of the transmutation of species ,
— 任何一个 我们 必须 接受 这 教义 的 这 嬗变 的 物种 ,

要么我们必须接受物种转变的理论,

[ænd; ənd][mʌst; məst] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːgənaɪzd] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][wʌn][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] ['iːpɒk] [wɜː(r); wə(r)][trænz'mjuːt, træns-, trɑːn-]['ɪntuː] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)][baɪ][sʌm; səm] [lɒŋ] - [kən'tɪnjuːd] ['eɪdʒənsi][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːzɪz] ;
and must suppose that the organized species of one geological epoch were transmuted into those of another by some long - continued agency of natural causes ;
和 必须 认为 那 这 组织 物种 的 一 地质 时代 是 转变 进入 那些 的 其他 经过 一些 长的 - 持续 机构 的 自然的 原因 ;

必须假定一个地质时期的物种是由某种长期持续的自然原因作用转变为另一个地质时期的物种;

[ɔː(r)] [els] , [wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ɪn] ['meni] [sək'sesɪv] [ækts][ɒv; əv][kri'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['spiːʃiːz] ,
or else , we must believe in many successive acts of creation and extinction of species ,
或者 别的 , 我们 必须 相信 在 许多 连续 行为 的 创建 和 灭绝 的 物种 ,

否则，我们就必须相信物种的创造和灭绝经历了许多连续的过程。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən] [kɔːs] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ; [ækts] [wɪtʃ] , ['ðeəfɔː(r)] , [wiː; wi] [meɪ] ['prɒpəli] [kɔːl] [mɪ'rækjələs] .

out of the common course of nature ; acts which , therefore , we may properly call miraculous .

出去 的 这 常见的 课程 的 自然 ; 行为 哪个 , 所以 , 我们 可能 适当地 称呼 神奇 .

超出自然规律的行为；因此，我们可以恰当地称之为奇迹。

" ([wɛwɛlz] - ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'dʌktɪv] ['saɪəns] . -

" (Whewell's ' History of the Inductive Sciences . '

" (惠威尔 - 历史 的 这 归纳法 科学 . -

（惠威尔的《归纳科学史》）

[ɪ'dɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'aɪ] . , - , ['vɒljuːm] [θriː] . ['peɪdʒɪz] - - - .

Edition ii . , 1847 , volume iii . pages 624 - 625 .

版 二、 . , - , 体积 三、 . 页面 - - - .

第二版，1847 年，第三卷，第 624-625 页。

[siː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɔːθərz] ['vɜːdɪkt] , ['peɪdʒɪz] - - - .)

See for the author's verdict , pages 638 - 39 .)

看 为了 这 作者的 判决 , 页面 - - - .)

作者的结论请参见第638-639页。）

['dɑːktər; draɪv] . ['hjuːəl] [di'said] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] [kən'kluːʒn] .

Dr . Whewell decides in favour of the latter conclusion .

博士 . 惠威尔 决定 在 偏爱 的 这 后者 结论 .

惠威尔博士倾向于后一种结论。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [hæd; həd] [plaɪ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊts] [tuː; tə] ['laɪəl] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɔːl'redi] ['saɪtɪd] ,

And if any one had plied him with the four questions which he puts to Lyell in the passage already cited ,

和 如果 任何 一 有 合拢 他 和 这 四 问题 哪个 他 放置 到 莱尔 在 这 通道 已经 引用 ,

如果有人向他提出他在前面引用的段落中向莱伊尔提出的那四个问题，

[ɔːl] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [sed] [naʊ] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [rɪ'dʒektɪd] [ðə; ði] [fɜːst] .

all that can be said now is that he would certainly have rejected the first .

全部 那 能 是 说 现在 是 那 他 会 当然 有 拒绝 这 第一的 .

现在只能说，他肯定会拒绝第一个选项。

[bʌt; bət] [wʊd] [hiː; hi] ['riːəli] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [raɪ'nɒsərəs] - ,

But would he really have had the courage to say that a Rhinoceros tichorhinus ,

但 会 他 真的 有 有 这 勇气 到 说 那 一个 犀牛 - ,

但他真的有勇气说犀牛（Rhinoceros tichorhinus）

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , " [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [wɪ'ðaʊt] ['peərənts] ; " [ɔː(r)] [wɒz; wəz] " [ɪ'vɒlvd] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['embriəʊ] ['sʌbstəns] ;

for instance , " was produced without parents ; " or was " evolved from some embryo substance ;

为了 实例 , " 曾是 生产 没有 父母 ; " 或者 曾是 " 进化 从 一些 胚胎 物质 ;

例如，“没有父母就产生了”；或者“由某些胚胎物质进化而来”；

" [ɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] ['mɪltənz] ['laɪən] " [pɔː] [tuː; tə]
" or that it suddenly started from the ground like Milton's lion " pawing to
" 或者 那 它 突然 开始 从 这 地面 喜欢 米尔顿的 狮子 " 爪子 到
[get] [friː] [hɪz; ɪz]['hɪndə(r)] [pɑːts] .
get free his hinder parts .
得到 自由的 他的 阻碍 部分 .

或者说，它突然像弥尔顿笔下的狮子一样从地上爬起来，"用爪子挣脱后腿的束缚"。

" [ai] [pə'mɪt] [maɪ'self][tuː; tə] [daʊt] ['weðə(r)] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['trɪnɪtiz] [wel] - [traɪd]
" I permit myself to doubt whether even the Master of Trinity's well - tried
" 我 允许 我 到 怀疑 无论 甚至 这 掌握 的 三位一体的 出色地 - 尝试
['kʌrɪdʒ] — ['fɪzɪk(ə)l] ,
courage — physical ,
勇气 — 身体的 ,

"我允许自己怀疑，即使是三位一体学院院长久经考验的勇气——身体上的、

[ˌɪntə'lektʃuəl] , [ænd; ənd]['mɒrəl] — [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðɪs] [fiːt] .
intellectual , and moral — would have been equal to this feat .
知识分子 , 和 道德 — 会 有 到过 平等的 到 这 特技 .

智力和道德上的成就，与此壮举不相上下。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [kən'kʌrəns] [ɒv; əv][hɑːf] - [ə; eɪ] - [tʌn] [ɒv; əv][ˌɪnɔː'gænɪk] ['mɒlɪkjuːlz] ['ɪntuː]
No doubt the sudden concurrence of half - a - ton of inorganic molecules into
不 怀疑 这 突然 一致 的 一半 - 一个 - 吨 的 无机物 分子 进入
[ə; eɪ][lɪv; laɪv] [raɪ'nɒsərəs] [ɪz] [kən'siːvəb(ə)l] ,
a live rhinoceros is conceivable ,
一个 居住 犀牛 是 可以想象的 ,

毫无疑问，半吨无机分子突然汇聚到一头活犀牛体内是完全有可能的。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [meɪ] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] .
and therefore may be possible .
和 所以 可能 是 可能的 .

因此，这或许可行。

[bʌt; bət] [dʌz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] [laɪ] [sə'fɪʃntli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] [ˌprɒbə'bɪləti] [tuː; tə]
But does such an event lie sufficiently within the bounds of probability to
但 做 这样的 一个 事件 说谎 足够 之内 这 界限 的 可能性 到
['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn][ɪts] [ə'kʌrəns] [ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] ['eni] [ə'teɪnəb(ə)l] ,
justify the belief in its occurrence on the strength of any attainable ,
证明合法 这 信仰 在 它是 发生 在 这 力量 的 任何 可实现的 ,

但是，这样的事件是否足够符合概率范围，足以让我们仅凭任何可获得的证据就相信它会发生？

[ɔː(r)] , [ɪn'diːd] , [ɪ'mædʒɪnəbl] , ['evɪdəns] ?
or , indeed , imaginable , evidence ?
或者 , 的确 , 可以想象的 , 证据 ?

或者，更确切地说，是可以想象的证据？

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] (['ɒf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
In view of the assertion (often repeated in the early days of the opposition to
在 看法 的 这 断言 (经常 重复 在 这 早期的 天 的 这 反对 到
['dɑːwɪn]) [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ædɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [lə'maːk] ,
Darwin) that he had added nothing to Lamarck ,
达尔文) 那 他 有 额外 没有什么 到 拉马克 ,

鉴于有人断言（在早期反对达尔文的时期经常被重复提及），他并没有为拉马克增添任何新的东西，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪfθ] [ɔːl'tɜːnətɪv] ,
it is very interesting to observe that the possibility of a fifth alternative ,
它 是 非常 有趣的 到 观察 那 这 可能性 的 一个 第五 选择 ,

非常有趣的是，我们观察到存在第五种选择的可能性。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)][hiː; hi][hæz; həz]['steɪtɪd] , [hæz; həz][nɒt] [dɔːnd] [ə'pɒn]['dɑːktər; draɪv] .
in addition to the four he has stated , has not dawned upon Dr .
在 添加 到 这 四 他 有 声明 , 有 不是 黎明 之上 博士 .
[wɛwɛlz] [maɪnd] .
Whewell's mind .
惠威尔 头脑 .

除了他提到的四个之外，惠威尔博士还没有想到其他的。

[ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [njuː] ['spiːʃiːz] [meɪ] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɪ'lektɪv] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪk'stɜːn(ə)l]
The suggestion that new species may result from the selective action of external
这 建议 那 新的 物种 可能 结果 从 这 选择性 行动 的 外部的
[kən'dɪʃ(ə)nz] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌverɪ'eʃən] [frɒm; frəm][ðeə(r)][spə'sɪfɪk] [taɪp] [wɪtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]['prez(ə)nt] —
conditions upon the variations from their specific type which individuals present —
状况 之上 这 变体 从 他们的 具体的 类型 哪个 个人 展示 —
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl] " [spɒn'teɪniəs] ,
and which we call " spontaneous ,
和 哪个 我们 称呼 " 自发的 ,

有观点认为，新物种的产生可能是由于外部条件对个体所表现出的特定类型变异（我们称之为“自发性变异”）进行选择作用的结果。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kɔː'zeɪʃn] — [ɪz][æz; əz] ['həʊlli] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə]
" because we are ignorant of their causation — is as wholly unknown to
" 因为 我们 是 无知 的 他们的 因果关系 — 是 作为 完全 未知 到
[ðə; ði][hɪ'stɔːriən][ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][aɪ'diəz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] ['speʃəlɪsts] [bɪ'fɔː(r)]
the historian of scientific ideas as it was to biological specialists before
这 历史学家 的 科学 想法 作为 它 曾是 到 生物 专家 前
- .
1858 .
- .

“因为我们对它们的因果关系一无所知——这对于科学思想史学家来说，就像 1858 年之前的生物学家一样，完全是未知的。”

[bʌt; bət] [ðæt] [sə'dʒestʃən] [ɪz][ðə; ði] ['sentrəl] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] - ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['spiːʃiːz] ,
But that suggestion is the central idea of the ' Origin of Species ,
但 那 建议 是 这 中央 主意 的 这 - 起源 的 物种 ,

但这一观点正是《物种起源》的核心思想。

- [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [kwɪn'tes(ə)ns] [ɒv; əv]['dɑːwɪnɪzəm] .
' and contains the quintessence of Darwinism .
- 和 包含 这 精华 的 达尔文主义 .

并包含了达尔文主义的精髓。

[ðʌs] , ['lʊkɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːst] ,
Thus , looking back into the past ,
因此 , 寻找 后退 进入 这 过去的 ,

因此，回顾过去，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [əʊn] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['krɪtɪk(ə)l] [ɪk'spektənsi] [wɒz; wəz][dʒʌst]
it seems to me that my own position of critical expectancy was just
它 似乎 到 我 那 我的 自己的 位置 的 批判的 预期 曾是 只是
[ænd; ənd] ['riːznəbl] ,
and reasonable ,
和 合理的 ,

在我看来，我当时所持的批判性预期立场是公正合理的。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][ʌp] , [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [graʊndz] , [baɪ] ['meni] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz]
and must have been taken up , on the same grounds , by many other persons
和 必须 有 到过 已采取 向上 , 在 这 相同的 理由 , 经过 许多 其他 人
.
:
.

许多其他人也必然基于同样的理由采取了行动。

[ɪf] ['æɡəsi(:)z][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sək'sesɪvli] ['tenənt] [ðə; ði]
If Agassiz told me that the forms of life which had successively tenanted the
如果 阿加西兹 讲述 我 那 这 表格 的 生活 哪个 有 依次 已出租 这
[ɡləʊb] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv] [sək'sesɪv] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] ;
globe were the incarnations of successive thoughts of the Deity ;
地球 是 这 化身 的 连续 想法 的 这 神 ;

如果阿加西告诉我，曾经在地球上先后出现的各种生命形式，都是神灵先后思想的化身；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [waɪpt] [aʊt] [wʌn][set] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɛmb'ɒdɪmənts] [baɪ][æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ]
and that he had wiped out one set of these embodiments by an appalling
和 那 他 有 擦拭 出去 一 放 的 这些 实施例 经过 一个 令人震惊
[ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [kə'tæstrəfi] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz][aɪ'diəz] [tʊk] [ə; eɪ][mɔː(r)] [əd'vɑːnst] [ʃeɪp] ,
geological catastrophe as soon as His ideas took a more advanced shape ,
地质 灾难 作为 很快 作为 他的 想法 采取 一个 更多的 先进的 形状 ,

而且，当他的思想逐渐成形后，他立即通过一场可怕的地质灾难摧毁了其中一组实现方式。

[ai] [faʊnd] [maɪ'self] [nɒt] ['əʊnli][ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'dʌkʃnz]
I found myself not only unable to admit the accuracy of the deductions
我 成立 我 不是 仅有的 无法 到 承认 这 准确性 的 这 扣除
[frɒm; frəm][ðə; ði][fækts][ɒv; əv][ˌpælɪɒn'tɒlədʒɪ] ,
from the facts of paleontology ,
从 这 事实 的 古生物学 ,

我发现自己不仅无法承认从古生物学事实中得出的推论的准确性，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ə'staʊndɪŋ] [haɪ'pɒθəsɪs] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] ,
upon which this astounding hypothesis was founded ,
之上 哪个 这 惊人 假设 曾是 创立 ,

这一惊人假设正是建立在此基础上的。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][tuː; tə] [kən'fes] [maɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] ['eni] [miːnz] [ɒv; əv] ['testɪŋ] [ðə; ði] [kə'rektnəs]
but I had to confess my want of any means of testing the correctness
但 我 有 到 承认 我的 想 的 任何 方法 的 测试 这 正确性
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
of his explanation of them .
的 他的 解释 的 他们 .

但我不得不承认，我没有任何办法来检验他对这些问题的解释是否正确。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ai][kʊd; kəd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [siː] [wɒt] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɪk'spleɪnd] .
And besides that , I could by no means see what the explanation explained .
和 除了 那 , 我 可以 经过 不 方法 看 什么 这 解释 解释 .

除此之外，我完全看不懂解释是什么意思。

['naɪðə(r)] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] [baɪ] [æn; ən] ['emɪnənt] [ə'nætəmɪst] [ðæt] ['spiːʃiːz]
Neither did it help me to be told by an eminent anatomist that species
两者都不 做过 它 帮助 我 到 是 讲述 经过 一个 杰出 解剖学家 那 物种
[hæd; həd] [sək'siːdɪd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [taɪm] ,
had succeeded one another in time ,
有 成功了 一 其他 在 时间 ,

一位著名解剖学家告诉我物种会随着时间的推移而相互更替，但这并没有帮助我理解。

[ɪn]['vɜːtʃuː][ɒv; əv] " [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəsli] ['ɒpərətɪv] [kriː'eɪʃənəl] [lɔː] .
in virtue of " a continuously operative creational law .
在 美德 的 " 一个 持续 操作 创造 法律 .

依据"持续生效的创造法则"。

" [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['spiːʃiːz] [hæd; həd]
" That seemed to me to be no more than saying that species had
" 那 似乎 到 我 到 是 不 更多的 比 说 那 物种 有
[sək'siːdɪd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
succeeded one another ,
成功了 一 其他 ,

"在我看来，这只不过是在说物种之间经历了更迭而已。"

[ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vəʊt] - ['kætʃɪŋ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [wɪð] " [lɔː] " [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði][mæn]
in the form of a vote - catching resolution , with " law " to please the man
在 这 形式 的 一个 投票 - 捕捉 解决 , 和 " 法律 " 到 请 这 男人
[ɒv; əv] ['saɪəns] ,
of science ,
的 科学 ,

以一项旨在拉拢选票的决议的形式出现，其中包含取悦科学界人士的"法律"条款。

[ænd; ənd] " [kriː'eɪʃənəl] " [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['ɔːθədɒks] .
and " creational " to draw the orthodox .
和 " 创造 " 到 画 这 正统 .

并用"创造性"来吸引正统派。

[səʊ][ai] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn] [ðæt] " - ['skepsɪs] " [wɪtʃ] ['gɜːtə] [hæz; həz][səʊ] [wel] [dɪ'faɪnd] ;
So I took refuge in that " thatige Skepsis " which Goethe has so well defined ;
所以 我 采取 避难所 在 那 " - 怀疑 " 哪个 歌德 有 所以 出色地 定义 ;

于是我便躲进了歌德所精辟定义的"那伟大的怀疑论"之中；

[ænd; ənd] , [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði][ˌæpə'stɒlɪk] ['priːsept] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][ɔːl] [men] ,
and , reversing the apostolic precept to be all things to all men ,
和 , 逆转 这 使徒的 戒律 到 是 全部 事物 到 全部 男人 ,

而且，他们颠倒了使徒的训诫——要向所有人做所有事。

[ai]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] [ˌtenə'bɪlɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'siːvd] ['dɒktrɪnz] , [wen] [ai][hæd; həd]
I usually defended the tenability of the received doctrines , when I had
我 通常 辩护 这 稳定性 的 这 已收到 教义 , 什么时候 我 有
[tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ;
to do with the transmutationists ;
到 做 和 这 转化主义者 ;

当与嬗变论者打交道时，我通常会捍卫既有教义的合理性；

[ænd; ənd] [stʊd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
and stood up for the possibility of transmutation among the
和 站立 向上 为了 这 可能性 的 嬗变 之中 这
['ɔːθədɒks] — [ˌðeə'baɪ] , [nəʊ] [daʊt] ,
orthodox — thereby , no doubt ,
正统 — 从而 , 不 怀疑 ,

并力挺正统派内部存在转变的可能性——因此，毫无疑问，

[ɪn'kriːsɪŋ] [æn; ən] [ɔːl'redi] ['kʌrənt] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [ˌʌndɪ'zɜːvd] , [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['niːdləs]
increasing an already current , but quite undeserved , reputation for needless
增加 一个 已经 当前的 , 但 相当 不应得的 , 名声 为了 不必要
[kəm'bætivnis] .
combativeness .
好斗性 .

这进一步加深了该公司本已存在的、但却完全不应有的好斗名声。

[ai][rɪ'membə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][maɪ][fɜːst] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['dɑːwɪn] ,
I remember , in the course of my first interview with Mr . Darwin ,
我 记住 , 在 这 课程 的 我的 第一的 面试 和 先生 . 达尔文 ,

我记得，在我第一次采访达尔文先生的过程中，

[ɪk'spresɪŋ] [maɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɑːpnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv] [ˌdiːmɑː'keɪʃn] [bɪ'twiːn]
expressing my belief in the sharpness of the lines of demarcation between
表达 我的 信仰 在 这 锐利度 的 这 线条 的 划界 之间
['nætʃ(ə)rəl] [gruːps] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][træn'zɪʃən(ə)l] [fɔːmz] ,
natural groups and in the absence of transitional forms ,
自然的 团体 和 在 这 缺席 的 过渡 表格 ,

我表达了我对自然群体之间界限分明、不存在过渡形式的信念。

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːfɪkt] ['nɒlɪdʒ] .
with all the confidence of youth and imperfect knowledge .
和 全部 这 信心 的 青年 和 不完善 知识 .

带着年轻人特有的自信和不完善的知识。

[ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'weə(r)] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
I was not aware , at that time ,
我 曾是 不是 意识到的 , 在 那 时间 ,

当时我并不知情。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðen] [biːn] ['meni] [j'iəz] ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] - ['kwestʃən] ;
that he had then been many years brooding over the species - question ;
那 他 有 然后 到过 许多 年 沉思 超过 这 物种 - 问题 ;

那时他已经思考物种问题很多年了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hjuːmərəs] [smaɪl] [wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪz; ɪz] ['dʒent(ə)l] ['ɑːnsə(r)] , [ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz]
and the humorous smile which accompanied his gentle answer , that such was
和 这 幽默 微笑 哪个 伴随 他的 温和的 回答 , 那 这样的 曾是
[nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [hɪz; ɪz] [vjuː] ,
not altogether his view ,
不是 共 他的 看法 ,

他温和的回答中带着一丝幽默的微笑，这表明他的观点并非完全如此。

[lɒŋ] ['hɔːntɪd] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː] .
long haunted and puzzled me .
长的 闹鬼的 和 困惑 我 .

这件事一直困扰着我，让我百思不得其解。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [j'iəz] - [hɑːd] [wɜːk] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː] [tuː; tə]
But it would seem that four or five years ' hard work had enabled me to
但 它 会 似乎 那 四 或者 五 年 - 难的 工作 有 已启用 我 到
[ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ;
understand what it meant ;
理解 什么 它 意思是 ;

但似乎经过四五年的努力，我已经理解了它的含义；

[fɔː(r); fə(r)] ['laɪəl] (- [laɪf] [ænd; ənd] ['lɛtəz] , - ['vɒljuːm] [ˌaɪ 'aɪ] . [peɪdʒ] - .) ,
for Lyell (' Life and Letters , ' volume ii . page 212 .) ,
为了 莱尔 (- 生活 和 信件 , - 体积 二、 . 页 - .) ,

莱伊尔（《生活与书信》，第二卷，第212页）。

['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['bʌnbəri] (['ʌndə(r)] [deɪt] [ɒv; əv] ['eɪprəl] - , -) , [sez] : —
writing to Sir Charles Bunbury (under date of April 30 , 1856) , says : —
写作 到 先生 查尔斯 班伯里 (在下面 日期 的 四月 - , -) , 说道 : —

1856年4月30日，查尔斯·邦伯里爵士在信中写道：

" [wen] ['hʌksli] , ['hʊkə(r)] ,
" When Huxley , Hooker ,
" 什么时候 赫胥黎 , 妓女 ,

“当赫胥黎、胡克、

[ænd; ənd] ['wuləstən; 'wɔ-] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] ['dɑːrwɪnz] [lɑːst] [wiːk] [ðeɪ] ([ɔːl] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]) [ræn]
and Wollaston were at Darwin's last week they (all four of them) ran
和 沃拉斯顿 是 在 达尔文的 最后的 星期 他们 (全部 四 的 他们) 跑
[ə; eɪ] [tɪlt] [ə'genst] ['spiːʃiːz] — ['fɜːðə(r)] ,
a tilt against species — further ,
一个 倾斜 反对 物种 — 更远 ,

沃拉斯顿上周在达尔文那里，他们（四个人）参加了一场反对物种的比赛——此外，

[ai] [bɪ'liːv] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [gəʊ] .
I believe , than they are prepared to go .
我 相信 , 比 他们 是 准备 到 去 .

我相信，他们已经做好了出发的准备。

" [ai] [ˌrekə'lekt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv] ['miːtɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['wuləstən; 'wɔ-] ;
" I recollect nothing of this beyond the fact of meeting Mr . Wollaston ;
" 我 追忆 没有什么 的 这 超过 这 事实 的 会议 先生 . 沃拉斯顿 ;

“除了遇到沃拉斯顿先生之外，我对这件事没有任何印象；

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][sɜː(r)] [tʃɑːlz] - [dɪ'stɪŋkt] [ə'ʃʊərəns] [æz; əz][tuː; tə] " [ɔːl][fɔː(r)] ,
and except for Sir Charles ' distinct assurance as to " all four ,
和 除了 为了 先生 查尔斯 - 清楚的 保证 作为 到 " 全部 四 ,

除了查尔斯爵士明确保证“所有四个”，

" [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [maɪ] " [ˌuːtɜː'kwiːdəns] " [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['kaʊntəblɑːst] [tuː; tə]
" I should have thought my " outrecuidance " was probably a counterblast to
" 我 应该 有 想法 我的 " 出局 " 曾是 大概 一个 反冲 到
- [kən'sɜːvətɪzəm] .
Wollaston's conservatism .
- 保守主义 .

“我当时就应该想到，我的‘反抗’很可能是对沃拉斯顿保守主义的一种反击。”

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['hʊkə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] , [laɪk] [vɑːl'tɛrz] [hæbəkək] ,
With regard to Hooker , he was already , like Voltaire's Habbakuk ,
和 看待 到 妓女 , 他 曾是 已经 , 喜欢 伏尔泰的 哈巴谷书 ,

至于胡克，他当时已经像伏尔泰笔下的哈巴谷一样了。

" ['keɪpəb(ə)l][ˌdiː'juː] [taʊt] " [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['ædvəkeɪtɪŋ] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] .
" capable du tout " in the way of advocating Evolution .
" 有能力的 杜 兜售者 " 在 这 方式 的 倡导 进化 .

“完全有能力”来倡导进化论。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] ,
As I have already said ,
作为 我 有 已经 说 ,

正如我之前所说，

[ai][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv][maɪ] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] [huː] [θɔːt] ['sɪəriəsli] [ə'baʊt]
I imagine that most of those of my contemporaries who thought seriously about
我 想象 那 最多 的 那些 的 我的 同时代人 WHO 想法 严重地 关于
[ðə; ði]['mætə(r)] ,
the matter ,
这 事情 ,

我想，我的同代人中，大多数认真思考过这个问题的人，

[wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ] [əʊn] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] — [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][bəuθ]
were very much in my own state of mind — inclined to say to both Mosaists
是 非常 很多 在 我的 自己的 状态 的 头脑 — 倾斜 到 说 到 两个都 马赛克
[ænd; ənd][ˌiːvə'luːʃənɪst; ˌevə'luːʃənɪst] ,
and Evolutionists ,
和 进化论者 ,

我当时的想法与我自己的想法非常契合——我倾向于对马赛克论者和进化论者都说：

" [ə; eɪ] [pleɪg] [ɒn][bəuθ][jɔː(r); jə(r)] ['haʊzɪz] !
" a plague on both your houses !
" 一个 瘟疫 在 两个都 你的 房屋 !

诅咒你们两家！

" [ænd; ənd] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'saɪd][frɒm; frəm][æn; ən][ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'pærəntli]
" and disposed to turn aside from an interminable and apparently
" 和 处置 到 转动 旁边 从 一个 没完没了 和 显然
['fruːtləs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
fruitless discussion ,
徒劳无功 讨论 ,

并倾向于回避无休止且显然毫无结果的讨论，

[tuː; tə]['leɪbə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɜːtaɪl] ['fiːldz] [ɒv; əv] [ˌæsə'teɪnəbl] [fækt] .
to labour in the fertile fields of ascertainable fact .
到 劳动 在 这 沃 字段 的 可确定的 事实 .

在可考证事实的沃土上辛勤耕耘。

[ænd; ənd][ai] [meɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , ['fɜːðə(r)] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːwɪn]
And I may , therefore , further suppose that the publication of the Darwin
和 我 可能 , 所以 , 更远 认为 那 这 发布 的 这 达尔文
[ænd; ənd] ['wɒlɪs] ['peɪpəz] [ɪn] - ,
and Wallace papers in 1858 ,
和 华莱士 文件 在 - ,

因此，我还可以进一步假设，达尔文和华莱士论文于1858年发表，

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['ɒrɪdʒɪn] - [ɪn] - ,
and still more that of the ' Origin ' in 1859 ,
和 仍然 更多的 那 的 这 - 起源 - 在 - ,

以及1859年的"起源",

[hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv] [lait] ,
had the effect upon them of the flash of light ,
有 这 影响 之上 他们 的 这 闪光 的 光 ,

闪光对他们产生了影响,

[wɪtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [lɒst] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [naɪt] , ['sʌd(ə)nli] [rɪ'viːlz] [ə; eɪ]
which to a man who has lost himself in a dark night , suddenly reveals a
哪个 到 一个 男人 WHO 有 丢失的 他自己 在 一个 黑暗的 夜晚 , 突然 揭示 一个
[rəʊd] [wɪtʃ] ,
road which ,
路 哪个 ,

对于一个迷失在漫漫长夜中的人来说，它突然展现出一条道路,

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [hɪm] [streɪt] [həʊm] [ɔː(r)] [nɒt] , ['sɜːt(ə)nli] [gəʊz] [hɪz; ɪz] [wei] .
whether it takes him straight home or not , certainly goes his way .
无论 它 需要 他 直的 家 或者 不是 , 当然 去 他的 方式 .

无论是否直接送他回家，反正对他来说都是好事。

[ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd] ,
That which we were looking for , and could not find ,
那 哪个 我们 是 寻找 为了 , 和 可以 不是 寻找 ,

我们一直在寻找却找不到的东西,

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [haɪ'pɒθəsɪs] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [nəʊn] [ɔː'gænɪk] [fɔːmz] ,
was a hypothesis respecting the origin of known organic forms ,
曾是 一个 假设 尊重 这 起源 的 已知 有机的 表格 ,

是关于已知有机物起源的一种假说,

[wɪtʃ] [ə'sjuːmd] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][nəʊ] ['kɔːzɪz] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [pruːvd]
which assumed the operation of no causes but such as could be proved
哪个 假定 这 手术 的 不 原因 但 这样的 作为 可以 是 已证实
[tuː; tə][biː; bi] ['æktʃuəli] [æt; ət] [wɜːk] .
to be actually at work .
到 是 实际上 在 工作 .

它假定不存在任何原因，除非能够证明某些原因确实在起作用。

[wiː; wi] ['wɒntɪd] , [nɒt] [tuː; tə] [pɪn] ['aʊə(r)] [feɪθ] [tuː; tə] [ðæt] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
We wanted , not to pin our faith to that or any other speculation ,
我们 通缉 , 不是 到 别针 我们的 信仰 到 那 或者 任何 其他 推测 ,

我们不想把希望寄托于此或其他任何猜测之上。

[bʌt; bət][tuː; tə][get][həʊld][ɒv; əv][klɪə(r)][ænd; ənd] ['defɪnət] [kən'sepʃnz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt]
but to get hold of clear and definite conceptions which could be brought
但 到 得到 抓住 的 清除 和 定 概念 哪个 可以 是 带来
[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [fækts][ænd; ənd][hæv; həv][ðeə(r)] [və'lɪdəti] ['testɪd] .
face to face with facts and have their validity tested .
脸 到 脸 和 事实 和 有 他们的 有效性 测试 .

但要获得清晰明确的概念，以便与事实进行对比，检验其有效性。

[ðə; ði] - ['ɒrɪdʒɪn] - [prə'vaɪdɪd][ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [haɪ'pɒθəsɪs] [wiː; wi] [sɔːt] .
The ' Origin ' provided us with the working hypothesis we sought .
这 - 起源 - 假如 我们 和 这 在职的 假设 我们 寻求 .

《起源》为我们提供了我们所寻求的工作假设。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][ðə; ði] [ɪ'mens] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] ['friːɪŋ] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'lemə]
it did the immense service of freeing us for ever from the dilemma
它 做过 这 巨大 服务 的 释放 我们 为了 曾经 从 这 困境
— [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [haɪ'pɒθəsɪs] ,
— refuse to accept the creation hypothesis ,
— 拒绝 到 接受 这 创建 假设 ,

它最大的贡献在于使我们永远摆脱了拒绝接受创造论假设的困境。

[ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [prə'pəʊz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ək'septɪd] [baɪ] ['eni] ['kɔːʃəs]
and what have you to propose that can be accepted by any cautious
和 什么 有 你 到 提出 那 能 是 公认 经过 任何 谨慎
['riːzənər] ?
reasoner ?
推理器 ?

你有什么建议能被任何谨慎的理性思考者接受?

[ɪn] - , [ai][hæd; həd][nəʊ]['ɑːnsə(r)] ['redi] , [ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [wʌn] [els]
In 1857 , I had no answer ready , and I do not think that any one else
在 - , 我 有 不 回答 准备好 , 和 我 做 不是 思考 那 任何 一 别的
[hæd; həd] .
had .
有 .

1857年，我没有准备好答案，我想其他人也没有。

[ə; eɪ][jɪə(r)]['leɪtə(r)] , [wiː; wi] [ri'prəutʃ] [ɑː'selvz] [wɪð] ['dʌlnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [pə'plekst] [baɪ]
A year later , we reproached ourselves with dullness for being perplexed by
一个 年 之后 , 我们 受责备 我们自己 和 乏味 为了 存在 困惑 经过
[sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'kwaɪəri] .
such an inquiry .
这样的 一个 询问 .

一年后，我们懊恼自己当时竟然对这样的问题感到困惑。

[maɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [wen] [ai][fɜːst] [meɪd] [maɪ'self]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sentrəl][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] -
My reflection , when I first made myself master of the central idea of the '
我的 反射 , 什么时候 我 第一的 制成 我 掌握 的 这 中央 主意 的 这 -
['ɒrɪdʒɪn] ,
Origin ,
起源 ,

当我第一次真正掌握了"起源"的核心思想时，我的反思是：

- [wɒz; wəz] , " [haʊ] [ɪk'striːmli] ['stjuːpɪd][nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] !
' was , " How extremely stupid not to have thought of that !
- 曾是 , " 如何 极其 愚蠢的 不是 到 有 想法 的 那 !

"真是太蠢了，竟然没想到这一点！"

" [ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [kə'lʌmbəs] - [kəm'pænjənz] [sed] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [eg]
" I suppose that Columbus ' companions said much the same when he made the egg
" 我 认为 那 哥伦布 - 同伴 说 很多 这 相同的 什么时候 他 制成 这 蛋
[stænd][ɒn][end] .
stand on end .
站立 在 结尾 .

"我想，当哥伦布让鸡蛋竖起来的时候，他的同伴们也说了类似的话。"

[ðə; ði][fækts][ɒv; əv][ˌveəriə'bɪləti] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns] , [ɒv; əv] [ˌædæp'teɪʃn] [tuː; tə]
The facts of variability , of the struggle for existence , of adaptation to
这 事实 的 变异性 , 的 这 斗争 为了 存在 , 的 适应 到
[kən'dɪʃ(ə)nz] , [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ'tɔːriəs] [ɪ'nʌf] ;
conditions , were notorious enough ;
状况 , 是 臭名昭著 足够的 ;

变异性、生存斗争、适应环境等事实早已众所周知;

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
but none of us had suspected that the road to the heart of the
但 没有任何 的 我们 有 怀疑 那 这 路 到 这 心 的 这
['spiːʃiːz] ['prɒbləm] [leɪ] [θruː] [ðem; ðəm] ,
species problem lay through them ,
物种 问题 躺 通过 他们 ,

但我们谁也没有想到，解决物种问题的核心途径就在于它们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

论《物种起源》的反响(On the Reception of the 'Origin of Species')
第2/2页

[ʌn'tɪl] ['dɑːwɪn] [ænd; ənd] ['wɒlɪs] [dɪ'speld] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['biːkən] - ['faɪə(r)] [ɒv; əv]
until Darwin and Wallace dispelled the darkness , and the beacon - fire of
直到 达尔文 和 华莱士 驱散 这 黑暗 , 和 这 信标 - 火 的
[ðə; ði] - ['ɒrɪdʒɪn] - ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [bɪ'naɪtɪd] .
the ' Origin ' guided the benighted .
这 - 起源 - 引导 这 夜幕降临 .

直到达尔文和华莱士驱散了黑暗，《物种起源》的灯塔之火指引了迷茫的人们。

['weðə(r)] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [ʃeɪp] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] , [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə]
Whether the particular shape which the doctrine of evolution , as applied to
无论 这 特别的 形状 哪个 这 教义 的 进化 , 作为 应用 到
[ðə; ði] [ɔː'gænɪk] [wɜːld] ,
the organic world ,
这 有机的 世界 ,

无论进化论应用于有机世界时的具体形式如何，

[tʊk] [ɪn] ['dɑːrwɪnz] [hændz] , [wʊd] [pruːv] [tuː; tə] [biː; bi] ['faɪn(ə)l] [ɔː(r)] [nɒt] , [wɒz; wəz] , [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
took in Darwin's hands , would prove to be final or not , was , to me ,
采取 在 达尔文的 双手 , 会 证明 到 是 最终的 或者 不是 , 曾是 , 到 我 ,

最终结果如何，取决于达尔文的判断，对我来说，是这样的。

[ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] .
a matter of indifference .
一个 事情 的 漠不关心 .

无关紧要。

[ɪn] [maɪ] ['ɜːliɪst] [k'rɪtɪsɪzəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['ɒrɪdʒɪn] - [ai] ['ventʃəd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ɪts] ['lɒdʒɪk(ə)l]
In my earliest criticisms of the ' Origin ' I ventured to point out that its logical
在 我的 最早 批评 的 这 - 起源 - 我 冒险 到 观点 出去 那 它是 逻辑
[faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌɪnsɪ'kjʊə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [ɪn] [sɪ'lektɪv] ['briːdɪŋ] [hæd; həd] [nɒt]
foundation was insecure so long as experiments in selective breeding had not
基础 曾是 不安全 所以 长的 作为 实验 在 选择性 选育 有 不是
[prə'djuːst] [və'raɪətiz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [ɪn'fɜːtaɪl] ;
produced varieties which were more or less infertile ;
生产 品种 哪个 是 更多的 或者 较少的 不孕不育 ;

在我最早对《物种起源》的批评中，我曾大胆指出，只要选择性育种实验还没有产生或多或少不育的品种，它的逻辑基础就是不牢固的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌɪnsɪ'kjʊərəti] [rɪ'meɪnz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] .
and that insecurity remains up to the present time .
和 那 不安全感 遗迹 向上 到 这 展示 时间 .

这种不安全感一直延续至今。

[bʌt; bət] , [wɪð] ['eni] [ænd; ənd] ['evri] ['krɪtɪk(ə)l] [daʊt] [wɪtʃ] [maɪ] ['skeptɪk(ə)l] [ˌɪndʒə'njuːəti] [kʊd; kəd]
But , with any and every critical doubt which my sceptical ingenuity could
但 , 和 任何 和 每一个 批判的 怀疑 哪个 我的 怀疑论者 独创性 可以
[sə'dʒest] ,
suggest ,
建议 ,

但是，凭借我怀疑论的敏锐洞察力所能提出的任何批判性怀疑，

[ðə; ði] [dɑːˈwɪniən] [haɪˈpɒθəsɪs] [rɪˈmeɪnd] [ɪnˈkɒmprəbli] [mɔː(r)][ˈprɒbəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][kriˈeɪʃ(ə)n]
the Darwinian hypothesis remained incomparably more probable than the creation
这 达尔文主义 假设 剩余 无与伦比 更多的 可能 比 这 创建
[haɪˈpɒθəsɪs] .
hypothesis .
假设 .

达尔文进化论的假说比创造论的假说更有可能成立。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈsɜːn] [ðə; ði] [ˈpærəmaʊnt]
And if we had none of us been able to discern the paramount
和 如果 我们 有 没有任何 的 我们 到过 有能力的 到 辨别 这 派拉蒙
[sɪɡˈnɪfɪkəns] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæt(ə)nt][ænd; ənd] [nəʊˈtɔːriəs] [ɒv; əv]
significance of some of the most patent and notorious of
意义 的 一些 的 这 最多 专利 和 臭名昭著 的
[ˈnætʃ(ə)rəl][fækts] ,
natural facts ,
自然的 事实 ,

如果我们当中没有人能够辨别出某些最显而易见、最臭名昭著的自然事实的至关重要的意义，

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [θrʌst] [ˈʌndə(r)][ˈaʊə(r)][ˈnəʊzɪz] ,
until they were , so to speak , thrust under our noses ,
直到 他们 是 , 所以 到 说话 , 推力 在下面 我们的 鼻子 ,

直到它们可以说被强行塞到我们眼前，

[wɒt] [fɔːs] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈlemə] — [kriˈeɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [ˈnʌθɪŋ] ?
what force remained in the dilemma — creation or nothing ?
什么 力量 剩余 在 这 困境 — 创建 或者 没有什么 ?

在创造与虚无的两难抉择中，还剩下什么力量？

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɒbviəs] [ðæt] , [ˌhɪərˈɑːftə(r)] , [ðə; ði] [ˌprɒbəˈbɪləti] [wʊd] [biː; bi] [ɪˈmensli] [ˈɡreɪtə(r)] ,
It was obvious that , hereafter , the probability would be immensely greater ,
它 曾是 明显的 那 , 此后 , 这 可能性 会 是 非常 更大的 ,

很显然，今后这种可能性会大大增加。

[ðæt] [ðə; ði] [lɪŋks] [ɒv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [kɔːˈzeɪʃn] [wɜː(r); wə(r)][ˈhɪd(ə)n][frɒm; frəm][ˈaʊə(r)][ˈpɜːblaɪnd] [aɪz] ,
that the links of natural causation were hidden from our purblind eyes ,
那 这 链接 的 自然的 因果关系 是 隐 从 我们的 盲人 眼睛 ,

自然因果关系的联系一直隐藏在我们盲目的双眼之外。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ˈnætʃ(ə)rəl] [kɔːˈzeɪʃn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪnˈkɒmpɪtənt] [tuː; tə] [prəˈdjuːs] [ɔːl] [ðə; ði]
than that natural causation should be incompetent to produce all the
比 那 自然的 因果关系 应该 是 不称职的 到 生产 全部 这
[fəˈnɒmɪnə] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] .
phenomena of nature .
现象 的 自然 .

与其说自然因果关系能够产生自然界的所有现象，不如说自然因果关系不足以产生自然界的所有现象。

[ðə; ði][ˈəʊnli][ˈræʃ(ə)nəl] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][nəʊ][ˈʌðə(r)][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ðæn; ðən]
The only rational course for those who had no other object than
这 仅有的 合理的 课程 为了 那些 WHO 有 不 其他 目的 比
[ðə; ði] [əˈteɪnmənt] [ɒv; əv] [truːθ] ,
the attainment of truth ,
这 素养 的 真相 ,

对于那些目标只有一个，那就是获得真理的人来说，唯一理性的做法是：

[wɒz; wəz][tuː; tə][əkˈsept] " [ˈdɑːwɪnɪzəm] " [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɜːkɪŋ] [haɪˈpɒθəsɪs] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt]
was to accept " Darwinism " as a working hypothesis , and see what
曾是 到 接受 " 达尔文主义 " 作为 一个 在职的 假设 , 和 看 什么
[kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
could be made of it .
可以 是 制成 的 它 .

当时的做法是接受“达尔文主义”作为工作假设，看看它能带来什么。

['aɪðə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pruːv] [ɪts][kə'pæsəti][tuː; tə] [ɪ'luːsɪdeɪt] [ðə; ði][fækts][ɒv; əv][ɔː'gænɪk][laɪf] ,
Either it would prove its capacity to elucidate the facts of organic life ,
任何一个 它 会 证明 它是 容量 到 阐发 这 事实 的 有机的 生活 ,

要么它会证明自己有能力阐明有机生命的事实,

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [streɪn] .
or it would break down under the strain .
或者 它 会 休息 向下 在下面 这 拉紧 .

否则它会在压力下损坏。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] [dɪk'teɪt] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] ; [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][wʌns] , ['kɒmən]
This was surely the dictate of common sense ; and , for once , common
这 曾是 一定 这 听写 的 常见的 感觉 ; 和 , 为了 一次 , 常见的
[sens] ['kærid] [ðə; ði] [deɪ] .
sense carried the day .
感觉 携带 这 天 .

这无疑是常识的体现;而且,这一次,常识占了上风。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæz; həz] [biːn] [ðæt] [kəm'pliːt] [vɒlt] - [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːld] ,
The result has been that complete volte - face of the whole scientific world ,
这 结果 有 到过 那 完全的 伏特 - 脸 的 这 所有的 科学 世界 ,

结果是整个科学界发生了彻底的转变。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [siːm] [səʊ] [sə'praɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
which must seem so surprising to the present generation .
哪个 必须 似乎 所以 奇怪 到 这 展示 一代 .

这在当今一代人看来一定非常令人惊讶。

[ai][duː; də][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] ['saɪəns] [hæv; həv]
I do not mean to say that all the leaders of biological science have
我 做 不是 意思是 到 说 那 全部 这 领导人 的 生物 科学 有
[ə'vaʊd] [ðəm'selvz] [dɑː'wɪniən] ;
avowed themselves Darwinians ;
公开承认 他们自己 达尔文主义者 ;

我并不是说所有生物学界的领军人物都公开宣称自己是达尔文主义者;

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][zu'ɒlədʒɪst; zəʊ'ɒlədʒɪst] , [ɔː(r)] ['bɒtənɪst] ,
but I do not think that there is a single zoologist , or botanist ,
但 我 做 不是 思考 那 那里 是 一个 单身的 动物学家 , 或者 植物学家 ,

但我认为没有一位动物学家或植物学家……

[ɔː(r)] [pˌæliːənt'ɒlədʒɪst] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['æktɪv] ['wɜːkəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
or palaeontologist , among the multitude of active workers of this generation ,
或者 古生物学家 , 之中 这 民众 的 积极的 工人 的 这 一代 ,
[huː] [ɪz]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][æn; ən][ˌiːvə'luːʃənɪst; ˌevə'luːʃənɪst] ,
who is other than an evolutionist ,
WHO 是 其他 比 一个 进化论者 ,

或者说,在这一代众多活跃的古生物学家中,除了进化论者之外,还有谁是古生物学家呢?

[prə'faʊndli] ['ɪnfluənst] [baɪ] ['dɑːrwɪnz] [v'juːz] .
profoundly influenced by Darwin's views .
深刻地 影响 经过 达尔文的 浏览 .

深受达尔文观点的影响。

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] ['θɪəri] [pʊt] [fɔːθ] [baɪ] ['dɑːwɪn] ,
Whatever may be the ultimate fate of the particular theory put forth by Darwin ,
任何 可能 是 这 最终的 命运 的 这 特别的 理论 放 前进 经过 达尔文 ,

无论达尔文提出的特定理论最终命运如何,

[ai]['ventʃə(r)][tuː; tə] [ə'fɜːm] [ðæt] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][maɪ] ['nɒlɪdʒ] [gəʊz] ,
I venture to affirm that , so far as my knowledge goes ,
我 风险投资 到 确认 那 , 所以 远的 作为 我的 知识 去 ,

我斗胆断言,就我所知,

[ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪndʒə'njuːəti] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv] ['hɒstaɪl] ['krɪtɪks] [hæv; həv] [nɒt] [ɪneɪbld]
all the ingenuity and all the learning of hostile critics have not enabled
全部 这 独创性 和 全部 这 学习 的 敌对的 评论家 有 不是 已启用

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə'djuːs] [ə; eɪ] ['sɒlətri] [fækt] ,
them to adduce a solitary fact ,
他们 到 引 一个 孤 事实 ,

尽管敌对的批评者们才智过人、学识渊博，却仍然拿不出任何事实来反驳他们。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [sed] , [ðɪs] [ɪz] [ɪˌrekən'saɪləbl; ɪ'rekənsaɪləbl] [wɪð] [ðə; ði] [dɑː'wɪniən]
of which it can be said , this is irreconcilable with the Darwinian
的 哪个 它 能 是 说 , 这 是 不可调和的 和 这 达尔文主义

['θɪəri] .
theory .
理论 .

可以说，这与达尔文的理论是不可调和的。

[ɪn] [ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] [və'raɪəti] [ænd; ənd] [kəm'pleksəti] [ɒv; əv] [ɔː'gænɪk] ['neɪtʃə(r)] ,
In the prodigious variety and complexity of organic nature ,
在 这 惊人 种类 和 复杂 的 有机的 自然 ,

在有机自然界惊人的多样性和复杂性中，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] [ɒv; əv] [fə'nɒmɪnə] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [dɪ'djuːsəbl] [frɒm; frəm] ['eni]
there are multitudes of phenomena which are not deducible from any
那里 是 众多 的 现象 哪个 是 不是 可扣除额 从 任何

[ˌdʒenərəlaɪ'zeɪʃən] [wiː; wi] [hæv; həv] [jet] [riːtʃt] .
generalisations we have yet reached .
概括 我们 有 然而 达到 .

有许多现象无法从我们目前取得的任何概括中推导出来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv] ['evri] ['ʌðə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɒbdʒɪkts] .
But the same may be said of every other class of natural objects .
但 这 相同的 可能 是 说 的 每一个 其他 班级 的 自然的 对象 .

但对于其他任何一类自然物体来说，情况也是如此。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə'strɔnəməz] ['kænɒt] [jet] [get] [ðə; ði] [muːnz] ['məuʃənz] ['ɪntuː] ['pɜːfɪkt] [ə'kɔːd(ə)ns]
I believe that astronomers cannot yet get the moon's motions into perfect accordance
我 相信 那 天文学家 不能 然而 得到 这 月亮的 运动 进入 完美的 根据

[wɪð] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] .
with the theory of gravitation .
和 这 理论 的 引力 .

我认为天文学家目前还无法使月球的运动与万有引力理论完全吻合。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnə'prəʊpriət] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['pɒsəb(ə)l] ,
It would be inappropriate , even if it were possible ,
它 会 是 不当 , 甚至 如果 它 是 可能的 ,

即使可行，这样做也是不合适的。

[tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'zɒlvd] ['prɔːbləmz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [met] [ðə; ði]
to discuss the difficulties and unresolved problems which have hitherto met the
到 讨论 这 困难 和 未解决 问题 哪个 有 迄今为止 遇见 这

[ˌiːvə'luːʃənɪst; ˌevə'luːʃənɪst] ,
evolutionist ,
进化论者 ,

讨论进化论者迄今为止遇到的困难和尚未解决的问题，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] ['prɒbəbli] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [tuː; tə] [kʌm] ,
and which will probably continue to puzzle him for generations to come ,
和 哪个 将要 大概 继续 到 谜 他 为了 几代人 到 来 ,

而这或许会让他困惑好几代人。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [briːf] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dɑːrwɪnz]
in the course of this brief history of the reception of Mr . Darwin's
在 这 课程 的 这 简短的 历史 的 这 接待 的 先生 . 达尔文的
[greɪt] [wɜːk] .
great work .
伟大的 工作 .

在简要回顾达尔文先生的伟大著作的接受史的过程中。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [əb'dʒekʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)]['dʒen(ə)rəl]['kærəktə(r)] , [beɪst] ,
But there are two or three objections of a more general character , based ,
但 那里 是 二 或者 三 反对意见 的 一个 更多的 一般的 特点 , 基于 ,

但还有两三个更普遍的反对意见，这些反对意见是基于......

[ɔː(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [beɪst] , [ə'pɒn] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] ,
or supposed to be based , upon philosophical and theological foundations ,
或者 据称 到 是 基于 , 之上 哲学 和 神学 基础 ,

或者说，应该是基于哲学和神学基础的，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['laʊdli] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑː'wɪniən] ['kɒntrəvɜːsi] ,
which were loudly expressed in the early days of the Darwinian controversy ,
哪个 是 高声 表达 在 这 早期的 天 的 这 达尔文主义 争议 ,
[ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
and which ,
和 哪个 ,

这些观点在达尔文主义争论的早期就得到了充分的表达，而且，

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['ɑːnsə(r)d] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,
though they have been answered over and over again ,
尽管 他们 有 到过 回答 超过 和 超过 再次 ,

虽然这些问题已经被反复回答过，

[krɒp] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
crop up now and then to the present day .
庄稼 向上 现在 和 然后 到 这 展示 天 .

这种情况时有发生，一直延续至今。

[ðə; ði][məʊst]['sɪŋgjələ(r)][ɒv; əv] [ðiːz] , [pə'hæps] [ɪ'mɔːt(ə)l] , ['fæləsiz] , [wɪtʃ] [lɪv; laɪv][ɒn] , [ti'θəunəs] -
The most singular of these , perhaps immortal , fallacies , which live on , Tithonus -
这 最多 单数 的 这些 , 也许 不朽 , 谬误 , 哪个 居住 在 , 提托诺斯 -
[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,

这些谬论中最奇特、或许是不朽的谬论，它们像提托诺斯一样流传至今。

[wen] [sens] [ænd; ənd] [fɔːs] [hæv; həv] [lɒŋ] [dɪ'zɜːtɪd] [ðem; ðəm] ,
when sense and force have long deserted them ,
什么时候 感觉 和 力量 有 长的 荒凉的 他们 ,

当理智和力量早已离他们而去时，

[ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] ['mɪstə(r)] . ['dɑːwɪn] [wɪð] ['hævɪŋ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ˌriːɪn'steɪt] [ðə; ði][əʊld]
is that which charges Mr . Darwin with having attempted to reinstate the old
是 那 哪个 收费 先生 . 达尔文 和 拥有 尝试过 到 恢复 这 老的
['peɪgən]['gɒdes; 'gɒdəs] , [tʃɑːns] .
pagan goddess , Chance .
异教徒 女神 , 机会 .

指控达尔文先生试图恢复古老的异教女神“机遇”的地位。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [sə'pəuz] [ˌverɪ'eʃən] [tuː; tə] [kʌm] [ə'baʊt] " [baɪ] [tʃɑːns] ,
It is said that he supposes variations to come about " by chance ,
它 是 说 那 他 假设 变体 到 来 关于 " 经过 机会 ,

据说他认为变异是“偶然”产生的，

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fitist] [sə'vaɪv] [ðə; ði] " [tʃɑːnsiz] " [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns] ,
" and that the fittest survive the " chances " of the struggle for existence ,
" 和 那 这 最强 存活 这 " 机会 " 的 这 斗争 为了 存在 ,

"适者生存，才能在生存斗争中抓住'机会'。"

[ænd; ənd] [ðʌs] " [tʃɑːns] " [ɪz] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] [dɪ'zaɪn] .
and thus " chance " is substituted for providential design .
和 因此 " 机会 " 是 替代 为了 天意 设计 .

因此，"偶然"取代了天意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʌndəf(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brɔːt] [ə'genst] [ə; eɪ]['raɪtə(r)] [huː] [hæz; həz] ,
It is not a little wonderful that such an accusation as this should be brought against a writer who has ,
它 是 不是 一个 小的 精彩的 那 这样的 一个 指控 作为 这 应该 是 带来 反对 一个 作家 WHO 有 ,

令人颇感惊奇的是，竟然有这样一种指控针对一位作家，而这位作家……

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] , [wɔːnd] [hɪz; ɪz] ['ridər] [ðæt] [wen] [hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz][ðə; ði] [wɜːd] " [spɒn'teɪniəs] ,
over and over again , warned his readers that when he uses the word " spontaneous ,
超过 和 超过 再次 , 警告 他的 读者 那 什么时候 他 用途 这 单词 " 自发的 ,

他反复警告读者，当他使用"自发的"这个词时，

" [hiː; hi] ['mɪəli] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [tɜːrmd] ;
" he merely means that he is ignorant of the cause of that which is so termed ;
" 他 仅仅 方法 那 他 是 无知 的 这 原因 的 那 哪个 是 所以 称为 ;

"他的意思仅仅是他对这种现象的原因一无所知；

[ænd; ənd] [huːz] [həʊl] ['θɪəri] ['krʌmb(ə)lz][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪf] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'fɔːməti][ænd; ənd][ˌregju'lærəti] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [kɔː'zeɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ɪ'lɪmɪtəb(ə)l][pɑːst]['eɪdʒɪz][ɪz] [dɪ'naɪd] .
and whose whole theory crumbles to pieces if the uniformity and regularity of natural causation for illimitable past ages is denied .
和 谁 所有的 理论 碎屑 到 件 如果 这 均匀性 和 规律性 的 自然的 因果关系 为了 无限的 过去的 年龄 是 否认 .

如果否认过去无数个世纪以来自然因果关系的统一性和规律性，那么他的整个理论就会土崩瓦解。

[bʌt; bət] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [best] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [tɔːk] [ɒv; əv]['dɑːwɪnɪzəm] ['miːnɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] " [tʃɑːns] ,
But probably the best answer to those who talk of Darwinism meaning the reign of " chance ,
但 大概 这 最好的 回答 到 那些 WHO 讲话 的 达尔文主义 意义 这 在位 的 " 机会 ,

但对于那些认为达尔文主义意味着"偶然性"统治的人来说，最好的回答可能是：

" [ɪz][tuː; tə][ɑːsk][ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ˌʌndə'stænd] [baɪ] " [tʃɑːns] " ?
" is to ask them what they themselves understand by " chance " ?
" 是 到 问 他们 什么 他们 他们自己 理解 经过 " 机会 " ?

是要问他们自己对"偶然"的理解是什么吗？

[duː; də] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['juːnɪvɜːs] ['hæpənz] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
Do they believe that anything in this universe happens without reason or without a
做 他们 相信 那 任何事物 在 这 宇宙 发生 没有 原因 或者 没有 一个
[kɔːz] ?
cause ?
原因 ?

他们认为宇宙中任何事物的发生都是无缘无故的吗?

[duː; də] [ðeɪ] ['riːəli] [kən'siːv] [ðæt] ['eni] [ɪ'vent] [hæz; həz] [nəʊ] [kɔːz] ,
Do they really conceive that any event has no cause ,
做 他们 真的 构想 那 任何 事件 有 不 原因 ,

他们真的认为任何事件都没有原因吗?

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [prɪ'dɪktɪd] [baɪ] ['eni] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪnsaɪt]
and could not have been predicted by any one who had a sufficient insight
和 可以 不是 有 到过 预测 经过 任何 一 WHO 有 一个 充足的 洞察力
['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ?
into the order of Nature ?
进入 这 命令 的 自然 ?

难道任何一个对自然规律有足够洞察力的人都无法预测到这种情况吗?

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðeɪ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [in'heritəz] [ɒv; əv] [æn'tiːk] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
If they do , it is they who are the inheritors of antique superstition and
如果 他们 做 , 它 是 他们 WHO 是 这 继承人 的 古董 迷信 和
['ɪgnərəns] ,
ignorance ,
无知 ,

如果他们真的那样做，那么他们才是古老迷信和无知的继承者。

[ænd; ənd] [huːz] [maɪndz] [hæv; həv] ['nevə(r)] [biːn] [ɪ'luːmɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [θɔːt] .
and whose minds have never been illumined by a ray of scientific thought .
和 谁 思想 有 绝不 到过 照明 经过 一个 射线 的 科学 想法 .

他们的思想从未被一丝科学思想所启迪。

[ðə; ði] [wʌn] [ækt] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [kən'vɜːt] [tuː; tə] ['saɪəns] ,
The one act of faith in the convert to science ,
这 一 行为 的 信仰 在 这 转变 到 科学 ,

对皈依科学的人来说，这是唯一的信仰之举。

[ɪz] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪvɜː'sæləti] [ɒv; əv] ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [və'lɪdəti]
is the confession of the universality of order and of the absolute validity
是 这 忏悔 的 这 普遍性 的 命令 和 的 这 绝对 有效性
[ɪn] [ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ɔːl] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
in all times and under all circumstances ,
在 全部 时代 和 在下面 全部 情况 ,

这是对秩序普遍性和在任何时代、任何情况下都绝对有效的承认。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [kɔː'zeɪʃn] .
of the law of causation .
的 这 法律 的 因果关系 .

因果律。

[ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] [ɪz] [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] [feɪθ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [baɪ] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] ,
This confession is an act of faith , because , by the nature of the case ,
这 忏悔 是 一个 行为 的 信仰 , 因为 , 经过 这 自然 的 这 案件 ,

这种供述是一种信仰行为，因为，就案件的性质而言，

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌprɒpə'ziʃənz] [ɪz] [nɒt] [sə'septəb(ə)l] [ɒv; əv] [pruːf] .
the truth of such propositions is not susceptible of proof .
这 真相 的 这样的 命题 是 不是 易受影响的 的 证明 .

此类命题的真假无法证明。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [feɪθ] [ɪz] [nɒt] [blaɪnd] , [bʌt; bət] ['riːznəbl] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'veəriəbli] [kən'fɜːmd]
But such faith is not blind , but reasonable ; because it is invariably confirmed
但 这样的 信仰 是 不是 瞎的 , 但 合理的 ; 因为 它 是 总是 确认的
[baɪ] [ɪk'spɪəriəns] ,
by experience ,
经过 经验 ,

但这种信念并非盲目，而是合理的；因为它总是能被经验所证实。

[ænd; ənd] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [ðə; ði] [səʊl] ['trʌstwɜːði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['ækʃ(ə)n] .
and constitutes the sole trustworthy foundation for all action .
和 构成 这 唯一 值得信赖的 基础 为了 全部 行动 .

并构成一切行动的唯一可信基础。

[ɪf] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [ɪn] [huːm] [ðə; ði] [tʃɑːns] - ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ri'məutə]
If one of these people , in whom the chance - worship of our remoter
如果 一 的 这些 人们 , 在 谁 这 机会 - 崇拜 的 我们的 遥控器
['ænsestəz; 'ænsəstəz] [ðʌs] ['streɪndʒli] [sə'vaiv] ,
ancestors thus strangely survives ,
祖先 因此 奇怪的 幸存 ,

如果这些人中有人仍然保留着对我们遥远祖先的偶然崇拜这种奇特的观念，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [wen] [ə; eɪ] ['hevi] [geɪl] [ɪz] ['bləʊɪŋ] ,
should be within reach of the sea when a heavy gale is blowing ,
应该 是 之内 抵达 的 这 海 什么时候 一个 重的 大风 是 吹 ,

遇到强风时，应该在靠近海边的地方。

[let] [hɪm] [bɪ'teɪk] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [siːn] .
let him betake himself to the shore and watch the scene .
让 他 带 他自己 到 这 支撑 和 手表 这 场景 .

让他自己到岸边去看看吧。

[let] [hɪm] [nəʊt] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [fɔːm] [ænd; ənd] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɒsɪŋ] [weɪvz] [aʊt]
Let him note the infinite variety of form and size of the tossing waves out
让 他 笔记 这 无限 种类 的 形式 和 尺寸 的 这 抛掷 波浪 出去
[æt; ət] [siː] ;
at sea ;
在 海 ;

让他注意大海上翻腾的波浪的形状和大小的无穷无尽的变化；

[ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɜːrvz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fəʊm] - ['krestɪd] ['brekər] , [æz; əz] [ðeɪ] [dæʃ] [ə'genst] [ðə; ði]
or of the curves of their foam - crested breakers , as they dash against the
或者 的 这 曲线 的 他们的 泡沫 - 冠状 断路器 , 作为 他们 短跑 反对 这
[rɒks] ;
rocks ;
岩石 ;

或者，当海浪拍打岩石时，浪花翻滚的弧线；

[let] [hɪm] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ænd; ənd] [skriːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃɪŋgl] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɑːst] [ʌp]
let him listen to the roar and scream of the shingle as it is cast up
让 他 听 到 这 吼 和 尖叫 的 这 卵石 作为 它 是 投掷 向上
[ænd; ənd] [tɔːn] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] ;
and torn down the beach ;
和 撕裂 向下 这 海滩 ;

让他听听沙滩上的鹅卵石被抛起和撕扯下来时发出的咆哮和尖叫声；

[ɔː(r)] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [fleɪks] [ɒv; əv] [fəʊm] [æz; əz] [ðeɪ] [draɪv] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
or look at the flakes of foam as they drive hither and thither before the
或者 看 在 这 薄片 的 泡沫 作为 他们 驾驶 这里 和 那里 前 这
[wɪnd] ;
wind ;
风 ;

或者看看那些在风中飘荡的泡沫碎片；

[ɔː(r)] [nəʊt] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] ['kʌləs] ,
or note the play of colours ,
或者 笔记 这 玩 的 颜色 ,

或者注意色彩的运用，

[wɪtʃ] ['ɑːnsəz] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mɪriəd] ['bʌbəlz] .
which answers a gleam of sunshine as it falls upon the myriad bubbles .
哪个 答案 一个 闪耀 的 阳光 作为 它 瀑布 之上 这 无数 气泡 .

阳光洒在无数气泡上，闪耀着光芒。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [hɪə(r)] , [ɪf] ['eniweə(r)] , [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [tʃɑːns] [ɪz] [suː'priːm; sjuː'priːm] ,
Surely here , if anywhere , he will say that chance is supreme ,
一定 这里 , 如果 任何地方 , 他 将要 说 那 机会 是 最高 ,

如果说他会在哪里发言，那肯定就是在这里，他会说机遇至上。

[ænd; ənd] [bend] [ðə; ði] [niː] [æz; əz] [wʌn] [huː] [hæz; həz] ['entəd] [ðə; ði] ['veri] [ˌpenɪ'treɪliə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'vɪnəti] .
and bend the knee as one who has entered the very penetralia of his divinity .
和 弯曲 这 膝盖 作为 一 WHO 有 进入 这 非常 佩内特拉利亚 的 他的 神 .

屈膝跪拜，如同进入了他神性的至高境界。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] ['saɪəns] [nəʊz] [ðæt] [hɪə(r)] , [æz; əz] ['evriweə(r)] , ['pɜːfɪkt] ['ɔːdə(r)] [ɪz] ['mænɪfestɪd] ;
But the man of science knows that here , as everywhere , perfect order is manifested ;
但 这 男人 的 科学 知道 那 这里 , 作为 到处 , 完美的 命令 是 表现出来 ;

但科学家知道，在这里，就像在任何地方一样，都展现出完美的秩序；

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [kɜːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] , [nɒt] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] ['kɔːrəs] ,
that there is not a curve of the waves , not a note in the howling chorus ,
那 那里 是 不是 一个 曲线 的 这 波浪 , 不是 一个 笔记 在 这 嚎叫 合唱 ,

海浪没有一丝弧度，嚎叫的合唱中也没有一个音符。

[nɒt] [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] - [glɪnt] [ɒn] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] ,
not a rainbow - glint on a bubble ,
不是 一个 彩虹 - 闪烁 在 一个 气泡 ,

不是气泡上的彩虹闪光，

[wɪtʃ] [ɪz] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['nesəsəri] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æsə'teind] [lɔːz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ;
which is other than a necessary consequence of the ascertained laws of nature ;
哪个 是 其他 比 一个 必要的 结果 的 这 已确定 法律 的 自然 ;

这不是已确定的自然规律的必然结果；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] , ['kɒmpɪtənt] ['fɪzɪkoʊ] - [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [skɪl] [kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ,
and that with a sufficient knowledge of the conditions , competent physico - mathematical skill could account for ,
和 那 和 一个 充足的 知识 的 这 状况 , 胜任的 物理 - 数学 技能 可以 帐户 为了 ,

只要对相关条件有足够的了解，具备熟练的物理数学技能，就能解释以下现象：

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [prɪ'dɪkt] , ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] " [tʃɑːns] " [ɪ'vents] .
and indeed predict , every one of these " chance " events .
和 的确 预测 , 每一个 一 的 这些 " 机会 " 活动 .

而且确实可以预测所有这些“偶然”事件。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['veri] ['kɒmən] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['dɑːrwɪnz] [v'juːz] [wɒz; wəz] ([ænd; ənd] [ɪz]) ,
A second very common objection to Mr . Darwin's views was (and is) ,
一个 第二 非常 常见的 异议 到 先生 . 达尔文的 浏览 曾是 (和 是) ,
[ðæt] [ðeɪ] [ə'bɒlɪʃ] [ˌtiːli'ɒlədʒi] ,
that they abolish Teleology ,
那 他们 取消 目的论 ,

第二个非常常见的反对达尔文先生观点的理由是（而且现在仍然是），他的观点否定了目的论。

[ænd; ənd] [ɪ'vɪsəreɪt] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [frɒm; frəm] [dɪ'zaɪn] .
and eviscerate the argument from design .
和 开膛破肚 这 争论 从 设计 .

并从设计的角度彻底驳斥这种论点。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nɪəli] ['twenti] [j'iəz] [sɪns] [ai] ['ventʃəd] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːrks] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
It is nearly twenty years since I ventured to offer some remarks on this subject ,
它 是 几乎 二十 年 自从 我 冒险 到 提供 一些 评论 在 这 主题 ,

距离我上次就此话题发表意见已经过去了近二十年。

[ænd; ənd] [æz; əz] [maɪ] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [hæv; həv] [æz; əz] [jet] [rɪ'siːvd] [nəʊ] [ˌrefju'teɪʃ(ə)n] ,
and as my arguments have as yet received no refutation ,
和 作为 我的 论点 有 作为 然而 已收到 不 反驳 ,

由于我的论点至今尚未受到任何反驳，

[ai] [həʊp] [ai] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'skjuːzd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌriprə'djʊs] [ðem; ðəm] .
I hope I may be excused for reproducing them .
我 希望 我 可能 是 已原谅 为了 繁殖 他们 .

希望大家能够原谅我再次提及它们。

[ai] [əb'zɜːvd] ,
I observed ,
我 观察到 ,

我观察到，

" [ðæt] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [fə'mɪdəb(ə)l] [ə'pəʊnənt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði]
" that the doctrine of Evolution is the most formidable opponent of all the
" 那 这 教义 的 进化 是 这 最多 强大 对手 的 全部 这
['kɒmənə(r)] [ænd; ənd] ['kɔːrsər] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ˌtiːli'ɒlədʒi] .
commoner and coarser forms of Teleology .
平民 和 较粗糙 表格 的 目的论 .

“进化论是所有更常见、更粗糙的目的论形式的最强大的对手。”

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [baɪ'ɒlədʒi] ['rendəd]
But perhaps the most remarkable service to the Philosophy of Biology rendered
但 也许 这 最多 卓越 服务 到 这 哲学 的 生物学 渲染
[baɪ] ['mɪstə(r)] . ['dɑːwɪn] [ɪz] [ðə; ði] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌtiːli'ɒlədʒi] [ænd; ənd] [mɔː'fɒlədʒi] ,
by Mr . Darwin is the reconciliation of Teleology and Morphology ,
经过 先生 . 达尔文 是 这 和解 的 目的论 和 形态学 ,

但达尔文先生对生物哲学最杰出的贡献或许在于他调和了目的论和形态学。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌekspə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækts] [ɒv; əv] [bəʊθ] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [v'juːz] ['ɒfə(r)] .
and the explanation of the facts of both , which his views offer .
和 这 解释 的 这 事实 的 两个都 , 哪个 他的 浏览 提供 .

以及他对这两件事的事实所作出的解释。

[ðə; ði] [ˌtiːli'ɒlədʒi] [wɪtʃ] [sə'pəuz] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] , [sʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [mæn] ,
The teleology which supposes that the eye , such as we see it in man ,
这 目的论 哪个 假设 那 这 眼睛 , 这样的 作为 我们 看 它 在 男人 ,

这种目的论认为，眼睛（例如我们在人类身上看到的眼睛）

[ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhaɪə(r)] [ˌvɜːtəˈbreɪtə] , [wɒz; wəz] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [ˈstrʌktʃə(r)] [ˌaɪ ˈtiː]
or one of the higher vertebrata , was made with the precise structure it
或者 一 的 这 更高 脊椎动物 , 曾是 制成 和 这 精确的 结构 它
[igˈzibits] ,
exhibits ,
展品 ,

或者说，某种高等脊椎动物，其结构就具有如此精确的特征。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv][ɪˈneɪb(ə)lɪŋ][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [pəˈzesɪz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [siː] ,
for the purpose of enabling the animal which possesses it to see ,
为了 这 目的 的 使能 这 动物 哪个 拥有 它 到 看 ,
[hæz; həz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [rɪˈsiːvd] [ɪts] [deθ] - [bləʊ] .
has undoubtedly received its death - blow .
有 无疑 已收到 它是 死亡 - 吹 .

为了让拥有它的动物能够看见，无疑已经遭受了致命一击。

[ˌnevəðəˈles] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈwaɪdə(r)] [ˌtiːliˈɒlədʒi] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [tʌtʃt]
it is necessary to remember that there is a wider teleology which is not touched
它 是 必要的 到 记住 那 那里 是 一个 更广泛 目的论 哪个 是 不是 感动
[baɪ][ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv][ˌiːvəˈluːʃ(ə)n] ,
by the doctrine of Evolution ,
经过 这 教义 的 进化 ,

必须记住，存在一种更广泛的目的论，它不受进化论的影响。

[bʌt; bət][ɪz] [ˈæktʃuəli] [beɪst] [əˈpɒn][ðə; ði][ˌfʌndəˈment(ə)l][ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌiːvəˈluːʃ(ə)n] .
but is actually based upon the fundamental proposition of Evolution .
但 是 实际上 基于 之上 这 基本的 主张 的 进化 .

但实际上它是基于进化论的基本命题。

[ðɪs] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] , [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd][nɒt] [ˈlɪvɪŋ] ,
This proposition is that the whole world , living and not living ,
这 主张 是 那 这 所有的 世界 , 活的 和 不是 活的 ,

这一命题是，整个世界，包括活着的和非活着的，

[ɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmjuːtʃuəl][ˌɪntərˈækʃ(ə)n] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈdefɪnət] [lɔːz] ,
is the result of the mutual interaction , according to definite laws ,
是 这 结果 的 这 相互的 相互作用 , 根据 到 定 法律 ,

这是相互相互作用、遵循既定规律的结果。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːsɪz] ([ai][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [laɪk] [tuː; tə] [ˈsʌbstɪtjuːt] [ðə; ði] [wɜːd] [pˈaʊəz] [fɔː(r); fə(r)] " [ˈfɔːsɪz] .
of the forces (I should now like to substitute the word powers for " forces .
的 这 力量 (我 应该 现在 喜欢 到 代替 这 单词 权力 为了 " 力量 .
") [pəˈzest] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɒlɪkjuːlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [ˌnebjʊˈlɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs]
") possessed by the molecules of which the primitive nebulosity of the universe
") 拥有 经过 这 分子 的 哪个 这 原始 星云 的 这 宇宙
[wɒz; wəz] [kəmˈpəʊzd] .
was composed .
曾是 由 .

宇宙原始星云所由分子所具有的各种力（我现在想用"力"来代替"能量"）。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] ,
If this be true ,
如果 这 是 真的 ,

如果这是真的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [les] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [wɜːld] [leɪ] [pə'tenʃəli] [ɪn][ðə; ði]['kɒzmɪk]['veɪpə(r)] ,
it is no less certain that the existing world lay potentially in the cosmic vapour ,
它 是 不 较少的 肯定 那 这 现存的 世界 躺 可能 在 这 宇宙 汽 ，
可以肯定的是，现存的世界有可能存在于宇宙蒸汽之中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn'telɪdʒəns] [kʊd; kəd] ,
and that a sufficient intelligence could ,
和 那 一个 充足的 智力 可以 ，
而且，足够的智慧可以做到

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒlɪkjuːlz] [ɒv; əv] [ðæt] ['veɪpə(r)] ,
from a knowledge of the properties of the molecules of that vapour ,
从 一个 知识 的 这 特性 的 这 分子 的 那 汽 ，
[hæv; həv] [prɪ'dɪktɪd] ,
have predicted ,
有 预测 ，
根据对该蒸汽分子性质的了解，已经预测：

[seɪ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːnə] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n][ɪn] - ,
say the state of the fauna of Britain in 1869 ,
说 这 状态 的 这 动物 的 英国 在 - ，
举例说明1869年英国的动物群状况。

[wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['sɜːt(ə)nti] [æz; əz][wʌn][kæn; kən] [seɪ] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði]['veɪpə(r)][ɒv; əv]
with as much certainty as one can say what will happen to the vapour of
和 作为 很多 肯定 作为 一 能 说 什么 将要 发生 到 这 汽 的
[ðə; ði] [breθ] [ɒn][ə; eɪ][kəʊld] ['wɪntərz] [deɪ] . . .
the breath on a cold winter's day . . .
这 气息 在 一个 寒冷的 冬天的 天 . . .
就像我们能确定地告诉别人寒冷的冬日里，呼出的气体会发生什么变化一样……

. . . [ðə; ði] [ˌtiːliə'lɒdʒɪkl] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'kænɪkl] [v'juːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] , [ˌnesə'serəli]
. . . The teleological and the mechanical views of nature are not , necessarily
. . . 这 目的论 和 这 机械的 浏览 的 自然 是 不是 ， 一定
, ['mjuːtʃuəli] [ɪk'skluːsɪv] .
, mutually exclusive .
， 相互 独家的 .
目的论和机械论的自然观并非必然相互排斥。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['pjʊəli] [ə; eɪ] ['mekənɪst] [ðə; ði]['spekjuleɪtə(r)][ɪz] ,
On the contrary , the more purely a mechanist the speculator is ,
在 这 相反 ， 这 更多的 纯粹 一个 机械论者 这 投机者 是 ，
相反，投机者越是纯粹的机械论者，

[ðə; ði][mɔː(r)] ['fɜːmli] [dʌz] [hiː; hi] [ə'sjuːm] [ə; eɪ][praɪ'mɔːdiəl][mə'lekjələ(r)] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl]
the more firmly does he assume a primordial molecular arrangement of which all
这 更多的 牢牢 做 他 认为 一个 原始的 分子 安排 的 哪个 全部
[ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] ,
the phenomena of the universe are the consequences ,
这 现象 的 这 宇宙 是 这 结果 ，
他越是坚定地假定存在一种原始的分子排列方式，并认为宇宙中的一切现象都是这种排列方式的结果，

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [kəm'pliːtli] [ɪz][hiː; hi] [ˌðeə'baɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌtelɪ'ɒlədʒɪst] ,
and the more completely is he thereby at the mercy of the teleologist ,
和 这 更多的 完全地 是 他 从而 在 这 怜悯 的 这 目的论者 ，
因此，他就越发完全受制于目的论者。

[huː] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [dɪ'faɪ] [hɪm] [tuː; tə] [ˌdɪs'pruːv] [ðæt] [ðɪs] [praɪ'mɔːdiəl] [mə'lekjələ(r)] [ə'reɪndʒmənt]
who can always defy him to disprove that this primordial molecular arrangement
WHO 能 总是 违抗 他 到 反驳 那 这 原始的 分子 安排
[wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪ'vɒlv] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
was not intended to evolve the phenomena of the universe .
曾是 不是 故意的 到 发展 这 现象 的 这 宇宙 .

总有人会反驳他，证明这种原始的分子排列并非旨在演化宇宙现象。

" ([ðə; ði] " [ˌdʒiːni'ælədʒi] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] " (- [ðə; ði] [ə'kædəmi] , - -) , [,riː'print, 'riːprint] [ɪn] -
" (The " Genealogy of Animals " (' The Academy , ' 1869) , reprinted in '
" (这 " 家谱 的 动物 " (- 这 学院 , - -) , 转载 在 -
[krɪ'tiːks] [ænd; ənd] [ə'dresɪz] . -)
Critiques and Addresses . ')
批评 和 地址 . -)

(《动物谱系》(1869 年，《科学院》出版，后收录于《评论与演讲集》)

[ðə; ði] [ə'kjuːt] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv] [ˌtiːli'ɒlədʒi] , ['peɪli] ,
The acute champion of Teleology , Paley ,
这 急性 冠军 的 目的论 , 佩利 ,

目的论的坚定拥护者佩利

[sɔː] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] " [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θɪŋz] " [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt]
saw no difficulty in admitting that the " production of things " may be the result
锯 不 困难 在 承认 那 这 " 生产 的 事物 " 可能 是 这 结果
[ɒv; əv] [treɪnz] [ɒv; əv] [mə'kænɪkl] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [fɪkst] [bɪ'fɔːhænd] [baɪ] [ɪn'telɪdʒənt] [ə'pɔɪntmənt]
of trains of mechanical dispositions fixed beforehand by intelligent appointment
的 火车 的 机械的 性情 固定的 预先 经过 聪明的 预约
[ænd; ənd] [kept] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['sentə(r)] (- ['nætʃ(ə)rəl] [θi'ɒlədʒi] ,
and kept in action by a power at the centre (' Natural Theology ,
和 保留 在 行动 经过 一个 力量 在 这 中心 (- 自然的 神学 ,

他认为承认"事物的生产"可能是预先由智慧安排并由中央权力维持运转的一系列机械程序的结果，并没有什么困难（《自然神学》，

- ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .) , [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] [proʊ'lɛptɪkli] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n]
' chapter xxiii .) , that is to say , he proleptically accepted the modern
- 章 二十三 .) , 那 是 到 说 , 他 预先地 公认 这 现代的
['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] ;
doctrine of Evolution ;
教义 的 进化 ;

'第 23 章)，也就是说，他预先接受了现代进化论；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sək'sesər] [mait] [duː; də] [wel] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] ['liːdə(r)] ,
and his successors might do well to follow their leader ,
和 他的 继承人 可能 做 出色地 到 跟随 他们的 领导者 ,

他的继任者最好效仿他们的领袖。

[ɔː(r)] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['weɪti] ['riːzənɪŋ] ,
or at any rate to attend to his weighty reasonings ,
或者 在 任何 速度 到 出席 到 他的 重 理由 ,

或者至少要认真考虑他那些重要的论证，

[bɪ'fɔː(r)] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː] [æn; ən] [æn'tægənɪzəm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [nəʊ] ['riːznəbl] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
before rushing into an antagonism which has no reasonable foundation .
前 匆忙 进入 一个 对抗 哪个 有 不 合理的 基础 .

在贸然陷入毫无合理依据的对抗之前。

['hævɪŋ] [gɒt] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn] [tʃɑːns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ɪn] [dɪ'zaɪn] ,
Having got rid of the belief in chance and the disbelief in design ,
拥有 得到 摆脱 的 这 信仰 在 机会 和 这 怀疑 在 设计 ,

摒弃了对偶然性的信仰和对设计论的怀疑之后，

[æz; əz][ɪn][nəʊ] [sens] [ə'pɜːtɪnənsɪz] [ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] , [ðə; ði] [θɜːd] ['laɪb(ə)l][ə'pɒn] [ðæt] ['dɒktrɪn] ,
as in no sense appurtenances of Evolution , the third libel upon that doctrine ,
作为 在 不 感觉 附属物 的 进化 , 这 第三 诽谤 之上 那 教义 ,

这绝非进化论的附属品，这是对该学说的第三次诽谤。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ænti] - [θiː'ɪstɪk] , [mait] [pə'hæps] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [ʃɪft] [fɔː(r); fə(r)] [ɪt'self] .
that it is anti - theistic , might perhaps be left to shift for itself .
那 它 是 反对 - 有神论 , 可能 也许 是 左边 到 转移 为了 本身 .

它是否具有反神论色彩，或许可以任其自行发展。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pə'sɪstəns] [wɪð] [wɪtʃ] ['meni] ['piːp(ə)l] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['pleɪnɪst]
But the persistence with which many people refuse to draw the plainest
但 这 持久性 和 哪个 许多 人们 拒绝 到 画 这 最朴素的
['kɒnsɪkwənsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌprɒpə'ziʃənz] [ðeɪ] [prə'fes] [tuː; tə] [ək'sept] ,
consequences from the propositions they profess to accept ,
结果 从 这 命题 他们 宣称 到 接受 ,

但是，许多人却执意拒绝从他们声称接受的命题中得出最显而易见的结论，

['rendəz] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɪz]['naɪðə(r)]['ænti] -
renders it advisable to remark that the doctrine of Evolution is neither Anti -
渲染 它 建议 到 评论 那 这 教义 的 进化 是 两者都不 反对 -
[θiː'ɪstɪk] [nɔː(r)] [θiː'ɪstɪk] .
theistic nor Theistic .
有神论 也不 有神论 .

因此有必要指出，进化论既非反神论，也非有神论。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [hæz; həz][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['θiːɪzəm] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] [bʊk] [ɒv; əv]['juːklɪd]
It simply has no more to do with Theism than the first book of Euclid
它 简单地 有 不 更多的 到 做 和 有神论 比 这 第一的 书 的 欧几里得
[hæz; həz] .
has .
有 .

它与有神论的关系，就像欧几里得的第一卷与有神论的关系一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['nɔːm(ə)l] [freʃ] - [leɪd] [eg] [kən'teɪnz] ['naɪðə(r)] [kɒk] [nɔː(r)][hen] ;
It is quite certain that a normal fresh - laid egg contains neither cock nor hen ;
它 是 相当 肯定 那 一个 普通的 新鲜的 - 铺设 蛋 包含 两者都不 公鸡 也不 母鸡 ;

可以肯定的是，一枚正常的新鲜鸡蛋里既没有公鸡也没有母鸡；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][æz; əz]['sɜːt(ə)n][æz; əz]['eni] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][ɪn] ['fɪzɪks] [ɔː(r)]['mɒrəlz] ,
and it is also as certain as any proposition in physics or morals ,
和 它 是 还 作为 肯定 作为 任何 主张 在 物理 或者 德 ,

而且，它在物理学或道德学领域也像任何命题一样确定无疑。

[ðæt] [ɪf] [sʌtʃ] [æn; ən] [eg] [ɪz] [kept] ['ʌndə(r)]['prɒpə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] ,
that if such an egg is kept under proper conditions for three weeks ,
那 如果 这样的 一个 蛋 是 保留 在下面 恰当的 状况 为了 三 周 ,

如果将这样的鸡蛋在适当的条件下保存三周，

[ə; eɪ] [kɒk] [ɔː(r)][hen] ['tʃɪkɪn] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
a cock or hen chicken will be found in it .
一个 公鸡 或者 母鸡 鸡 将要 是 成立 在 它 .

里面会发现一只公鸡或母鸡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][kwaɪt]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ʃel] [wɜː(r); wə(r)][træns'pærənt][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
It is also quite certain that if the shell were transparent we should be
它 是 还 相当 肯定 那 如果 这 壳 是 透明的 我们 应该 是
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [faʊl] ,
able to watch the formation of the young fowl ,
有能力的 到 手表 这 形成 的 这 年轻的 鸡 ,

可以肯定的是，如果蛋壳是透明的，我们应该能够观察到幼鸟的形成过程。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] , [baɪ][ə; eɪ]['prəʊses][ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] ,
day by day , by a process of evolution ,
天 经过 天 , 经过 一个 过程 的 进化 ,

日复一日，通过一个演化的过程，

[frɒm; frəm][ə; eɪ][ˌmaɪkrə'skɒpɪk]['seljələ(r)][dʒɜːm][tuː; tə][ɪts] [fʊl] [saɪz][ænd; ənd][ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
from a microscopic cellular germ to its full size and complication of
从 一个 显微镜 细胞 细菌 到 它是 满的 尺寸 和 并发症 的
['strʌktʃə(r)] .
structure .
结构 .

从微小的细胞胚芽到其完整大小和复杂的结构。

['ðeəfɔː(r)] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['strɪktɪst] [sens] ,
Therefore Evolution , in the strictest sense ,
所以 进化 , 在 这 最严格的 感觉 ,

因此，从最严格的意义上讲，进化论

[ɪz] ['æktʃuəli] ['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ə'næləgəs] [m'ɪliənz] [ænd; ənd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['ɪnstənsɪz] ,
is actually going on in this and analogous millions and millions of instances ,
是 实际上 去 在 在 这 和 类似的 百万 和 百万 的 实例 ,
[weər'evə(r)] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] [ɪg'zɪst] .
wherever living creatures exist .
无论 活的 生物 存在 .

事实上，这种现象在数百万个类似例子中都在发生，只要有生物存在的地方，就存在这种现象。

['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] [frɒm; frəm]['bʌtlə(r)] ,
Therefore , to borrow an argument from Butler ,
所以 , 到 借 一个 争论 从 巴特勒 ,

因此，借用巴特勒的一个论点，

[æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [naʊ] ['hæpənz] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv][ðə; ði]
as that which now happens must be consistent with the attributes of the
作为 那 哪个 现在 发生 必须 是 持续的 和 这 属性 的 这
['deɪəti; 'diːəti] ,
Deity ,
神 ,

因为现在发生的一切必须与神明的属性相符。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɪg'zɪsts] , [ˌiːvə'luːʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ðəʊz] [ə'trɪbjuːts] .
if such a Being exists , Evolution must be consistent with those attributes .
如果 这样的 一个 存在 存在 , 进化 必须 是 持续的 和 那些 属性 .

如果这样的存在存在，那么进化论就必须与这些属性相符。

[ænd; ənd] , [ɪf] [səʊ] , [ðə; ði][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,
And , if so , the evolution of the universe ,
和 , 如果 所以 , 这 进化 的 这 宇宙 ,

如果真是如此，那么宇宙的演化……

[wɪtʃ] [ɪz]['naɪðə(r)][mɔː(r)][nɔː(r)] [les] [ɪk'splɪkəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ,
which is neither more nor less explicable than that of a chicken ,
哪个 是 两者都不 更多的 也不 较少的 可解释的 比 那 的 一个 鸡 ,

这和鸡的习性一样，既不更难解释，也不更难解释。

[mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ðem; ðəm] .
must also be consistent with them .
必须 还 是 持续的 和 他们 .

也必须与它们保持一致。

[ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] , ['ðeəfɔː(r)] , [dʌz] [nɒt]['iːv(ə)n] [kʌm] ['ɪntuː]['kɒntækt] [wɪð] ['θiːɪzəm] ,
The doctrine of Evolution , therefore , does not even come into contact with Theism ,
这 教义 的 进化 , 所以 , 做 不是 甚至 来 进入 接触 和 有神论 ,

因此，进化论与有神论根本没有任何关联。

[kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['dɒktrɪn] .
considered as a philosophical doctrine .
经过考虑的 作为 一个 哲学 教义 .

被视为一种哲学理论。

[ðæt] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [kə'laɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æbsəluːtli] [ˌɪnkən'sɪstənt] ,
That with which it does collide , and with which it is absolutely inconsistent ,
那 和 哪个 它 做 碰撞 , 和 和 哪个 它 是 绝对地 不一致 ,

它与之冲突的，以及它与之完全不一致的，

[ɪz][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
is the conception of creation ,
是 这 概念 的 创建 ,

是创造的概念，

[wɪtʃ] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['spekjəˌleɪtəz] [hæv; həv] [beɪst] [ə'pɒn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [nə'reɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]
which theological speculators have based upon the history narrated in the
哪个 神学 投机者 有 基于 之上 这 历史 旁白 在 这
['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]['dʒenəsɪs] .
opening of the book of Genesis .
开幕 的 这 书 的 创世纪 .

神学思辨者们根据《创世记》开篇叙述的历史提出了这些观点。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [tɔːk] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌlæmən'teɪʃn] [ə'baʊt] [ðə; ði][səʊ] -
There is a great deal of talk and not a little lamentation about the so -
那里 是 一个 伟大的 交易 的 讲话 和 不是 一个 小的 哀叹 关于 这 所以 -
[kɔːld] [rɪ'lɪdʒəs] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] .
called religious difficulties which physical science has created .
称为 宗教 困难 哪个 身体的 科学 有 创建 .

人们谈论了很多，也对物理科学造成的所谓宗教难题感到惋惜。

[ɪn] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['saɪəns] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [nʌn] .
In theological science , as a matter of fact , it has created none .
在 神学 科学 , 作为 一个 事情 的 事实 , 它 有 创建 没有任何 .

事实上，在神学领域，它并没有创造出任何东西。

[nɒt] [ə; eɪ] ['sɒlətri] ['prɒbləm] ['prez(ə)nts] [ɪt'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['θiːɪst] , [æt; ət] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,
Not a solitary problem presents itself to the philosophical Theist , at the present day ,
不是 一个 孤 问题 礼物 本身 到 这 哲学 有神论者 , 在 这 展示 天 ,

如今，对于哲学上的有神论者而言，不存在任何孤立的问题。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [nɒt] [ɪg'zɪstɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [fə'lɑːsəfərz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] [ðə; ði]
which has not existed from the time that philosophers began to think out the
哪个 有 不是 存在 从 这 时间 那 哲学家 开始 到 思考 出去 这
['lɒdʒɪk(ə)l] [graʊndz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɒdʒɪk(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] ['θiːɪzəm] .
logical grounds and the logical consequences of Theism .
逻辑 理由 和 这 逻辑 结果 的 有神论 .

自从哲学家们开始思考有神论的逻辑基础和逻辑后果以来，这种现象就不存在了。

[ɔːl] [ðə; ði] ['riːəl] [ɔː(r)] [ɪ'mædʒɪnəri] [pə'pleksəti] [wɪtʃ] [fləʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
All the real or imaginary perplexities which flow from the conception of the
全部 这 真实的 或者 假想 困惑 哪个 流动 从 这 概念 的 这
['juːnɪvɜːs] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnət] ['mekənɪzəm] ,
universe as a determinate mechanism ,
宇宙 作为 一个 确定 机制 ,

所有源于将宇宙视为一种确定性机制的观点而产生的真实或想象的困惑，

[ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv][æn; ən][ɪ'tɜːn(ə)l] , [ɒm'nɪpətənt] [ænd; ənd]
are equally involved in the assumption of an Eternal , Omnipotent and
是 同样地 涉及 在 这 假设 的 一个 永恒 , 无所不能 和
[ɒm'nɪsiənt] ['deɪəti; 'diːəti] .
Omniscient Deity .
无所不知 神 .

他们都同样认同存在一位永恒、全能、全知的神。

[ðə; ði] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)][ɪz] ['prɒvɪdəns] ;
The theological equivalent of the scientific conception of order is Providence ;
这 神学 相等的 的 这 科学 概念 的 命令 是 普罗维登斯 ;

与科学意义上的秩序概念相对应的神学概念是天意；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [dɪ'tɜːmɪnɪzəm] ['fɒləʊz] [æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'trɪbjuːts]
and the doctrine of determinism follows as surely from the attributes
和 这 教义 的 决定论 跟随 作为 一定 从 这 属性
[ɒv; əv] [fɔː'nɒlɪdʒ] [ə'sjuːmd] [baɪ][ðə; ði][ˌθiːə'ləʊdʒən] ,
of foreknowledge assumed by the theologian ,
的 预知 假定 经过 这 神学家 ,

而决定论的教义显然是从神学家所假定的预知属性中推导出来的。

[æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌjuːnɪvɜː'sæləti][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [kɔː'zeɪʃn] [ə'sjuːmd] [baɪ][ðə; ði][mæn][ɒv; əv]
as from the universality of natural causation assumed by the man of
作为 从 这 普遍性 的 自然的 因果关系 假定 经过 这 男人 的
['saɪəns] .
science .
科学 .

就像科学家假定的自然因果关系的普遍性一样。

[ðə; ði]['eɪndʒəls][ɪn] - ['pærədaɪs] [lɒst] - [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ] ['ædəm]
The angels in ' Paradise Lost ' would have found the task of enlightening Adam
这 天使 在 - 天堂 丢失的 - 会 有 成立 这 任务 的 启发性的 亚当
[ə'pɒn][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] " [feɪt] ,
upon the mysteries of " Fate ,
之上 这 谜团 的 " 命运 ,

《失乐园》中的天使们会发现，他们的任务是向亚当揭示"命运"的奥秘。

[fɔː'nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] [friː] - [wɪl] , " [nɒt][ə; eɪ] [wɪt] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] ,
Foreknowledge , and Free - will , " not a whit more difficult ,
预知 , 和 自由的 - 将要 , " 不是 一个 白色 更多的 难的 ,

预知和自由意志，"一点也不难"，

[ɪf] [ðeə(r)]['pjuːp(ə)l][hæd; həd] [biːn] ['edʒukeɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] " ['riːəl] - [ʃuːlə] " [ænd; ənd] [treɪnd] [ɪn] ['evri]
if their pupil had been educated in a " Real - schule " and trained in every
如果 他们的 瞳孔 有 到过 受过教育 在 一个 " 真实的 - 学校 " 和 受过训练 在 每一个
[lə'bɒrətri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒd(ə)n][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
laboratory of a modern university .
实验室 的 一个 现代的 大学 .

如果他们的学生曾在"实科学校"接受教育，并在现代大学的每个实验室接受过培训。

[ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['prɒbləmz][ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] , [ðə; ði][pəʊst] - [dɑː'wɪniən] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]
In respect of the great problems of Philosophy , the post - Darwinian generation
在 尊重 的 这 伟大的 问题 的 哲学 , 这 邮政 - 达尔文主义 一代
[ɪz] , [ɪn][wʌn] [sens] ,
is , in one sense ,
是 , 在 一 感觉 ,

就哲学的重大问题而言，后达尔文时代在某种意义上是：

[ɪg'zæktli] [weə(r)] [ðə; ði] [p'reɪ] - [dɑː'wɪniən] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] .
exactly where the prae - Darwinian generations were .
确切地 在哪里 这 前 - 达尔文主义 几代人 是 .

确切地说，是达尔文时代之前的世代所处的位置。

[ðeɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn'sɒljəb(ə)l] .
They remain insoluble .
他们 保持 不溶 .

它们仍然无法溶解。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['betə(r)][prə'vaɪdɪd] [wɪð]
But the present generation has the advantage of being better provided with
但 这 展示 一代 有 这 优势 的 存在 更好的 假如 和
[ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['friːɪŋ] [ɪt'self][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [ʃæm] [sə'lʊʃən] .
the means of freeing itself from the tyranny of certain sham solutions .
这 方法 的 释放 本身 从 这 暴政 的 肯定 假 解决方案 .

但当代人的优势在于，他们拥有更好的手段来摆脱某些虚假解决方案的束缚。

[ðə; ði] [nəʊn] [ɪz]['faɪnaɪt] , [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['ɪnfɪnət] ;
The known is finite , the unknown infinite ;
这 已知 是 有限 , 这 未知 无限 ;

已知是有限的，未知是无限的；

[ˌɪntə'lektʃuəli] [wiː; wi][stænd][ɒn][æn; ən]['aɪlət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][æn; ən][ɪ'lɪmɪtəb(ə)l]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv]
intellectually we stand on an islet in the midst of an illimitable ocean of
智力方面 我们 站立 在 一个 小岛 在 这 中间 的 一个 无限的 海洋 的
[ɪnekspləkə'bɪlɪti] .
inexplicability .
费解 .

在理智上，我们站在茫茫无际的神秘海洋中的一座小岛上。

['aʊə(r)] ['bɪznəs] [ɪn] ['evri] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [rɪ'kleɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][lænd] ,
Our business in every generation is to reclaim a little more land ,
我们的 商业 在 每一个 一代 是 到 回收 一个 小的 更多的 土地 ,

我们每一代人的使命都是要多夺回一些土地。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ænd; ənd][ðə; ði] [sə'lɪdəti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [pə'zeʃənz] .
to add something to the extent and the solidity of our possessions .
到 添加 某物 到 这 程度 和 这 固体 的 我们的 财产 .

增加我们财产的数量和坚固性。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['kɜːsəri] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] ['saɪəns]
And even a cursory glance at the history of the biological sciences
和 甚至 一个 粗略地 瞥一眼 在 这 历史 的 这 生物 科学
['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] ,
during the last quarter of a century is sufficient to justify the assertion ,
期间 这 最后的 四分之一 的 一个 世纪 是 充足的 到 证明合法 这 断言 ,

即使只是粗略地回顾一下过去25年生物科学的发展史，也足以证明这一论断的合理性。

[ðæt] [ðə; ði][məʊst]['pəʊt(ə)nt] ['ɪnstrəmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv]
that the most potent instrument for the extension of the realm of
那 这 最多 强效 乐器 为了 这 扩大 的 这 领域 的
['nætʃ(ə)rəl] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː] [menz] [hændz] ,
natural knowledge which has come into men's hands ,
自然的 知识 哪个 有 来 进入 男士 双手 ,

这是人类迄今为止所掌握的，扩展自然知识领域的最有力工具。

[sɪns] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['nuːtnz] - [prɪn'sɪpɪə] , - [ɪz] ['dɑːrwɪnz] - ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['spiːʃiːz] . -
since the publication of Newton's ' Principia , ' is Darwin's ' Origin of Species . '
自从 这 发布 的 牛顿 - 原理 , - 是 达尔文的 - 起源 的 物种 . -

自牛顿的《自然哲学的数学原理》出版以来，达尔文的《物种起源》就是最重要的著作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['bædli] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɜːst] [ə'drest] ,
It was badly received by the generation to which it was first addressed ,
它 曾是 糟糕 已收到 经过 这 一代 到 哪个 它 曾是 第一的 已解决 ,

它最初面向的那一代人反响很差。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊtpɔːrɪŋ] [ɒv; əv] ['æŋgri] ['nɒns(ə)ns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [raɪz] [ɪz] [sæd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'pɒn] .

and the outpouring of angry nonsense to which it gave rise is sad to think upon .

和 这 倾泻 的 生气的 废话 到 哪个 它 给予 上升 是 伤心 到 思考 之上 .

而由此引发的愤怒和无稽之谈，想想都令人悲哀。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] ['prɒbəbli] [bɪ'heɪv] [dʒʌst] [æz; əz] ['bædli] [ɪf] [ə'nʌðə(r)] ['dɑːwɪn] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪz] ,

But the present generation will probably behave just as badly if another Darwin should arise ,

但 这 展示 一代 将要 大概 表现 只是 作为 糟糕 如果 其他 达尔文 应该 出现 ,

但如果再出现一位达尔文式的人物，当代人可能也会表现得同样糟糕。

[ænd; ənd] [ɪn'flɪkt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌdʒenə'ræləti] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] [məʊst] [heɪt] — [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [rɪ'vaɪzɪŋ] [ðeə(r)] [kən'vɪkʃənz] .

and inflict upon them that which the generality of mankind most hate — the necessity of revising their convictions .

和 造成 之上 他们 那 哪个 这 概论 的 人类 最多 恨 — 这 必要性 的 修改 他们的 定罪 .

并让他们承受大多数人最憎恶的事情——改变自己的信念。

[let] [ðem; ðəm] , [ðen] , [biː; bi] ['tʃærətəbl] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ['eɪnʃənts] ;

Let them , then , be charitable to us ancients ;

让 他们 , 然后 , 是 慈善 到 我们 古代人 ;

那么，就让他们善待我们这些老人吧；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'heɪv] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [maɪ] [deɪ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [njuː] ['benɪfæktə(r)] ,

and if they behave no better than the men of my day to some new benefactor ,

和 如果 他们 表现 不 更好的 比 这 男人 的 我的 天 到 一些 新的 恩人 ,

如果他们对待新的恩人也和我们那个时代的人一样无可挑剔，

[let] [ðem; ðəm] [ˌrekə'lekt] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , ['aʊə(r)] [rɒθ] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [mʌtʃ] ,

let them recollect that , after all , our wrath did not come to much ,

让 他们 追忆 那 , 后 全部 , 我们的 愤怒 做过 不是 来 到 很多 ,

让他们记住，最终，我们的愤怒并没有造成多大的影响。

[ænd; ənd] ['ventɪd] [ɪt'self] ['tʃiːfli] [ɪn] [ðə; ði] [bæd] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌsæŋktɪ'məʊniəs] [skəuld] .

and vented itself chiefly in the bad language of sanctimonious scolds .

和 通风 本身 主要 在 这 坏的 语言 的 伪善的 责骂 .

主要以道貌岸然的责骂者的粗俗语言发泄出来。

[let] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['spiːdəli] [pə'fɔːm] [ə; eɪ] [strə'tiːdʒɪk] [raɪt] - [ə'baʊt] - [feɪs] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [truːθ] [weər'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] .

Let them as speedily perform a strategic right - about - face , and follow the truth wherever it leads .

让 他们 作为 迅速地 履行 一个 战略 正确的 - 关于 - 脸 , 和 跟随 这 真相 无论 它 线索 .

让他们迅速进行战略上的右转，追随真理的指引，无论它将他们引向何方。

[ðə; ði] [ə'pəʊnənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [truːθ] [wɪl] [dɪ'skʌvə(r)] , [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['dɑːwɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ,

The opponents of the new truth will discover , as those of Darwin are doing ,

这 对手 的 这 新的 真相 将要 发现 , 作为 那些 的 达尔文 是 正在做 ,

新真理的反对者终将发现，正如达尔文的支持者们正在发现的那样。

[ðæt] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , ['θɪərɪz] [duː; də] [nɒt] ['ɔːltə(r)] [fækts] ,
that , after all , theories do not alter facts ,
那 , 后 全部 , 理论 做 不是 改变 事实 ,

毕竟，理论并不能改变事实。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [rɪ'meɪnz] [ˌʌnə'fektɪd] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [teksts] ['krʌmb(ə)l] .
and that the universe remains unaffected even though texts crumble .
和 那 这 宇宙 遗迹 不受影响 甚至 尽管 文本 崩溃 .

即使文字崩塌，宇宙依然不受影响。

[ɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ðæt] , [æz; əz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'piːts] [ɪt'self] ,
Or , it may be , that , as history repeats itself ,
或者 , 它 可能 是 , 那 , 作为 历史 重复 本身 ,

或者，也许是因为历史总是惊人地相似，

[ðeə(r)] ['hæpi] [ˌɪndʒə'njuːəti] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [waɪn] [ɪz] [ɪg'zæktli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['vɪntɪdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] [əʊld] ,
their happy ingenuity will also discover that the new wine is exactly of the same vintage as the old ,
他们的 快乐的 独创性 将要 还 发现 那 这 新的 葡萄酒 是 确切地 的 这 相同的 优质的 作为 这 老的 ,

他们凭借聪明的头脑还会发现，这瓶新酒和旧酒的年份完全一样。

[ænd; ənd] [ðæt] (['raɪtli] [vjuː]) [ðə; ði] [əʊld] ['bɒtlz] [pruːv] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spresli] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and that (rightly viewed) the old bottles prove to have been expressly made for holding it .
和 那 (没错 已查看) 这 老的 瓶子 证明 到 有 到过 明确地 制成 为了 保持 它 .

（从正确的角度来看）这些古老的瓶子证明是专门用来装它的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神